

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR**  
**ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**  
**UNIVERSITE MENTOURI-CONSTANTINE**  
**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**  
**DEPARTEMENT DE LANGUE ET LITERATURE FRANÇAISES**  
**ECOLE DOCTORALE**  
**POLE EST**  
**ANTENNE CONSTANTINE**

**N° d'ordre :**

**N° de série :**

**Mémoire de Magister**  
**Option : Sciences du langage**

**Intitulé**

**Analyse des interactions écrites**  
**médiatisées par ordinateur : l'exemple**  
**du *chat* en Algérie**

**Présenté par :**  
BOUFENARA Hanane

**Dirigé par :** Docteur Mohamed Salah CHEHAD, Maître de conférences à l'Université Mentouri, Constantine

**Jury :**

**Président :** Yacine DERRADJI, Professeur à l'Université Mentouri, Constantine.

**Rapporteur :** Mohamed Salah CHEHAD, Maître de conférences à l'Université Mentouri, Constantine.

**Examineur :** Dalila GUIDOUM LAAREM, Maître de conférences à l'Université Mentouri, Constantine.

**Mars 2008**

## **Remerciements:**

Ce travail n'aurait pu être accompli sans l'aide généreuse de mon directeur de recherche, le Docteur Salah Chehad.

Je le remercie pour tout le temps qu'il m'a accordé ainsi que pour l'aide morale et scientifique qu'il a apporté tout au long d'une recherche semée d'embûches.

Je remercie aussi vivement tous les professeurs et enseignants qui m'ont suivie tout au long de ma formation en graduation, puis, en post-graduation au sein de l'Université Mentouri.

Je remercie également ma famille, en particulier ma mère, mon frère, mes sœurs, mon fiancé, mes oncles, mes tantes, qui ont malgré eux contribué à l'élaboration de ce mémoire de Magistère.

Enfin, un grand merci à mes amis qui ont su me pousser, m'encourager souvent même m'aider à continuer lorsque le courage me manquait.

A tous ceux-là, et particulièrement à mon défunt père, je dédie, mon mémoire de Magistère et ma modeste collaboration dans la recherche scientifique.

Je demande aux honorables membres de jury leur indulgence pour le modeste travail que je présente et les remercie des efforts qu'ils auront fournis à le lire.

## SOMMAIRE

Sommaire .....	01
Introduction générale.....	05
Première partie	
<b>I. La communication médiatisée par ordinateur .....</b>	<b>12</b>
1-Introduction à la communication médiatisée par ordinateur .....	13
2-Le cyberspace : L'Internet : qu'est-ce que c'est ? .....	15
3-Typologie .....	18
3-1-Distinction genre, discours .....	19
3-2-Distinction entre communication médiatique / médiatisée.....	23
4-Caractéristiques de la communication médiatisée par ordinateur .....	24
4-1- Variation du matériel sémiotique .....	24
4-2- Les smileys (ou émoticônes) .....	27
4-3- La cyberlangue : l'écrit en ligne .....	29
4-3-a- Opposition écrit/oral dans les discours médiatisés par ordinateur...30	
4-3-b- Un texte qui parle : Les chats ou (tchatches) .....	31
4-3-c- L'orthographe du chat : un phénomène spectaculaire .....	32
Deuxième partie :	
<b>II. Aspects théoriques .....</b>	<b>34</b>
<b>1-Adaptabilité du modèle conversationnel .....</b>	<b>35</b>
1-1-Introduction .....	35
1-2-Une communauté virtuelle .....	35
1-2-1 La construction de l'identité .....	36
1-3- Un dispositif comme <i>le chat</i> .....	38
1-4- La situation de communication sur les chats .....	39
1-4-1 -Les participants .....	39
1-4-2- L'engagement des participants .....	40

1-4-3- Le cadre participatif .....	41
1- 5- L'organisations des échanges sur le chat.....	44
1-5-1- Les tours de parole .....	44
1-5-2- La paire adjacente .....	48
1-5-3-Qu'en est - il des thèmes ?.....	48
1-6-Les échanges de salutations .....	49
1-7- Les vœux et les compliments .....	52
1-8-Les négociations .....	52
1-9- L'expression des émotions .....	53
1-9-1- Les marqueurs discursifs .....	55
1-10-La ponctuation .....	59
<b>2-Usages graphiques sur le chat .....</b>	<b>62</b>
2-1-Introduction .....	62
2-2-Les formes linguistiques .....	62
2-2-1- La néographie .....	62
2-2-1-A- Graphie phonétisante (allographes de forme standard).....	63
• Réduction graphique .....	63
• Réduction avec variantes phonétiques.....	64
2-2-1-B- Les squelettes consonantiques .....	64
2-2-1-C- Les syllabogrammes et rébus à transfert .....	64
2-2-1-D- Les logogrammes et les paralogrammes.....	65
2-2-1-E- Les étirements graphiques .....	65
2-2-1-F- Hétérogénéité .....	65
2-2-1-G- Polyvalence et polysémie .....	66
2-3- Particularités morpho-lexicales .....	66
<b>3-L'alternance codique .....</b>	<b>69</b>
3-1- Situation linguistique en Algérie .....	69
3-2- L'alternance codique dans Algériechat.net .....	71
3-3- Quelques indices socioculturels .....	77

Troisième partie :

<b>III. Analyse du corpus</b> .....	80
<b>1-Adaptabilité du modèle conversationnel</b> .....	81
1-1-Introduction .....	81
1-2-Identité et personnage électronique .....	81
1-3- L'engagement des participants .....	84
1-3-1-Manifestation de la dimension relationnelle .....	86
1-4-L'organisation de l'échange.....	89
1-4-1-Le système des tours de parole sur le chat .....	89
1-4-1-a- Alternance des tours de parole .....	90
1-4-1-b- Composition des tours de parole .....	93
1-4-2-La paire adjacente .....	95
1-5-L'analyse en rang .....	97
1-6-Les échanges de salutations .....	101
1-7-Les vœux et les compliments .....	108
1-8-Les négociations .....	109
1-9-L'expression des émotions .....	113
1-9-1-Introduction.....	113
1-9-2-Analyse de l'émotion selon le modèle de Traverso.....	113
1-9-3-Les smileys .....	115
1-9-3-1-Les différentes fonctions des smileys.....	117
1-10-La ponctuation .....	122
<b>2-Usages graphiques sur le chat</b> .....	124
2-1-Introduction .....	124
2-2- Les néographies .....	124
2-2-A- Graphies phonétisantes (allographes de forme standard) .....	125
• Réduction graphique .....	127
• Réduction avec variantes phonétiques.....	128
2-2-B- Les squelettes consonantiques .....	129

2-2-C- Les syllabogrammes et rébus à transfert .....	130
2-2-D- Les paralogogrammes .....	132
2-2-E- Les étirements graphiques .....	132
2-2-F- Hétérogénéité et variation .....	133
2-3-Les particularités morpho- lexicales .....	134
A. Troncation .....	134
B. Anglicisme .....	135
C. Onomatopées .....	135
D. Le verlan .....	136
E. Le français algérianisé .....	136
<b>Conclusion générale</b> .....	<b>138</b>
<b>Bibliographie</b> .....	<b>140</b>
<b>Annexe</b> .....	<b>146</b>

## **Introduction générale :**

## Introduction générale :

De nos jours, pour communiquer, plusieurs moyens sont possibles. Internet force notre porte, le e-mail tend à remplacer l'adresse postale, un portable se trouve dans toutes les poches, sans parler du fax ou du répondeur interrogeable à distance. Depuis le développement des premiers dispositifs techniques permettant la communication à distance, les usages sociaux des technologies de l'information et de la communication se sont diversifiés. L'émergence d'Internet a largement contribué à la création de liens sociaux entre les usagers des réseaux informatiques. Aujourd'hui, des millions d'individus de par le monde utilisent Internet quotidiennement pour entretenir des relations interpersonnelles.

Internet, comme réseau ou territoire électronique, conduit actuellement à l'apparition de nouvelles formes de communication telles que le courriel, les forums de discussion, la messagerie directe, connue sous le vocable anglo-saxon de *chat* ou encore de messagerie instantanée.

La diffusion massive dans les années 90 des technologies et des pratiques relevant du domaine de la communication médiatisée par ordinateur, et notamment de la communication via Internet, a suscité et continue à provoquer une littérature abondante dans le domaine. Ces nouvelles formes de communication ont donné accès à des possibilités d'interactions sociales multiples. *Le chat* compte parmi les pratiques les plus répandues des internautes ; il recouvre une utilisation particulière du réseau Internet. Cet environnement virtuel dans lequel les individus fondent leurs pratiques de communication offre un contexte d'interaction particulier, en rupture totale avec le cadre spatio-temporel traditionnel et dont la communication n'est véhiculée que par l'écrit ; d'où l'utilisation de l'expression « interaction textuelle » qui fera l'objet de notre recherche. A ce sujet Goffman déclare : « *L'étude de la communication médiatisée par ordinateur est ainsi appréhendée comme un domaine de recherche analytiquement viable* »<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Goffman (E.), 1988 : *Les moments et leurs hommes*, textes recueillis et présentés par Y. Winkin Seuil/Minuit, p. 191

Nous envisageons ici l'étude des communications médiatisées par ordinateur, et en particulier, des interactions sociales observées sur le salon « Algeriechat.net ». L'interaction sociale est entendue comme « *ce qui apparaît uniquement dans des situations sociales, c'est-à-dire des environnements dans lesquelles deux individus ou plus sont physiquement en présence de la réponse de l'un et de l'autre* »<sup>2</sup>.

En effet, *le chat* est une pratique de bavardage, activité à priori éminemment solitaire, qui permet en effet d'interagir par le biais de la technique avec d'autres individus connectés, tout en restant tranquillement derrière son écran et en pianotant sur son clavier.

Ces univers de discussions génèrent un espace dans lequel se développent des manières d'agir, de penser et de sentir extérieur à l'individu. Cet espace est un espace public ouvert à l'observation. Ainsi les salons de discussion (chatroom) seront le terrain de notre recherche. Nous examinerons les conversations présentes sous forme d'interactions écrites et plus exactement sur celles que l'on trouve au niveau des salons de discussion dédiés aux Algériens sur le site <http://algeriechat.net>.

### **Motivation et objectifs :**

*Le chat* comme tout autre dispositif de discussion sur Internet est un espace virtuel fascinant. Déjà à l'étranger, il a connu et il connaît encore un succès sans pareil. Cette pratique ne cesse d'évoluer pour prendre de nouvelles formes plus sophistiquées et plus attachantes.

Les Algériens, sans faillir à la déferlante d'Internet ont été charmés par cette nouvelle technologie. L'engouement des jeunes Algériens pour ce nouvel usage communicationnel a suscité mon intérêt, étant moi-même utilisatrice chevronnée de messagerie instantanée.

L'usage de l'ordinateur correspond aux habitudes des jeunes qui passent de plus en plus de temps devant l'écran. La pratique du *chat* est la plus populaire, elle a pour but de faciliter la mise en contact entre des personnes qui, dans la vie quotidienne,

---

<sup>2</sup> Ibid. p 191.

n'auront jamais le loisir de se rencontrer. Nous nous sommes intéressée à Internet en tant qu'objet, parce qu'il constitue un réservoir de corpus discursifs pouvant renseigner sur les usages de langues, pouvant faire l'objet d'analyse et de descriptions et nous avons trouvé que ce terrain de recherche, encore vierge en Algérie, réclame son droit à être exploité et étudié.

Le *chat* est un espace très convivial et particulièrement ludique. Se connecter sur un site de *chat* est synonyme de prendre du bon temps et de partager dans certains salons (thématiques) une passion commune.

Le *chat* abolit toutes les frontières, à savoir, géographiques, hiérarchiques, religieuses. Dans une certaine mesure, il peut libérer les gens qui ont un style de vie alternatif, ou ceux qui sont un peu à la marge. Il peut être libérateur pour les timides ou pour les gens qui vivent dans des zones quelque peu enclavées. L'espace Internet offre plus de possibilités aux rencontres entre individus de sexe opposé ou simplement différents ; en d'autres termes, il donne l'occasion à tout un chacun d'entretenir des relations interpersonnelles.

Un dispositif comme le *chat*, présente des contraintes en ce qui concerne son cadre d'interaction. La présence situationnelle des participants est une caractéristique du *chat*. Les interlocuteurs ne se connaissent pas, ne se voient pas, ne partagent pas le même espace interactionnel, beaucoup d'éléments sont ainsi absents de cet espace, à savoir le non verbal et le paraverbal, qui dans une situation de face à face sont autant d'indices directionnels. Ainsi nous essayerons de voir comment nos internautes arrivent-ils à surmonter le manque du matériel sémiotique ? Comment organisent-ils leurs échanges ? Quelles sont les stratégies et procédés discursifs déployés par les internautes utilisateurs du cyberspace afin de structurer leurs échanges et faire passer leurs émotions ? Comment arrivent-ils à gérer les contraintes du dispositif ?

Le caractère synchrone de l'interaction ainsi que son aspect ludique et informel sont autant de paramètres qui contribuent à modifier le rapport à la langue. La charte du site préconise l'emploi du français sans pour autant l'imposer. Ainsi nos internautes

(utilisateur du français comme langue étrangère) seront amenés à transcrire leurs messages en français.

Les *chats* de par le monde sont caractérisés par l'émergence d'un nouvel écrit, fait d'abréviations de réductions et de phonétismes. Cette nouvelle forme est connue sous le vocable de **Cyberlangue**. La rapidité des messages ainsi que la prégnance de l'oralité influencent la nature graphique des messages, nous verrons comment nos internautes usent des contraintes du dispositif pour transgresser délibérément la langue française ? Quels sont les procédés linguistiques adoptés afin de transcrire leur message le plus rapidement possible, sans pour autant perdre de leur expressivité ? Notons que le gain de temps est une donnée importante sur le *chat*.

Pour répondre à toutes ces questions, nous nous sommes basée sur les hypothèses suivantes :

En n'ayant pas d'autres alternatives, à part les procédés graphiques pour faire passer leurs messages avec toute leur charge émotionnelle, la différence du cadre spatio-temporel oblige les internautes à s'impliquer d'avantage dans l'interaction et à mobiliser toutes les ressources possibles dans le but de créer et d'adopter de nouveaux usages qui assurent le maintien de l'interaction. Ces contraintes liées au cadre de l'interaction amènent nos internautes à créer de nouvelles stratégies conversationnelles pour assurer le bon déroulement de l'interaction. Aussi l'oralité caractérisant les échanges virtuels, le caractère synchrone des messages qui nécessite la rapidité de transcription, l'envie de réduire la fatigue physique liée à la transcription ainsi que la tolérance face à la transgression de la norme orthographique, motivent nos usagers à adopter cette nouvelle forme d'écrits et aussi à créer d'autres formes et procédés spécifiques, propres à nos locuteurs Algériens.

Un autre phénomène caractérisant les échanges en ligne de nos internautes est l'alternance codique. L'usage de l'oralité amène nos internautes à recourir à leur langue maternelle pour faire passer leurs messages. Jongler entre le français et

l'arabe donne plus de dynamisme à l'interaction et permet plus de manifestation identitaire. L'usage de la langue arabe sera plus fréquent dans certaines situations.

Pour vérifier la véracité de ce que nous avançons, nous avons pu collecter un corpus de 1578 messages, qui a suscité plusieurs heures d'enregistrement sur le site précédemment cité dédié aux Algériens éparpillés géographiquement. Ainsi, pour les besoins de notre analyse, les messages ont été triés dans l'ordre de leur envoi, de manière à constituer des échanges cohérents susceptibles d'être analysés. Mentionnons aussi que c'est un espace hétérogène géré par des modérateurs ou opérateurs.

Notre travail se compose de trois parties, la première, intitulée : *Introduction à la communication médiatisée par ordinateur* va introduire les recherches menées dans le domaine de la Communication médiatisée par ordinateur, en commençant par une description de l'environnement dans lequel émerge cette nouvelle forme, qui est l'Internet, ainsi que son incrustation en Algérie. Nous survolerons par la suite les aspects liés à la typologie du dispositif. Et enfin nous nous attarderons à dresser l'inventaire des caractéristiques qu'implique cette forme de communication en comparaison avec le face à face.

Dans la deuxième partie intitulée : *Aspects théoriques*, nous allons établir un état de l'art des différentes méthodes et approches qui interviendront dans l'analyse de notre corpus, notamment à travers une analyse conversationnelle et linguistique. Nous essayerons de démontrer l'organisation des échanges, la machinerie des tours de parole, la structure des échanges ; citons les échanges rituels ainsi que leurs organisations en nous appuyant sur les travaux de V. Traverso et C. Kerbrat-Orecchioni en matière d'analyse conversationnelle. Nous aurons aussi à analyser certains aspects interactionnels spécifiques aux interactions en ligne, à savoir la manifestation de l'émotion à travers des procédés iconiques qui remplissent plusieurs fonctions, parfois assimilables à celles du face à face. Nous convoquerons pour cela les travaux de M. Maroccia. Par la suite nous aborderons modestement le phénomène de l'alternance codique en nous basant sur les travaux de Gumperz.

Pour finir cette partie, nous procéderons à l'analyse détaillée des formes graphiques en nous appuyant sur les travaux effectués par Jacques Anis dans le domaine de la graphématique.

Dans la troisième partie, nous allons confronter notre corpus aux différentes méthodes citées précédemment en adaptant le modèle conversationnel ainsi que les recettes et techniques proposées par Jacques Anis dans son ouvrage « Internet, communication et langue française », chapitre 4 « Chats et usages graphiques ».

**Première partie :**

**I. La communication médiatisée par ordinateur**

## **1- Introduction à la communication médiatisée par ordinateur :**

Le XXème siècle aura été marqué par l'essor sans précédent des technologies de l'information et de la communication : de la presse écrite au réseau Internet en passant par le cinéma, le téléphone, la radio et la télévision. Ces développements ont permis une croissance telle des échanges informationnels et culturels dans nos sociétés, que ces dernières peuvent être de plus en plus caractérisées par les pratiques de communication médiatisées techniquement.

Depuis les 30 dernières années, l'ordinateur se trouve au cœur du développement des nouveaux dispositifs techniques de communication : la notion de CMO<sup>3</sup> n'est pas d'un usage courant dans les milieux de la recherche francophone. Il s'agit de la traduction française de l'expression « Computer Mediated Communication » CMC<sup>4</sup>, cette notion est apparue dans le milieu universitaire pour désigner cette nouvelle modalité de communication via des machines fonctionnant selon le principe de l'algorithme.

L'Internet est un ensemble de réseaux de toutes tailles interconnectés par le protocole IP. Le point de départ d'Internet fut ARPANET, c'est à dire un réseau de 4 ordinateurs qui relient des scientifiques du ministère de la défense américaine en 1969. Dans les années qui suivirent, de plus en plus d'universités et d'instituts de recherche se sont joints à eux. Dès sa création, Internet sera un méta réseau, un réseau de réseaux qui va peu à peu relier la communauté scientifique et universitaire mondiale pour s'étendre au grand public.

Avec le temps, le terme de CMO a eu tendance à désigner aussi les travaux d'une communauté de chercheurs – largement en provenance des universités américaines – qui définissent la CMO comme étant une perspective spécifique de recherche qui se serait constituée pendant les décennies 70- 80 et qui aurait connu un moment décisif de développement pendant les années 1990. A cela, on peut ajouter que l'omniprésence de l'informatique tend à amener chaque discipline à l'aborder selon

---

<sup>3</sup> Communication Médiatisée par Ordinateur.

<sup>4</sup> Terme inventé par des chercheurs des Etats Unis d'Amérique pendant les années 70 pour décrire l'émergence d'un nouvel usage communicationnel de l'ordinateur.

ses concepts et niveaux d'analyse propre. Pourtant, à l'heure où l'on assiste à un mouvement de fragmentation des recherches qui se traduit par l'éclosion de micro champs, la CMO apparaît comme une notion clé pouvant être susceptible d'articuler cette vaste palette de problématiques et de fédérer une multitude de chercheuses et chercheurs qui, par delà les clivages disciplinaires et paradigmatiques, sentent que leurs intérêts de recherches se recoupent de multiples manières.

La CMO a constitué et constitue encore une nouvelle tradition de recherche et un carrefour de problématiques. La recherche sur la CMO est née dans des contextes anglophones. Mais les linguistes, à travers le monde, décrivent aussi les nouvelles variétés de communication qui émergent avec les réseaux informatiques. Jusqu'à présent, le domaine d'étude a été abordé simultanément par des chercheurs en provenance de plusieurs domaines disciplinaires (psychologie, ergonomie de l'interaction humain-machine, linguistique, sociologie, science de l'information et de la communication, etc.). Parfois, certaines problématiques sont résolument interdisciplinaires. En France, il est important de souligner la dimension pionnière des travaux que Jacques ANIS a menés dans le domaine d'Internet. Il s'est beaucoup intéressé à la communication électronique où il a publié de nombreux ouvrages<sup>5</sup> et articles<sup>6</sup> sur le sujet.

Le surgissement, sur la scène sociale du cyberspace,<sup>7</sup> avait radicalement et définitivement infléchi la direction de travail de bon nombre de chercheurs qui ne pouvaient manquer d'être interpellés et fascinés par ce matériau conjoignant la nouveauté d'un objet, la nouveauté des technologies, la nouveauté d'une dimension sociale et surtout la nouveauté (ou la reconfiguration) des questions adressées à la linguistique générale.

Un terrain comme Internet, souvent encore pensé « comme nouveau », avait amené les chercheurs à poser bon nombre de questions telles que :

Les échanges médiatisés par ordinateur peuvent-ils être comparés réellement à des « discussions » ou à des « conversations » du face à face ? Comment s'explique la

---

<sup>5</sup> Anis, Jacques. 1998, *Texte et ordinateur. L'écriture réinventée ?* Paris, Bruxelles, De Boeck Université.

Anis, Jacques. 1999, *Internet communication et langue française*. Paris, Hermès Sciences Publication.

<sup>6</sup> Anis, Jacques. 2002, « Communication électronique scripturale et formes langagières » dans *RHRT*, n°4, Université de Poitiers.

<sup>7</sup> Ensemble de données numérisées constituant un univers d'information et un milieu de communication, lié à l'interconnexion mondiale des ordinateurs.

prégnance de l'oral dans les écrits électroniques ? S'agit-il d'un oral écrit ou d'un écrit oralisé ? Dans quelles mesure les pratiques langagières sont –elles déterminées par l'outil ? Pourquoi les gens communiquent-ils sur Internet et pourquoi trouvent-ils cette expérience agréable malgré le caractère limité du médium ?

Comment les échanges électroniques (synchrones ou asynchrones) centrés sur les activités d'écritures participent-ils dans une certaine mesure à la création de liens sociaux ? Le manque d'équivalent au langage gestuel du face à face pouvait-il être compensé ? Quels sont les éléments qui pallient l'absence du matériau sémiotique disponible dans la conversation en face à face ?

Ainsi Susan Herring (2000) définit la CMO comme suit :

*« Interaction entre deux personnes ou plus, grâce à la transmission de messages entre ordinateurs branchés en réseau. »*<sup>8</sup>

## **2- Le cyberespace : L'Internet : qu'est-ce que c'est ?**

Au début de l'informatique, des ordinateurs ont été mis au point, dès qu'ils furent aptes à fonctionner seuls, des personnes eurent l'idée de les relier entre eux afin qu'ils puissent échanger des données, c'est le concept de réseau. Il a donc fallu mettre au point des liaisons physiques entre les ordinateurs pour que l'information puisse circuler, mais aussi un langage de communication pour qu'il puisse y avoir un réel échange, ce langage fut nommé : protocole.

Sur Internet, de nombreux protocoles sont utilisés, ce qu'on veut dire par protocole, l'ensemble de règles qui définissent un langage afin de faire communiquer plusieurs ordinateurs. Ils font partie d'une suite de protocoles appelés TCP/IP, basé sur le repérage de chaque ordinateur par une adresse IP (Internet Protocole) qui permet d'acheminer les données à la bonne adresse.

Des réseaux hétérogènes se sont développés aux quatre coins du globe, des personnes décidèrent donc de relier ces réseaux entre eux (d'abord l'armée et par la suite les universitaires). Les protocoles ont donc évolué pour permettre la

---

<sup>8</sup> Tores i Vilatarsana, Marta, « L'analyse du discours médiatisé par ordinateur : l'apport de la linguistique à la société de l'information. » URL : [www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero\\_10/gpl10\\_10rebelo.pdf](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_10/gpl10_10rebelo.pdf) -

communication de tous les réseaux afin de former le réseau des réseaux, constituant petit à petit une gigantesque toile d'araignée (le web) formant le réseau le plus vaste puisque contenant tous les réseaux que l'on appelle Internet (le web est une des applications d'Internet). Sur Internet, il existe différents protocoles qui permettent d'accomplir différentes tâches :

Le protocole IRC : discuter en direct (messagerie instantanée, le chat)

Le protocole http: visualiser les pages web.

Le protocole FTP : transformer des fichiers.

Ainsi que bien d'autres protocoles que nous nous abstenons de citer.

### **Internet en Algérie :**

Internet est un réseau informatique mondial qui rend accessible au public des services comme le courrier électronique et le world wide web. Ses utilisateurs sont désignés par le néologisme « Internautes ». Son avènement dans les pays développés a largement devancé celui des pays en voie de développement tels que l'Algérie qui n'a bénéficié de ce médium que durant cette dernière décennie. Le marché de l'Internet et celui des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication (NTIC) est en plein essor en Algérie. Jamais auparavant « la toile » n'a suscité autant d'intérêt des pouvoirs publics, alors que le pays était dans les années 70-80 leader dans les nouvelles technologies. Comparativement au Maroc et à la Tunisie, les universités algériennes étaient déjà, dans les années 80, raccordées aux réseaux américains et européens. Le secteur connaîtra un brusque déclin à la fin des années 80 et jusque vers la fin des années 90. L'Internet reprendra ses droits vers la fin du siècle dernier, mais avec un fossé énorme face à nos voisins, mais surtout face aux Européens et Américains. A titre d'illustration, l'Internet Haut débit, ou l'ADSL n'a fait son entrée en Algérie qu'au cours de ces trois dernières années, alors qu'au Maroc, la Télévision par ADSL a été introduite en 2006 avec la coupe du Monde au profit des internautes Marocains. En Algérie, le nombre d'internautes est estimé à 1,5 million. Dont 11.148 établissements scolaires connectés. En outre, il existe près de 4.045 cybercafés, sur l'ensemble du territoire national, dont 1 700 sont connectés.

Même si le Web a fait sa révolution en Algérie, il lui reste encore à remporter des batailles décisives, comme sa généralisation à travers des prix d'abonnement plus attractifs et à la portée de toutes les bourses<sup>9</sup>.

### **A quoi sert Internet ?**

Internet est par excellence le médium d'information, de savoir et de connaissance sans pareil, son efficacité a dépassé toute les attentes. Il a offert au monde la plus vaste bibliothèque de textes, de sons et d'images de tous les temps. Nous sommes nombreux à avoir fait l'expérience de « googler »<sup>10</sup>, il suffirait de taper une expression, un mot ou même le nom de quelqu'un dans google et regarder ce qui sort. Le résultat est souvent impressionnant. Ce qui fait d'ailleurs la crise des médias traditionnels et notamment de la presse écrite, c'est qu'ils ont du mal justement à se positionner par rapport à tous ces nouveaux médias « pourquoi acheter quelque chose qu'on peut trouver gratuitement et parfois de manière plus précise sur la toile ? »

Selon Jérôme Delacroix, Internet est passé par trois grandes périodes<sup>11</sup> : La première période a été dominée par l'accès aux informations, la deuxième a été marquée par la tentation de convertir Internet en un outil de business qui a été le moteur de la bulle Internet. Lorsque cette bulle a éclaté, on a pu craindre que ce soit la fin d'Internet mais on s'est aperçu qu'au contraire ; Internet renaissait sous la forme d'un Internet social. Le moteur de ce nouvel Internet, sont les personnes, les relations entre les personnes.

Les cinq moyens qui sont vecteurs de ce caractère social sont :

Les courriers électroniques<sup>12</sup>, les forums de discussion<sup>13</sup>, la messagerie instantanée<sup>14</sup>, les chats et les blogs<sup>15</sup>.

Ces réseaux sociaux sont de véritables plates formes de mise en relation, cela permet de mettre en évidence le phénomène « le monde est petit » et agissent

---

<sup>9</sup> Article paru dans « Le Quotidien d'Oran », le Mercredi 12 mars 2008.

<sup>10</sup> Chercher une information sur le moteur de recherche Google. URL : <http://www.google.fr/>

<sup>11</sup> Delacroix, Jérôme, « L'internaute 2.0 est-il un animal social ? » URL :

<http://xmlfr.org/actualites/decid/060303-0001>

<sup>12</sup> Un message circulant rapidement de l'émetteur au destinataire via un réseau. On utilise en français les termes de mail, courriel.

<sup>13</sup> Lieu virtuel sur un réseau d'échanges entre utilisateurs sur un thème donné.

<sup>14</sup> Echanges entre individus interconnectés dans des espaces privés.

<sup>15</sup> Désigne les nombreux journaux personnels que l'on trouve sur le net.

comme un pont entre le monde réel et le monde virtuel. Cette révolution donne la possibilité à tout un chacun de prendre la parole à tout moment :

*« Si on veut résumer cet aspect de la révolution en cours, on peut dire qu'aujourd'hui tout le monde est toujours joignable, tout le monde est connecté et tout le monde a droit à la parole. Il y a ceux qui s'en servent et ceux qui ne s'en servent pas mais potentiellement chacun peut s'exprimer sur le web ».*<sup>16</sup>

L'ordinateur se trouve au cœur du développement des nouveaux dispositifs techniques de communication et donc l'ère de l'utilisation de la machine à des fins communicationnelles, d'où l'émergence du concept de Communication Médiatisé par Ordinateur, qui est né avec l'avènement de nouveaux dispositifs de communication.

### **3- Typologie :**

La CMO qui passe parfois sous le nom de la communication médiatisée par les technologies de l'information et de la communication (CMT) est encore un domaine de recherche récent en France et reste un genre discursif inexploré en comparaison avec d'autres genres du type littéraire ou journalistique. Il n'est pas facile d'élaborer une typologie générale des systèmes de CMO existant aujourd'hui. On peut dire qu'il s'agit d'un ensemble de médias sociotechniques avec une caractéristique commune : ils permettent tous la communication à travers l'ordinateur (courriel, chat, WEB, etc.) mais qui se distingue selon deux variables :

- La configuration sociotechnique du média, « au média sociotechnique »<sup>17</sup>. Celle-ci dépend des caractéristiques implicites de chaque système, mais aussi des normes formelles et informelles d'usage que chaque système impose à l'utilisateur. Par exemple : on ne communique pas de la même manière avec un système de « chat » qu'au moyen du « courrier électronique »
- La situation de communication.

---

<sup>16</sup> Delacroix. Jérôme, « L'internaute 2.0 est-il un animal social ? » URL : <http://xmlfr.org/actualites/decid/060303-0001>

<sup>17</sup> Tores i Vilatarsana, Marta, « L'analyse du discours médiatisé par ordinateur : l'apport de la linguistique à la société de l'information. » URL : [www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero\\_10/gpl10\\_10rebelo.pdf](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_10/gpl10_10rebelo.pdf) -

Dans sa conférence « communication électronique et genres du discours » Florence Mourlhon-Dallies<sup>18</sup> propose de revisiter la notion de « genre de discours » en intégrant à la réflexion les dispositifs de communication électronique sur Internet, en particuliers les forums de discussions, le chat, la messagerie électronique).

En reprenant la notion de « sphère d'utilisation »<sup>19</sup> citée par Bakhtine, Mourlhon-Dallies pense que chaque époque à laquelle naissent de nouvelles sphères d'utilisation de la langue peut être tenue pour un moment de réflexion privilégié quant à l'émergence ou non de nouveaux genres de discours. Elle se pose d'ailleurs la question de savoir si l'apparition de nouveaux supports tels qu'Internet ainsi que des dispositifs de communication tels que les forums, les courriels, les chats, les blogs entraîne-t-elle l'émergence de nouvelles « sphères d'utilisation » de la langue, lesquelles correspondraient à de nouveaux genres ?

Avec Internet et la communication électronique, on voit en effet fleurir de nouveaux noms de genres, on voit aussi apparaître de nouveaux dispositifs techniques qui permettent par exemple de communiquer par écrit de façon quasi – instantanée (comme les *chats*), les genres étant pensés ici comme « genres numériques ».

### **3-1- Distinction genre, discours :**

Selon l'école française d'analyse du discours, la notion de « discours », se décline selon le support, selon le domaine, ou selon l'objectif. A ce titre, Mourlhon-Dallies propose de parler de « discours de l'Internet » quand il s'agit d'insister sur le médium de communication. Lorsqu'il s'agit d'entrer plutôt dans les contenus et d'identifier les acteurs impliqués dans l'échange étudié, l'utilisation du mot « discours » est plus approprié, mais en l'associant à des étiquettes telles « discours politique » ou « discours scientifique ». Le mot discours est employé aussi dans des expressions comme « discours argumentatif », par exemple pour parler des débats relevant de forums de discussion<sup>20</sup>.

---

<sup>18</sup> Mourlhon-Dallies. Florence, Conférence « communication électronique et genres de discours », (Université Paris 3, SYLED-CEDISCOR)

<sup>19</sup> Bakhtine. M., 1984, *Esthétique de la création verbale*, Paris, Seuil.

<sup>20</sup> Tels ceux étudiés par Marcoccia, 2003a.

En revanche, le genre est étroitement associé à des contextes précis et ancrés dans des communautés de communication bien délimitées. De ce fait, les forums de discussion ne constituent pas un genre : les forums de discussion sur l'environnement sont très différents des forums de passionnés de jeux de figurines ou de supporters de football, au point de penser que le dispositif de communication « forum de discussion » est traversé par différents genres discursifs, adossés à des communautés dont les pratiques d'écriture en ligne et les motifs de recours aux forums sont parfois totalement opposés (jeu, convivialité, débat argumenté, échange d'informations). Les « sphères d'utilisation » de la langue en jeu dans ces différents forums paraissent suffisamment dissemblables. Ainsi une frontière nette est mise entre genre discursif et support de communication.

Marcoccia quant à lui s'est beaucoup intéressé à la question des *digital genre*<sup>21</sup> en adoptant une approche comparatiste : comparer des genres numériques avec des genres préexistants, il s'agit de voir dans un premier temps, quel genre préexistant est « reproduit » sous une forme numérique. Dans cette optique il sera plus opportun de parler de reproduction ou d'émergence de genres<sup>22</sup>.

Marcoccia et Labbé placent ainsi le courriel<sup>23</sup> dans la lignée du fax, du télégramme. Ces formes épistolaires brèves sont en effet comparables aux courriels, du point de vue de la taille, du style peu formel, des jeux graphiques (soulignements, gros caractères) et de la visée pragmatique et relationnelle. Le nouveau (incarné par le courriel) aura donc des airs de déjà vu.

L'émergence d'Internet est très stimulante, en mettant de nouveaux noms en circulation, en offrant un troisième support (électronique) qui permet de sortir du débat traditionnel de l'écrit et de l'oral. Le phénomène Internet conduit à poser un continuum entre des espaces qui jusque là constituaient plutôt des territoires de recherches en vis-à-vis et permettaient de constater les hypothèses en prenant en compte l'époque, le support ou le domaine d'activité.

---

<sup>21</sup> Les écrits numériques

<sup>22</sup> Crowston et Williams (1997), ont analysé les pages Web (un corpus de 1000 pages) en essayant de voir à quels genres elles appartiennent. Ils ont identifié 48 genres différents parmi eux : « Article, Discography, Essay, Political party platform, Report, Server statistics... »

<sup>23</sup> Le courrier électronique désigne le service de transfert de messages envoyés par un système de messagerie électronique via un réseau informatique vers la boîte aux lettres électronique d'un destinataire choisi par l'émetteur.

A bien des égards la théorie des genres discursifs se trouve enrichie par le corpus d'Internet, lesquels amènent plus que jamais à raisonner en terme de dispositifs énonciatifs et de communautés discursives.

Il est donc nécessaire de faire une description de ce que nous entendons précisément lorsque nous parlons d'Internet, afin de montrer son caractère hétérogène. Cette description<sup>24</sup> rend compte de la diversité des genres du point de vue typologique par rapport aux différents moyens de communication par ordinateur, et lorsqu'on parle d'Internet, nous faisons référence à cinq dispositifs technologiques d'information et de communication médiatisée par ordinateur.

*Le courrier électronique* : En 1971, Ray Tomlinson, ingénieur de la société BBN, qui est alors sous contrat avec le gouvernement américain pour le projet Arpanet, met au point deux programmes de messageries électroniques. C'est en 1977 que sont normalisés les protocoles de courrier électronique.

*Le réseau Usenet et les forums de discussion* : En 1979 deux étudiants de l'université Duke en Caroline du Nord (Tom Truscott & Jim Ellis) créent les forums de discussion<sup>25</sup> sur le réseau Usenet (réseau Unix accessible par Internet) et, en même temps, arrivent les MUDs<sup>26</sup>

*Le World Wide Web* a été développé en 1984 par Tim Berners-Lee, chercheur au CERN. Son but était de fournir aux scientifiques connectés à Internet un moyen efficace de recherche d'informations, où qu'elles se trouvent sur le réseau. Dans un document WWW, un simple clic sur la référence d'une publication citée dans un texte (l'hyperlien) déclenche la procédure de connexion au serveur contenant cette publication - quelle que soit sa localisation géographique - et le téléchargement de son contenu. Début 1993, il n'existait que cinquante serveurs World Wide Web expérimentaux dans le monde. Ils représentaient tout au plus 1% du trafic. Il en existe aujourd'hui plus de 45.000 qui génèrent 20% du total des données circulant sur Internet.

---

<sup>24</sup> Marcoccia, Michel. (2003). « La communication médiatisée par ordinateur : problèmes de genres et de Typologie ». Laboratoire Tech-CICO / Université de Technologie de Troyes. 1-11. URL : [icar.univ-lyon2.fr/Equipe1/actes/Journee\\_Genre/Marcoccia\\_CMC\\_genres.rtf](http://icar.univ-lyon2.fr/Equipe1/actes/Journee_Genre/Marcoccia_CMC_genres.rtf) -

<sup>25</sup> *Newsgroups*

<sup>26</sup> *Multi-User Dungeon*, jeux de rôles en lignes

*Les chats.* En 1988, un étudiant finlandais, Jarkko Oikarinen crée *l'Internet Relay Chat*, dispositif de discussion en ligne synchrone.

*Les messageries instantanées :* Depuis la fin des années 90, les différents fournisseurs d'accès proposent des services de messagerie instantanée à leurs abonnés, qui leur permettent de dialoguer en temps réel avec d'autres abonnés (une sorte d'e-mail synchrone).

En bref, lorsqu'on parle d'Internet, nous faisons référence à au moins cinq dispositifs technologiques d'information et de communication médiatisée par ordinateur.

Un dispositif d'accès à des documents numériques hypertextuels : le web.

Quatre dispositifs de dialogue en ligne que Marcoccia distingue selon deux critères : les participants et la temporalité<sup>27</sup>.

	Emetteur	Destinataire	Temporalité
Courrier électronique	Individu	individu	Différé
Forums de discussion Listes de diffusion	Individu	groupe	Différé
Messagerie instantanée	Individu	individu	quasi-instantané
Internet Relay Chats	Individu	groupe	quasi-instantané

On peut ajouter un critère supplémentaire, qui redouble celui de la temporalité : *la stabilité (l'archivage)*, c'est-à-dire le fait qu'un dispositif assure la préservation des messages :

- IRC<sup>28</sup>, messagerie instantanée : instables, par défaut
- e-mail, forum : stables, par défaut.

<sup>27</sup> Tableau adapté par (Marcoccia 2003)

<sup>28</sup> Internet Relay Chats

### **3-2- Distinction entre communication médiatique / médiatisée**

Pour arriver à dresser une première typologie de ces cinq dispositifs, Marcoccia s'est basé sur l'opposition entre médiatique et médiatisé. Pour élaborer cette distinction, il faut partir d'une définition simple et précise de ce qu'est un média nous dit Marcoccia :

*« Un média est une technique utilisée par un individu ou par un groupe pour communiquer à un autre individu ou à un autre groupe, autrement qu'en face à face, l'expression de sa pensée, quelles que soient la forme et la finalité des messages. Un média, au sens large, permet donc la transmission, plus ou moins loin, et à un nombre plus ou moins important de personnes, d'un ou plusieurs messages aux contenus les plus variés : la presse, la radio, la télévision, le cinéma, l'affiche, le téléphone, le courrier électronique, le web sont, à ce titre, des médias au sens large. »<sup>29</sup>*

Avec cette définition, communication par un média s'oppose à communication en coprésence. L'économie et le droit des médias ont l'habitude de distinguer trois familles de médias : les médias autonomes, comme les journaux ou les disques, qui ne requièrent aucun raccordement à un réseau particulier ; les médias de diffusion, comme la radio et la télévision hertzienne, qui permettent de diffuser des programmes à sens unique d'un point vers une multitude de récepteurs ; les médias de communication interpersonnelle, comme le téléphone ou le courrier électronique, qui sont des techniques permettant une relation à double sens entre des personnes.

On considère généralement que les médias de communication interpersonnelle ne relèvent pas de la communication médiatique (qui est une communication de masse) mais uniquement de la communication médiatisée.

Cette première typologie pose un certain nombre de problèmes pour caractériser le genre auquel appartiennent, par exemple, les *Internet Relay Chats* et les *forums de discussion*, qui, d'une certaine manière, permettent à la fois la communication interpersonnelle et la communication de masse.

---

<sup>29</sup> Marcoccia, Michel, (2000), « La communication médiatisée par ordinateur : problèmes de genres et de typologie » (Université Lumières – Lyon 2) URL : [icar.univ-lyon2.fr/Equipe1/actes/Journee\\_Genre/Marcoccia\\_CMC\\_genres.rtf](http://icar.univ-lyon2.fr/Equipe1/actes/Journee_Genre/Marcoccia_CMC_genres.rtf) -

#### **4- Caractéristiques de la communication médiatisée par ordinateur :**

##### **4-1- Variation du matériel sémiotique :**

La CMO est considérée comme un mode de communication appauvri comparé aux autres moyens de communication (le face à face). Le forum, la messagerie, le chat, ne permettent qu'une faible présence sociale, notamment à cause de l'absence du canal visuel et une partie du canal auditif c'est à dire le vocal (le verbal est dans ce cas transcrit). Ainsi la dimension socio-affective dans les échanges reste difficile à observer du moment qu'il s'agit d'un dispositif centré sur la part verbale de la communication.

La communication orale est multicanale et pluri sémiotique<sup>30</sup>, ces différents canaux (auditifs et visuels) et ces différents types d'unités sémiotiques (verbale, non verbale et paraverbale) sont complémentaires, la fonction référentielle est assurée par le matériel verbal, alors que les fonctions expressives et phatiques reposent principalement sur les éléments verbaux et non verbaux. Ces différents matériaux sont également nécessaires à la communication, car chacun d'eux possède des propriétés et des vertus spécifiques qui sont nécessaires au bon déroulement de l'interaction.

Le caractère verbo-central<sup>31</sup> de la CMO n'a pas empêché l'émergence de cette nouvelle forme de communication.

La nature textuelle des échanges implique l'utilisation exclusive de procédés linguistiques. Nous évoquerons ici les moyens graphiques alternatifs utilisés par les internautes pour pallier le manque de relais intra-interactionnel, ainsi que l'absence de données paraverbales et verbales cruciales pour l'ajustement des interactions en face à face.

##### **Le canal auditif (le verbal - vocal)**

Dans le cas du *chat*, le verbal correspond au « texte » transcrit par le participant. Le vocal<sup>32</sup>, parfois nommé paraverbal du fait qu'il est lié

---

<sup>30</sup> Kerbrat-Orecchioni. Catherine, *La conversation*, Collection Mémo, Paris, Seuil, 1996

<sup>31</sup> Marcoccia. Michel et Gauducheau. Nadia, « Analyser la mimo-gestualité : un apport méthodologique pour l'étude de la dimension socio-affective des échanges en ligne » (CNRS / Université de technologie de Troyes) en ligne, [w3.u-grenoble3.fr/epal/pdf/gauducheau-marcoccia.pdf](http://w3.u-grenoble3.fr/epal/pdf/gauducheau-marcoccia.pdf)

<sup>32</sup> Traverso, Veronique, (1999), *L'analyse des conversations*, Paris : Nathan (Coll. 128).

indissolublement au verbal, concerne les variations telles que les montées et chutes intonatives, les modifications de l'intensité de la voix et du débit d'élocution. Voyons comment cela est réalisé sur les interactions en ligne en usant que de moyens graphiques.

*Le débit ou vitesse d'élocution* : sur le dialogue en direct (le chat), la rapidité de frappe des énoncés dépend essentiellement des aptitudes dactylographiques de chaque émetteur. La rapidité de réponse fonde un aspect central de la compétence de communication sur le chat. Cette quête de promptitude motive pour une large part l'usage d'abréviations, l'insertion de chiffres et d'opérations mathématiques (7 à dire) ou encore le remplacement de certains graphèmes (koi) dans la rédaction des énoncés :

Exemple 1 :

1. pink\_pantherr> slash> ah bon pkoi
2. sasuke> slash> merci on diré ke je suis pa le sel a ecouté 2la bone zic

*L'intensité vocale* : peut être représentée graphiquement par la taille des caractères typographiques. Ecrire en lettres capitales revient à CRIER. On retrouve dans ce procédé la fonction d'amplification du verbal par l'accentuation paralinguistique.

*La hauteur de voix* : impossible de trouver une équivalence graphique hors du cadre sonore.

*Les intonations ou schéma prosodique* : l'usage de certains procédés linguistiques (Comme l'étirement de certaines syllabes) permettent de créer artificiellement un contour intonatif.

Exemple 2 : REMOUNIR> mariaaa

Les participants peuvent également recourir aux signes de ponctuation, aux majuscules ou encore à différentes couleurs de police.

Exemple 3: B2oBa> milene> milene> milene> maliene!!!!!!!!!!!!sa me !!!!!!!!!coment ta trouver se pseudo?

Certaines activités purement vocales peuvent être signifiées à l'écran telles que les productions particulières (raclement de gorge, grognements...) ainsi que les interjections, très fréquentes, qui nécessitent d'être retranscrites en toutes lettres sur le *chat* (emprunt des expressions onomatopéiques de la bande dessinée) malgré leur caractère spontané en face à face.

Exemple 4:

1. \_Balcon\_Bot\_> Huummmm ouais ouais miam huuuum hummm humfff ouiiiiissssss!!!!
2. a-zinou> LonelineSs> ahhhhhhhhhh hada ntaaaa
3. Minette> snowtigers> pffffff, chkoun lihka m3ak lol

Après ce rapide inventaire<sup>33</sup> de différence de matériels sémiotiques disponibles dans les deux cadres de l'interaction, le face à face et le face à face médiatisé par ordinateur, notons qu'il ne s'agit pas ici d'envisager tous les aspects d'une comparaison entre les deux modes d'échange que contiennent le face à face et le *chat*. Nous nous sommes limitée à interroger leurs différences de nature : verbale pour la conversation et graphique pour la cyberconversation<sup>34</sup>.

### **Le canal visuel :**

Ce canal est mimo-posturo-gestuel<sup>35</sup>, il est désigné par l'expression « non verbal », il concerne les informations captées par ce canal, comme les statiques et les kinésiques. Ainsi il ne faut pourtant pas penser que le cadre expressif des interactions scriptées ne permet que l'expression verbale. L'on notera quelques procédés de substitutions à ces gestes, regards et autres mimiques d'expression

<sup>33</sup> Mattio, Véronique. 2002 : « Pour une analyse descriptive de l'ethos communicationnel d'une communauté en ligne », Contribution au colloque *Écritures en ligne : pratiques et communautés*, Le CERCOR-Université de Rennes 2, 26 et 27 Septembre 2002. URL : [cyberconversations.free.fr/articles.html](http://cyberconversations.free.fr/articles.html)

<sup>34</sup> Terme utilisé par Mattio V, pour désigner les interactions en ligne.

<sup>35</sup> Traverso, Véronique, *L'analyse des conversations*. p. 15

qu'en face à face sont autant d'indices directionnels dont on ne peut se passer sans mettre en danger l'interaction.

Participer à un *chat* ou à un forum revient surtout à imaginer un certain nombre de procédés permettant de représenter le non verbal et le paraverbal (mimogestualité et intonation) et ayant des fonctions comparables aux données du face à face.

Nous pouvons faire une esquisse de classement de ces procédés sur la base de leur dimension formelle et fonctionnelle.

#### **4-2-Les smileys (ou émoticônes) :**

Le 19 septembre 1982, Scott Fahlman, professeur d'informatique à l'université de Pittsburg, a eu l'idée d'utiliser trois signes de ponctuations pour dessiner un petit visage souriant à l'horizontale et signaler une plaisanterie :-). Il a ainsi donné naissance aux smileys, un nouveau mode d'expression désormais utilisé par les internautes du monde entier. Très vite Scott Fahlman a vu son visage souriant se répandre dans les autres universités et laboratoires de recherches, tantôt avec des lunettes 8-), un clin d'œil ;-), ou un air étonné :-o. D'innombrables versions plus sophistiquées, animées ou même audio, aussi appelées émoticônes sont depuis devenus incontournables pour tenter de pallier la neutralité des écrits et ses malentendus.

Marcoccia et Gauducheau dans leur article<sup>36</sup> traitent de la question de l'oralité des discours médiatisés par ordinateur à travers une étude de cas : l'analyse du rôle des smileys dans la production et la réception des messages. Les smileys peuvent être considérés comme des signes qui modulent le sens des messages électroniques dans lesquels ils apparaissent. Les smileys semblent avoir un rôle expressif, essentiel dans la manifestation des émotions. Ils permettent aussi d'indiquer le type de relation que l'auteur d'un message désire entretenir avec son destinataire, ou de désamorcer le caractère menaçant ou agressif d'un énoncé et fonctionnent alors comme des procédés relationnels ou de politesse. De manière plus globale, ils

---

<sup>36</sup>Marcoccia, Michel et Gauducheau, Nadia : « L'Analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques », *GLOTTOPOLO* – n°10 – juillet 2007. URL : [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

désambigüisent les messages et indiquent la manière dont ils doivent être interprétés par leurs destinataires.

A la suite de Wilson, Marcocchia ou de Mourlhon-Dallies et Collin on peut relever divers fonctions de smileys.

- **Le smiley expressif** qui sert à décrire l'état d'esprit du locuteur (joie, colère, tristesse)
- **Le smiley interprétatif** qui permet de relever l'ambiguïté des énoncés ironiques ou humoristiques (le smiley clin d'œil a généralement cette fonction)
- **Le smiley comme procédé de politesse**, un moyen de désamorcer le caractère offensant d'un message
- **Le smiley relationnel** qui permet d'indiquer la relation qu'il désire instaurer avec son lecteur.

Ces quatre fonctions ne sont pas exclusives (un même smiley peut avoir plusieurs fonctions) il n'existe pas de smiley « spécialisé » dans une fonction.

Les smileys ne renvoient donc pas qu'à des conventions stylistiques et on peut rapprocher ces 4 fonctions de celles du non verbal dans la communication en face à face. La fonction expressive du non verbal et du paraverbal se fonde sur l'expression faciale des émotions de base décrites par Ekman<sup>37</sup>. La fonction interprétative du non verbal renvoie à ce que Cosnier<sup>38</sup>, par exemple appelle « la mimogestualité connotative »<sup>39</sup>, qui participe à la constitution et l'interprétation des énoncés. Par ailleurs, la communication non verbale et paraverbale contribuent toujours au maintien de la relation et à la synchronisation interactionnelle.

Un autre procédé est la ponctuation expressive qui n'est pas seulement utilisée dans des combinaisons graphiques mais aussi dans sa valeur expressive, émotive et affective, par exemple, par démultiplication du même signe et le redoublement du point d'exclamation et le point d'interrogation.

---

<sup>37</sup> Ekman, P. (1993 – première éd. 1980) : *L'expression des émotions*, In B. Rimé & K. S. Scherer (éds), *Les émotions*, Delachaux & Niestlé, Neuchâtel : 183-201.

<sup>38</sup> Cosnier, J. & Brossard, A. (eds.) (1984) : *La communication non verbale*, Delachaux & Niestlé, Neuchâtel.

<sup>39</sup> Expression faciale des émotions de base.

### **4-3- La cyberlangue : l'écrit en ligne :**

Internet a révolutionné la communication que ce soit dans les médias, dans le travail, ou dans les relations personnelles, la rapidité et la présence mondiale d'Internet a changé la donnée. On connaît bien les modifications qui ont eues lieu au niveau des médias (diffusion planétaire et quasi-instantanée de l'information), au niveau du travail (recherche d'information grandement facilitée, communication par mail prépondérante). Qu'en est-il au niveau de la conversation privée ? Qu'apportent les nouvelles technologies ? Historiquement, l'humain a d'abord connu la conversation non-verbale, puis l'échange oral, puis l'écrit, et maintenant Internet, alors qu'elle forme d'expression est née avec le net ?

Il s'agit d'un mode d'expression intermédiaire entre l'écrit et l'oral, ce qui a attiré notre attention est justement les écrits employés sur le *chat* qui sont caractérisés par une expression libre, directe, délai quasi-nul, interaction instantanée, sans aucune contrainte géographique, il permet ainsi la possibilité de s'exprimer sur des choses plus posément qu'à l'oral et plus rapidement qu'à l'écrit (puisque la transmission est instantanée). Ce mode d'écriture très libre permet ainsi de recueillir des premières impressions. L'expression du ressenti via le clavier est d'autant plus spontanée qu'elle n'est pas retardée par la nécessité d'attendre son tour de parole ni être influencé par l'autre.

Ainsi ce nouveau mode, combine les avantages de l'oral et de l'écrit grâce à l'écran.

- Il garde une trace de ce qui s'est dit (on peut lire ce que dit son interlocuteur et rebondir dessus)
- Il permet aussi de les oublier et de se corriger sans peine, sans donner l'impression de se dédire ou d'être contradictoire, car les propos sont échangés de façon informelle.
- L'écran en tant que support amnésique efface progressivement ce qui a été dit à mesure que la discussion avance et renforce la liberté de parole (cas du chat).

Cette forme particulière du texte parlé se manifeste par la façon de reproduire à l'écrit des fonctions traditionnelles de l'oral. Privés de parole et de son, les

internautes<sup>40</sup> reproduisent des tournures qu'ils emploieraient s'ils pouvaient parler, ou en adoptent d'autres qui remplissent la même fonction et montrent qu'ils sont dans le même état d'esprit que s'ils étaient à l'oral, bien qu'ils ne puissent pas parler.

Pour désigner cette nouvelle forme d'expression, J. Anis propose la terminologie qui préconise l'emploi du mot valise « parlecrit ».

#### **4-3-a-Opposition écrit/oral dans les discours médiatisés par ordinateur :**

De nombreux travaux sur les discours médiatisés par ordinateur soulignent leur caractère hybride<sup>41</sup>, qui oblige à repenser le continuum existant entre oral et écrit, au lieu d'opposer ces deux pôles. Cette opposition serait mise en cause par la CMO (particulièrement en mode synchrone) qui, en comportant à la fois des traits de l'oral et de l'écrit, constituerait un registre émergent : l'écrit interactif.

La frontière orale / écrit est brouillée plus généralement par l'apparition d'un écrit conversationnel qui ne rend plus possible la caractérisation de l'écrit comme langue travaillée et soignée. L'oral et l'écrit forment un continuum et il est peut être plus fécond d'abandonner cette distinction et de la remplacer par une différence entre le canal de communication et la situation de communication<sup>42</sup>.

En revanche, on ne peut pas jeter aux oubliettes l'opposition oral / écrit si facilement. Selon Kerbrat-Orecchioni<sup>43</sup> ; par exemple, la différence de canal et de matériau sémiotique reste fondamentale ; elle implique une distinction nette entre oral et écrit. En ce sens, on ne peut pas dire qu'il existe des discours de nature intermédiaire. L'oral a des propriétés spécifiques, qu'on ne peut trouver dans l'écrit : l'existence d'un contact direct (même s'il n'est qu'acoustique), des énoncés fortement dépendants du contexte, et une concomitance entre la planification et l'émission du message.

---

<sup>40</sup> Utilisateurs d'Internet

<sup>41</sup> Marcoccia. Michel et Gauducheu. Nadia : « L'Analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques ».URL:

[http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

<sup>42</sup> Mondada. Lorenza, 1999, « Formes de séquentialité dans les courriels et les forums de discussion. Une approche conversationnelle de l'interaction sur Internet ».URL :  
[http://alsic.ustrasbg.fr/Num3/mondada/alsic\\_n03-rec1.pdf](http://alsic.ustrasbg.fr/Num3/mondada/alsic_n03-rec1.pdf)

<sup>43</sup> Kerbrat-Orecchioni, Catherine, (2005), *Le discours en interaction*, Paris, A. Colin.

Si l'on admet ce point de vue, selon lequel il existe bien des traits spécifiques à l'oralité et une frontière nette entre oral et écrit, alors seuls certains procédés discursifs utilisés dans les DMO<sup>44</sup> semblent brouiller cette frontière : il s'agit des procédés visant à représenter les données paraverbaux (comme l'intonation) et non verbales (comme les mimiques faciales) dans l'écriture. Ainsi, les smileys deviennent des objets d'étude privilégiés pour observer – et vérifier – que les DMO empruntent ou simulent certains phénomènes de l'oral, et même précisément ceux qui sont les plus spécifiques de l'oral.

#### **4-3-b- Un texte qui parle : Les chats ou (tchatches) :**

*« Les chats sont des espaces électroniques consacrés à la conversation électronique de groupe en direct. Les participants sont identifiés par des pseudonymes. »<sup>45</sup>*

Le recours à l'anglicisme *chat* a certes l'inconvénient de l'homonymie avec le félin mais aucun équivalent français ne semble satisfaisant en ce sens qu'il répondrait au double critère de la précision et de l'économie. On a voulu le substituer à causerie ou bavardage mais le terme *chat* s'impose par sa cohérence : monosyllabique, il est parfaitement adapté au contexte situationnel auquel il réfère. D'une part, le *chat* désigne une activité, le bavardage électronique textuel et synchrone, expression recouvrant, selon V. Mattio, le terme « cyberconversation ». D'autre part, il réfère au lieu virtuel où cette activité s'exerce. Ainsi, techniquement, un « dispositif de *chat* » est l'équivalent d'une messagerie (sur le site web francophone, ce dispositif est dénommé « dialogue en direct ») et se matérialise par de multiples salons de discussion aux thématiques variées (*chatroom*, en anglais). Le *chat* est une pratique sociale ludique, pour s'exprimer les internautes utilisent toute la panoplie du clavier pour faire voir leurs intonations, leurs humeurs, en utilisant des procédés langagiers spécifiques à ce mode de conversation tels que les émoticônes (smileys), la ponctuation expressive, les capitales, signalons que leur fonction ne s'arrête pas uniquement à « mimer l'oral ». Il ne s'agit donc pas

---

<sup>44</sup> Discours Médiatisé par Ordinateur

<sup>45</sup> Anis. Jacques, (1999), *Internet, communication et langue française*, Paris, HERMES Science Publication.

seulement de procédés de style. Leur fonction est en effet similaire à celle du matériau multimodal dans la conversation en face à face (expressif, relationnelle, procédés de politesse, principes d'organisation des échanges etc...)

#### **4-3-c-L'orthographe du chat : un phénomène spectaculaire :**

Il est généralement admis que les nouvelles technologies apportent de nouveaux moyens de conversation, le *chat* est un nouvel espace de conversation. Bien que ce discours médié par ordinateur soit considéré comme le lieu privilégié d'infraction à la norme écrite de français. Il est vrai que l'orthographe du *chat* peut choquer non seulement les professionnels de la langue, mais également le grand public, parfois plus conservateur en matière linguistique que le plus normatif des linguistes. Le but premier de l'utilisation du *chat* est social et ludique, et l'exercice de langue qu'une conséquence secondaire. La langue du *chat* est souvent rapprochée à celle des courriels ou des texto<sup>46</sup>. L'application des règles orthographiques et syntaxiques normées de l'écrit font par ailleurs l'objet d'une très vaste tolérance sur le *chat*, au regard de l'importance des transgressions. Il s'agit là d'un trait saillant des cyberconversations : l'absence d'usage normé du « parlécrit ». Plus qu'une tolérance, cet écart avec la norme semble légitimé par les acteurs qui revendiquent fortement cet état de fait.

A l'instar de Reid nous relevons que c'est par la transgression des normes conventionnelles en cours dans les sociétés occidentales actuelles, que se forment les normes conversationnelles.

Mais il ne s'agit nullement d'une transgression de la norme par méconnaissance, mais plutôt de l'usage d'un code simplifié, avec abréviations, liaisons, absence d'accents, etc, qui permettent d'accroître la vitesse de production du message (rappelons qu'en terme temporel, le fait d'écrire est plus coûteux que parler) ainsi que de réduire la fatigue physique liée à la dactylographie. De plus la capacité de la mémoire tonpou de la zone de saisie peut être limitée, ce qui oblige à comprimer le message. (Cas d'Algériechat)

---

<sup>46</sup> SMS : Sigle signifiant Short Message Service, ce sont des messages texte, également appelés **texto**, envoyés d'un téléphone à un autre.

Marcoccia dit que « *l'utilisation spécifique du code écrit ainsi que les spécificités syntaxiques et stylistiques des écrits électroniques constituent un sociolecte, une forme de dialecte social déterminé par les caractéristiques des locuteurs* »<sup>47</sup>.

Les formes d'expression présentées dans les exemples relèvent de la communauté de pratique des internautes et du style habituel des écrits électroniques.

Parmi les travaux qui appartiennent au domaine de la linguistique générale, ce sont les questions de formes qui attirent beaucoup l'attention. Par question de forme nous entendons les questions qui sont posées sur les aspects caractéristiques de la cyberlangue (langue du *chat*) comme système linguistique.

La transgression des normes d'orthographe et de grammaire sur les chats n'est pas une spécificité du salon « Algériechat », considéré comme espace réservé uniquement aux Algériens et par conséquent à un public non natif de la langue française. Dans d'autres salons étrangers réservés à un public francophone et nettement fréquentés par des natifs, la transgression des règles orthographiques n'est pas pour autant amoindrie. Ainsi il a été remarqué que certains salons offrent un discours qui correspond plus à la norme écrite que d'autre. Il n'est pas étonnant de constater que les *chats* ou les participants sont catégorisés comme appartenant aux tranches d'âges les plus jeunes s'éloignent nettement de la norme, tandis que les salons « séniors » maintiennent l'orthographe normative à un plus haut degré.

Plusieurs articles s'occupent en premier lieu de la « néographie »<sup>48</sup> de la langue du *chat* et ces régularités, les travaux de J. Anis semblent assez fluctuants pour dresser un inventaire de ces spécificités : graphies phonétisantes, squelettes consonantiques, syllabogrammes et rebus à transfert les logogrammes et paralogogrammes, les étirements graphiques etc, sans oublier les particularités morphosyntaxiques. Un intérêt particulier est apporté aux smileys aussi appelé émoticônes fait qui ne surprend guère étant donné qu'ils n'apparaissent que par les discours médiés par écran.

---

<sup>47</sup> Marcoccia, Michel, « Les communautés en ligne comme communautés de paroles ». URL : [www.institut-telecom.fr/archive/156/ActesMarcoccia.pdf](http://www.institut-telecom.fr/archive/156/ActesMarcoccia.pdf)

<sup>48</sup> Graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique

**Deuxième partie :**

**II- Aspects théoriques**

## **1- Adaptabilité du modèle conversationnel :**

### **1-1- Introduction : Les interactions en ligne :**

Susan Herring est la fondatrice de l'analyse du discours médiatisé par ordinateur, elle estime que vers les années 80, on assiste à une divulgation de l'ordinateur et d'Internet et par conséquent à une prolifération des modalités et des contextes de communication. Ces aspects vont entraîner pas seulement un intérêt de plus en plus important pour la CMO (ou les interactions en ligne), mais aussi la révision des théories et des méthodes « classiques » traditionnellement appliquées à l'étude des interactions verbales. Il faut souligner que la spécificité du contexte de production et la diffusion croissante des interactions en ligne appellent à l'élaboration d'un nouveau cadre d'analyse. Laquelle implique une reconstitution des présupposés traditionnels de la dynamique de la communication ainsi qu'une création de systèmes alternatifs. A ce propos :

*« Le contexte virtuel nous oblige à reconsidérer la validité des critères linguistiques utilisés traditionnellement, car la perception proxémique et temporelle de l'interaction, telle que nous l'avons connue jusqu'il ya une dizaine d'années, montre de profonde modifications »<sup>49</sup>*

### **1-2- Une communauté virtuelle :**

*« Sur Internet, comme la communauté étant une communauté de paroles, son histoire sera une histoire conversationnelle, c'est à dire l'ensemble des échanges ayant eu lieu entre les interlocuteurs ou dans un groupe »<sup>50</sup>.*

Pour qu'un salon de *chat* se constitue en communauté, la manière de s'y comporter doit être marquée par la réciprocité et l'engagement entre les membres. Pour que ce sentiment se construise, il faut que les échanges aient une forte dimension coopérative et que cette finalité coopérative se ritualise.

---

<sup>49</sup> Alvarez Martinez. Sara. « L'analyse du discours médié par ordinateur (ADMO) : Quel intérêt pour l'étude des interactions synchrones à distance dans un environnement pédagogique en ligne ? »

URL : <http://w3.u-grenoble3.fr/epal/>

<sup>50</sup> Golopentja, S. (1988) : « Interaction et histoire conversationnelles ». In J. Cosnier, N. Gelas, C. Kerbrat-Orecchioni (eds.), *Echanges sur la conversation*, Paris, Editions du CNRS : 69-81.

Les communautés virtuelles ont de nombreux points communs avec la socialisation communautaire. Les valeurs communes aux groupes sont constituées par les cultures et les coutumes de groupe, plus que par les normes externes. La communauté virtuelle est une « tribu affectuelle »<sup>51</sup> à l'intérieur de laquelle la communication est faite d'habitudes, de complicité, et d'affectivité.

*« En théorie, l'appartenance communautaire n'est pas un choix mais un héritage, or les communautés virtuelles sont fondées sur le libre choix. De même l'engagement dans une communauté en ligne est superficiel car il est possible de passer à tout moment d'un groupe à un autre, alors que le lien communautaire est considéré comme engageant et durable, alors qu'une communauté se définit comme un ensemble de destins liés, sur un territoire précisément délimité et enjoignant à un « pacte social », la communauté virtuelle se définit comme la résultante d'un intérêt commun ponctuel entre des individus autonomes en situation d'interaction dans un espace symbolique ».*<sup>52</sup>

Le sentiment d'appartenance sera aussi basé sur l'utilisation d'un langage et d'un code commun, ainsi que les spécificités syntaxiques et stylistiques des écrits électroniques, constituant un sociolecte<sup>53</sup>. Ces formes d'expressions relèvent de la communauté de pratiques des internautes et du style habituel des écrits électroniques.

## **1-2-1- La construction de l'identité**

### **Le profil et le pseudo :**

Une communauté de parole doit permettre à ses membres de se construire une identité communautaire, une manière d'être reconnue au sein d'un groupe. Le *chat* est un lieu privilégié de construction identitaire, essentiellement grâce à l'anonymat. On observera alors des identités construites par le discours, ou manifestées par des formes de personnalisation telles que le profil et le pseudonyme. Chacun des participants dispose d'un « profil » individuel, qu'il peut

---

<sup>51</sup>Maffesoli, M. (2000) : Le Temps des tribus. Le déclin de l'individualisme dans les sociétés postmodernes, Paris : La Table Ronde (Première édition : 1988).

<sup>52</sup> Marcoccia, Michel, « Les communautés en ligne comme communautés de paroles », en ligne, [www.institut-telecom.fr/archive/156/ActesMarcoccia.pdf](http://www.institut-telecom.fr/archive/156/ActesMarcoccia.pdf)

<sup>53</sup> Un **sociolecte** est une forme de dialecte social déterminé par les caractéristiques des locuteurs

modifier à volonté et qui peut être consulté par les autres membres. Le profil est pour partie constitué de l'Age, du Sexe et de la ville de résidence du connecté. Ces informations sont facultatives. Sur la liste des membres du salon, les participants s'étant désigné comme « garçon » apparaissent en bleu, les filles en rose, les « indécis » en gris.

### Exemple de profil



L'apparition en rose désigne à priori son sexe. L'âge 16 ans. F, désigne le sexe. Lieu de résidence, Annaba.

Le participant est visible dans l'espace du *chat* à travers son pseudonyme et à travers ses messages. A ces deux supports de base de la construction de soi sur le réseau peuvent s'ajouter un élément optionnel, qui est la création d'un profil ou d'une page personnelle.

*« Le pseudonyme est une étiquette que les interlocuteurs associent temporairement à une personne. Il constitue ainsi le premier élément d'identification. L'identité électronique se présente comme un ensemble de significations sociales situées, attachées au pseudonyme et dissociées du corps et de la localisation physique. Il est aussi un moyen pour interagir d'un point de vue pratique : les informations contenues dans les différents supports de l'identité électronique constituent autant de ressources thématiques pour la mise en forme des conversations ».*<sup>54</sup>

Le pseudonyme et le profil présentent en effet des points d'ancrage du parler électronique, dans le sens où ils exposent des éléments qui, dans une relation en face à face, constitueraient des repères incarnés de la situation (comme l'âge, le sexe des partenaires, leur localisation géographique, leur apparence physique...).

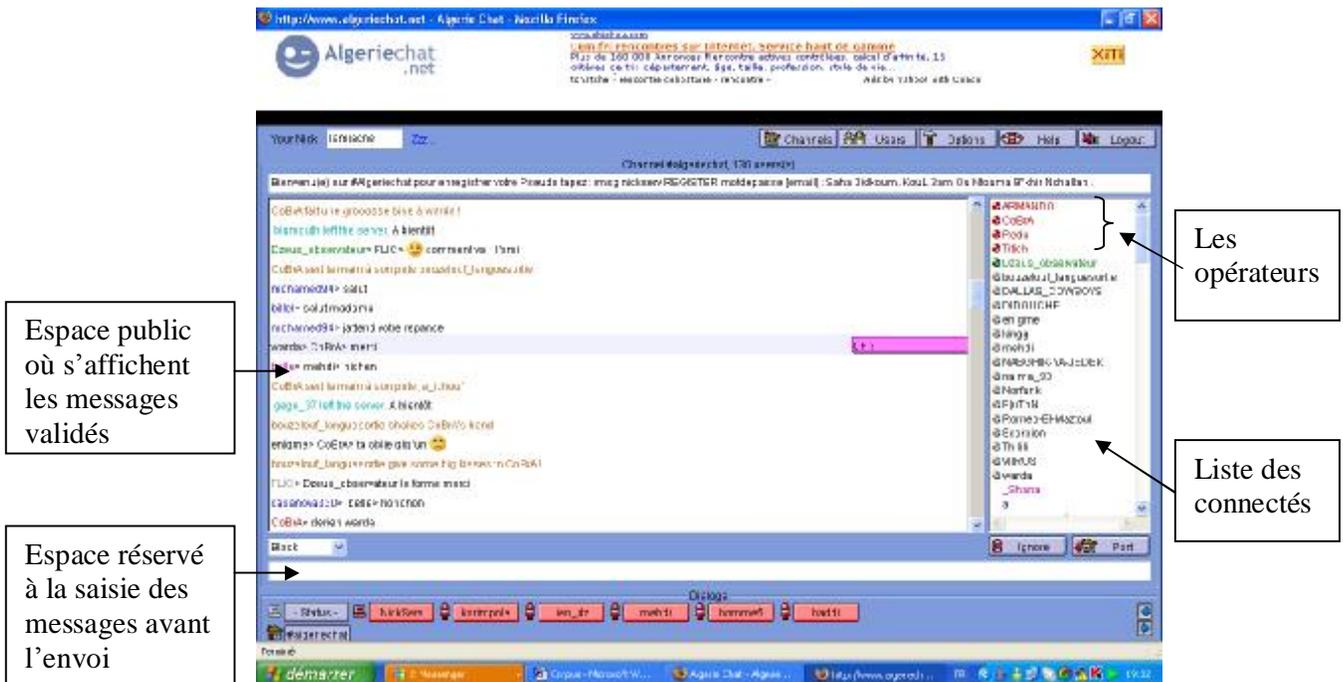
<sup>54</sup>Velkovska, Julia, « Converser par écrit. Écriture électronique et formes de relation dans les webchats ».URL : [gdrtics.u-paris10.fr/pdf/doctorants/2002-10\\_velkovsk.pdf](http://gdrtics.u-paris10.fr/pdf/doctorants/2002-10_velkovsk.pdf)

Ces possibilités techniques de l'interface sont investies par les participants de manière à ancrer leur « personnage électronique » et à offrir des thèmes pour l'échange. Le pseudonyme peut être utilisé de différentes manières pour la mise en scène de soi : comme un complément d'information (« naima\_26 » = naima, 26 ans), comme relevant d'une région ou d'un pays (« el wahrani », « tanjawi») etc. Le choix d'un pseudonyme inhabituel est également un moyen pour les nouveaux d'attirer l'attention lors des premiers passages dans le *chat*. Il peut fournir immédiatement le premier thème d'un échange, comme on peut l'observer dans les exemples :

- Exemple 1 :
1. amina\_16> chitana> salut le demon angelique
  2. snowtigers> THEROIE> THEROIE> cool quelle tehorie tu nous ramène ??

### 1-3- Un dispositif comme le chat :

Pour un novice, les échanges sur les *chats* semblent souvent privés de toute signification. Ils se présentent comme des bribes de phrases, de dialogues éclatés qui s'entrecroisent, se mélangent et dont il est difficile de saisir la logique et de reconstruire le sens.



Capture d'écran du salon « Algeriechat ».

Les messages s'affichent sur l'écran dans l'ordre de l'envoi et le dispositif n'offre aucune option qui permettrait de poursuivre un fil de discussion. A cette désorganisation apparente s'ajoutent souvent la futilité et la banalité des contenus. Pourtant les personnes connectées ne disposent que de ces éléments, affichés sur leurs écrans, pour entrer en contact les unes avec les autres et développer leurs échanges. Dans ce cadre tissé par l'entrecroisement de messages électroniques, la parole paradoxale et éclatée qui circule dans le chat-room est loin d'être désordonnée et informe. Elle présente une forme reconnaissable qui fait sens et donne corps aux relations qui les unissent. Il s'agit d'un espace où la communication est collective dans son principe mais essentiellement interindividuelle dans son fonctionnement réel. Si les messages sont lus par tous ils sont le plus souvent destinés à un participant en particulier. On a affaire plutôt à la coexistence de conversations simultanées qu'à une véritable conversation publique.

Sur la fenêtre du site, on peut voir trois principales zones, la plus grande est réservée aux messages transcrits après validation, la deuxième à droite représente la liste des participants connectés sur le site ; les pseudonymes en rose désignent les filles, les bleus les garçons. Ceux qui apparaissent en gris ne mentionnent pas leur sexe. Les rouges désignent les « opérateurs<sup>55</sup> » et les verts les « hopérateurs<sup>56</sup> ». La dernière zone est réservée à la saisie des messages avant la validation.

#### **1-4- La situation de communication sur les chats :**

##### **1-4-1- Les participants :**

Leur relation : nous retrouvons dans l'univers de la CMO la même complexité de relations interpersonnelles que dans l'univers de la communication en face à face. On observe donc une panoplie de type de relations, hiérarchiques, formelles, informelles, amicales, etc. Mentionnons en particuliers les relations d'amitiés et de complicités entretenues au sein de nombreux groupes de jeunes usagers des systèmes de CMO offerts par Internet comme les *chats*. Ce groupe

---

<sup>55</sup> Des personnes qui contrôlent le contenu des messages et ont le pouvoir d'exclure un participant suite à son comportement jugé indécent par ces derniers.

<sup>56</sup> Un participant soumis au test pour devenir un opérateur

d'âge a créé et utilise son propre dialecte, et ses membres partagent une série d'habiletés et de connaissances techniques qui leur permettent de s'épanouir dans les nouveaux environnements communicationnels.

L'importance de la dimension relationnelle des échanges se manifestera par plusieurs indices :

ü La manifestation de règles de politesse.

ü L'expression des émotions contribue au renforcement du lien communautaire.

ü La familiarité entre les membres se manifeste par divers indices énonciatifs. On trouve en fait, les procédés habituellement décrits par la pragmatique des interactions : utiliser les prénoms pour désigner son destinataire, tutoyer, faire de l'humour.

La formation de relations dépend alors de la durée des échanges, cela est possible à long terme. Dans sa thèse Julia Velkovska nous dit que : « *les participants s'engagent dans deux principales formes de relations et de collectifs, personnels et impersonnels. Les premières mobilisent comme ressources l'histoire des relations et un savoir partagé, souvent implicite. Les secondes s'orientent par rapports aux sujets discutés et exploitent des savoirs thématiques. Chaque espace de communication peut être décrit par la prédominance d'un type de relation et de collectif. Le chat lui se caractérise par la prégnance des relations personnelles* »<sup>57</sup>.

Leur nombre : Le dispositif technique du *chat* offre un espace de discussion à plusieurs, certaines discussions sont plurilogales, ainsi que la possibilité de dialogues « privés » entre deux interlocuteurs, à travers l'échanges de messages écrits.

#### **1-4-2- L'engagement des participants :**

Une des différences majeures des deux cadres de l'interaction que constituent le face à face et le *chat* tient en la coprésence physique des individus dans le premier cas, alors que dans le second, cette coprésence est médiatisée. Dans le premier cas, les participants ont accès à un territoire commun et aux événements qui

---

<sup>57</sup> Velkovska. Julia, Thèse, « Les formes de la sociabilité électronique. Une sociologie des activités d'écriture sur internet ». URL : <file:///D:/recherche%20en%20sciences%20du%20langage/les%20formes%20de%20sociabilit%20E9%20electronique.htm>

s'y déroulent. Dès que deux individus se trouvent en présence l'un de l'autre, des informations sont échangées entre eux.

*« Au delà de ces échanges inévitables d'informations et dans les situations où les participants coopèrent volontairement à une activité commune, le maintien de l'interaction les oblige à signaler continuellement qu'ils sont bien parties prenantes de ce qui se passe : ils doivent manifester leur engagement dans l'interaction »<sup>58</sup>.*

Ils partagent généralement une histoire interactionnelle commune ou un but commun, extérieur à l'échange lui-même, et qui légitime ce dernier.

Dans le second cas, l'échange est scriptural, anonyme et la mise en contact des participants se justifie en elle-même. L'interconnaissance n'est pas une condition pré-requis à l'interaction. Ce dernier aspect est déterminant, d'autant que l'*habitus*<sup>59</sup> interactionnel en face à face a limité les échanges entre étrangers. Or le *chat* se fonde justement sur la mise en contact anonyme d'individus éparpillés géographiquement, mais qui, tous, se retrouvent à égale distance d'un centre, constitué par le salon.

La formation de relations interpersonnelles est liée à l'accumulation des échanges, c'est à dire en partie liées au temps et à la durée des pratiques de la CMO. Il y aurait certes un décalage entre la formation de relations sociales en face à face et par ordinateur, mais ce ne serait qu'une question de temps. A long terme, il n'y aurait pas vraiment de différence marquante entre les deux types de communications. Internet étant avant tout un espace de communication, un lieu de relations interpersonnelles.

### **1-4-3-Le cadre participatif :**

#### **Un espace de présence-absence : les indices de co-présence :**

Les seules traces de la présence des autres dans la « salle électronique » sont les pseudonymes dans la liste des connectés et les messages s'affichant sur l'écran quasi simultanément à leur envoi. La co-présence se réalise non pas par le corps comme dans le face à face, ni par la voix comme dans la communication

---

<sup>58</sup>Traverso, Véronique, (1999), *L'analyse des conversations*, p. 16

<sup>59</sup> Concepts proposés par Bourdieu qui renvoient aux principes inconscients par lesquels s'opèrent les choix socio-culturels

téléphonique, mais par l'écriture : le lien est rendu manifeste par l'échange de messages qui apparaissent sur l'écran.

Le cadre participatif des conversations en temps réel sur Internet apparaît alors comme marqué par une incertitude permanente concernant ses contours, c'est à dire le nombre de personnes réellement « présentes » dans la salle et le statut des interlocuteurs.

Des personnes peuvent prendre part à un dialogue tout en étant impliquées dans d'autres discussions électroniques ou en poursuivant leurs occupations habituelles. En effet, la pratique du *chat* s'inscrit souvent dans une situation d'engagements multiples :

Il est techniquement possible d'être connecté simultanément sur plusieurs *chats* et d'entretenir dans chacun des dialogues privés, ou de participer aux discussions dans l'espace public. Ce trait du contexte d'échange définit des formes de présence et d'engagement que l'on pourrait qualifier de fragmentaires.

Il se peut aussi que des participants soient présents sur la liste mais qu'ils ne participent pas à l'échange ; ils préfèrent être spectateurs qu'acteurs ou bien ils participent à d'autres activités en privé.

Ainsi la coprésence est rendue manifeste uniquement par les messages et l'échange une fois engagé, impose néanmoins des contraintes aux participants.

### **Dimensions spatiales et temporelles du cadre participatif sur les *chats* :**

A côté de tels modes de présence fluctuante, l'échange dans les *chats* présente des dimensions spatiales et temporelles spécifiques. La simultanéité des échanges peut être considérée comme une modalité du présent, mais elle est dissociée du partage de l'espace. La communication dans le *chat* se présente sous une forme hybride combinant l'écrit et le temps réel de l'oralité. Les interlocuteurs sont ainsi présents, à travers leurs pseudonymes et leurs messages, dans un cadre commun, l'écran de l'ordinateur.

Dans la situation de face à face, les mouvements corporels de l'autre constituent un champ expressif ouvert à l'interprétation. Les éléments porteurs de sens sont non seulement les mots, mais également la voix, l'expression du visage et les gestes qui

accompagnent la parole. Dans le cas *des chats*, l'espace partagé est réduit à l'écriture ; à travers elle, toute une série d'éléments sur l'autre et sur le contexte vont être introduits pour donner corps à la relation et structurer un champ intersubjectif de communication.

*« La rapidité des échanges abolit le temps et l'espace extérieur au médium. Dans l'espace du réseau, les distances géographiques et l'environnement physique ne sont plus une contrainte pour le comportement, mais sont construits comme prothèses de l'interaction. Le temps est ponctué par le rythme des messages. Ces caractéristiques de la situation de communication ont des implications sur la forme même des messages : le temps réel de l'échange lui confère la spontanéité et l'oralité, qui court-circuite les modèles conventionnels de l'écrit. Le style est peu soigné, les phrases sont courtes avec une ponctuation abondante. Les actions graphiques du médium permettent, elle aussi, de s'approcher de l'oralité, d'introduire du bruit dans l'écriture, d'exprimer le ton de la voix à travers la taille des caractères et leur coloration »<sup>60</sup>.*

Deux traits spécifiques du cadre spatio-temporel des *chats* marquent de manière forte des rapports qui y sont possibles. D'une part, il existe une tension entre l'implication forte dans l'échange (lié au temps simultané) et la possibilité de se désengager facilement (provenant de l'absence de co-présence physique) ce trait offre des possibilités d'entrée et de sortie, libérées des règles qui régissent la co-présence. D'autre part, ce type de communication suppose une intégration de réalités éloignées et distantes, puisque la conversation électronique s'abstrait de l'environnement immédiat et des distances géographiques en opérant un rapprochement de mondes éloignés dans le temps et dans l'espace.

*« En effet le média accomplit une abstraction de la réalité physique immédiate et élargit ainsi le champ de communication et d'action. L'organisation du support technique autorise la conversation entre inconnus, en temps réel et à distance. Elle permet ainsi une désarticulation des espaces et leur réarticulation à travers l'engagement dans des interactions multiples. Sur le réseau, il est possible d'être présent à plusieurs endroits au même moment, d'engager des discussions et*

---

<sup>60</sup> Velkovska. Julia , « Converser par écrit. Écriture électronique et formes de relation dans les webchats ». URL : [gdrtics.u-paris10.fr/pdf/doctorants/2002-10\\_velkovsk.pdf](http://gdrtics.u-paris10.fr/pdf/doctorants/2002-10_velkovsk.pdf)

*nouer des relations hors des contraintes liées au partage de l'espace physique, en tant que dimension organisatrice de l'expérience de la vie quotidienne »<sup>61</sup>.*

L'espace communicationnel des *chats* peut être assimilé au monde de la vie quotidienne, en tant qu'espace intersubjectif fondé sur la thèse générale de la réciprocité des perspectives.

Ainsi la situation de communication sur les *chats* se caractérise par une fragilité particulière, due à l'absence du contexte physique commun, elle est donc instable et susceptible de se défaire à chaque instant (problème technique, problème de connexion, absence momentanée, etc.). Puisque la co-présence ici, à la différence du face à face ou du téléphone, est fondée uniquement sur l'échange des messages écrits. Il faut donc intervenir constamment pour maintenir la situation d'échange. Le lien doit être perpétuellement construit, affirmé et visualisé sur l'écran.

## **1-5- L'organisation des échanges sur le chat**

### **1-5-1- Le système des tours de parole sur les chats :**

Le système des tours de parole a été découvert à partir de la constatation selon laquelle la conversation se déroule avec un certain ordre et une certaine organisation : en principe, un seul locuteur parle à la fois. Il y a aussi, bien entendu, des cas où plusieurs locuteurs parlent en même temps.

A partir de l'article de SACKS H, SCHEGLOFF E et JEFFERSON G (1974)<sup>62</sup>, deux composants du tour de parole ont été dégagés :

ü Les unités qui servent à construire les tours de paroles (phrases, composants de phrases, mots, etc...., ainsi que les procédures de limitation des tours)

ü Les procédures et les techniques d'attribution du tour, c'est à dire de passage de la parole d'un locuteur à un autre, ou de la reprise par le premier locuteur (sélection, auto- sélection et continuation).

Comme dans le face à face, la prise alternée du tour de parole par les différents locuteurs est l'usage courant. Toutefois, dans le cas des cyberconversations, la

---

<sup>61</sup> Velkovska. Julia , « Converser par écrit. Écriture électronique et formes de relation dans les webchats ». URL : [gdrtics.u-paris10.fr/pdf/doctorants/2002-10\\_velkovsk.pdf](http://gdrtics.u-paris10.fr/pdf/doctorants/2002-10_velkovsk.pdf)

<sup>62</sup> Bange. Pierre,(1992), *Analyse conversationnelle*. hatier

prévision de la complétude<sup>63</sup>d'une énonciation ne repose ni sur la base de moyens visuels (regards, gestes...) ni sur celle d'indices intonatifs fournis par l'émetteur. Or, de la pertinence de cette même prévision, dépend le déroulement coordonné de la conversation. Sur le dialogue en direct, les participants ont donc recours à d'autres moyens.

*« Dans un article datant de 1999, Susan Herring se demande pourquoi la CMO est populaire alors qu'elle est limitée, notamment en termes de tours de parole et de cohérence dans le suivi des sujets abordés. Elle reconnaît que les messages ne sont pas souvent adjacents, que les échanges se chevauchent et que la plupart du temps, les thèmes sont rapidement abandonnés. Néanmoins elle émet comme hypothèse que si les utilisateurs et utilisatrices sont satisfaits c'est parce qu'ils s'adaptent au moyen de communication et parce qu'ils estiment que le relâchement de la cohérence a deux avantages, l'augmentation de la capacité interactive et le jeu de langage. En fait, Susan Herring estime aussi que si autant de personnes échangent des messages sur Internet, c'est parce que la CMO n'est pas si incohérente que cela [...] Si la CMO est populaire, c'est pour deux raisons : l'adaptation des usagers au moyen de communication en dépit des limites de celui-ci et les avantages liés à ces inconvénients, la nature fragmentée des interactions. A propos de l'adaptation, des usagers, elle constate que ceux-ci inventent des façons de signaler qu'ils écoutent et négocient les tours de parole. Il y a développement de stratégies compensatoires. Il y a par exemple dans le cas de la CMO synchrone des réponses très rapides et très courtes. Il y a aussi des façons de montrer le changement de tour de parole ou le maintien de sa propre prise de parole »<sup>64</sup>.*

Ainsi dans un système de CMO comme *le chat*, la zone de saisie équivaut à une ligne de texte par message. Dans ce média il est mal vu d'envoyer des messages de longueur excessive parce qu'ils rompent la dynamique de l'interaction de la même façon que lorsque dans une conversation en face à face, l'un des participants

---

<sup>63</sup> « La complétude c'est ce qui est réalisé lorsque le locuteur actuel est arrivé de manière prévisible pour le locuteur suivant à la place pertinente pour le changement de locuteur » Bange, 1992 : 33

<sup>64</sup> Georges. Eric, « 20ans de CMO. Dialogue sur l'histoire d'un concept et d'un champ de recherche. » URL : <file:///D:/rechrc%20en%20sciences%20du%20langage/Eric%20george.htm>

s'approprié le tour de parole trop longtemps. Certaines normes de la netiquette<sup>65</sup> déconseillent d'ailleurs les messages trop longs.

Une solution très courante lorsqu'on doit envoyer un message plus long que de coutume, consiste à taper des points de suspension à la moitié du message puis à appuyer sur la touche « entrée » de façon à ce que le reste des participants puissent lire la première partie du message pendant que l'émetteur finit d'écrire la seconde partie. Une autre solution consiste à tronquer volontairement le message au milieu d'une structure syntaxique figée, ce qui rend évident pour les autres que le message a une suite (ce procédé est plus courant dans la messagerie instantanée que dans les *chats*).

Ainsi on a pu observer d'autres stratégies<sup>66</sup> utilisées par les participants dans le but de réguler leurs interventions en raison de la rupture de l'alternance dans les tours de parole et la séparation de paires adjacentes de type question/réponse. Cette incohérence textuelle peut se résoudre par l'usage de :

**Vocatif ou adressatif**<sup>67</sup> cette stratégie consiste à mentionner le nom du destinataire dans l'intervention qui s'adresse à lui. De cette façon les participants octroient une certaine cohérence interactive à l'échange. Et chacun des participants est en attente du message qui lui sera adressé et qui a son tour transcrit le message qui sera envoyé.

Pris dans le flux des échanges, le message risque, en l'absence de mention de récepteur, de rater purement et simplement sa cible.

Exemple 2 :

1. le\_blonde > southpark > tu dis quoi?
2. le\_blonde > southpark > tu as de la fièvre mon frère tu délire
3. southpark > le\_blonde > oui c ca

<sup>65</sup> Ensemble de règles qui régissent la communication virtuelle entre personnes. C'est la politesse du Net.

<sup>66</sup> Alvarez Martinez. Sara. « L'analyse du discours médié par ordinateur (ADMO) : Quel intérêt pour l'étude des interactions synchrones à distance dans un environnement pédagogique en ligne ? » URL : [w3.u-grenoble3.fr/epal/pdf/alvarez.pdf](http://w3.u-grenoble3.fr/epal/pdf/alvarez.pdf)

<sup>67</sup> Terme proposé par WERRY. C.C, 1996

Dans cet exemple nous remarquons la succession de deux tours de parole du même interlocuteur. Les deux tours sont adressés à « southpark ». L'adressatif ou (le destinataire) est mis entre deux chevrons.

Précisons que sur « Algériechat », les participants ont la possibilité de sélectionner en même temps, deux destinataires différents, ou même plus.

La relation duelle, si elle semble la plus commune, n'est pas la seule possible.

Les échanges « de groupe », c'est-à-dire lorsqu'au moins trois participants s'entendent pour discuter ensemble, requièrent plus de maîtrise technique et de vivacité : il faut alors coordonner son message avec les autres productions, prendre son tour en évaluant la pertinence du propos en tenant compte du risque de chevauchement.

**Les marqueurs de contacts.** Par marqueurs de contact nous faisons références aux mots ou expressions qui permettent d'attirer l'attention du destinataire afin de lui indiquer que nous allons prendre le tour de parole. Cette stratégie n'a pas été observée sur notre corpus.

**Les interrogatives interpellatives.** La fonction de ce type d'interrogative consiste à impliquer activement l'interlocuteur dans la conversation. Or, elles permettent aussi de marquer la fin de l'intervention et donc la cession du tour de parole. De plus, l'interlocuteur peut s'en servir pour renforcer son argumentation.

Exemple 3:

1. Romeo-El-Maztoul> Maya\_r> les algerien hat barkychoufou un truc rose
2. Maya\_r> Romeo-El-Maztoul> pardon ??

Sur le plan grammatical, le tour peut être constitué de différentes unités : un émoticône, un mot, une phrase, un énoncé, un signe de ponctuation etc.

La fin du tour de parole est signalée une fois que le message est validé (sauf dans le cas où le message est tronqué).

### **1-5-2- La paire adjacente :**

Selon SACKS et SCHEGLOFF (1978) : « *La principale technique utilisée pour sélectionner le locuteur suivant est celle qui va donner naissance à une paire adjacente* »<sup>68</sup>.

Qu'est ce qu'une paire adjacente ? Elle est définie comme étant constituée de deux tours de parole en position de succession immédiate, prononcés par deux locuteurs différents et tels, qu'il existe un élément reconnaissable comme le premier (first pair part) et un autre reconnaissable comme le second (seconde pair part).

Sur le chat, la conversation est caractérisée par son aspect désordonné, et il est difficile de suivre le fil de la discussion. Mais cela n'est pas impossible, il suffit d'observer attentivement les productions des participants et de trouver l'interlocuteur à qui est adressé le message. Sur *le chat*, les discussions sont de types dialogales ou plurilogales, on peut observer des discussions à deux, à trois ou à plusieurs.

Pour les besoins de notre analyse les discussions ont été organisées de manière à constituer une interaction ordonnée dans le temps en paires adjacentes en respectant l'intervention successive de chaque participant afin de donner une cohérence aux échanges. L'observation de notre corpus a démontré que les mêmes contraintes pèsent sur les interactants, une fois le participant désigne son interlocuteur et envoie le premier tour, il est en attente de la réponse de ce dernier. La production de la première paire exerce une contrainte sur le tour suivant. La structure générale des échanges repose sur le modèle proposition / réplique, et fréquemment sur l'alternance question / réponse.

### **1-5-3- Qu'en est-il des thèmes ?**

Comme sur le chat, les individus ne partagent pas les mêmes environnements, le même temps, bref, le même mode de vie, leurs relations se tissent autour de propos basiques, consensuels, tels que ceux qui alimentent les ressources sur du face à face. Goffman en distingue cinq : les menus propos, le

---

<sup>68</sup>Bange, Pierre. (1992) : Analyse conversationnelle et théorie de l'action, Paris, Didier (LAL). p. 39. 40

cancan, l'état de santé, la légèreté et les manifestations de courtoisie ; il ajoute deux substituts fonctionnels : les actes instrumentaux tels que tricoter, manger, fumer etc. L'interaction électronique doit se conformer à deux évidences constitutives de cette dernière : l'impératif de poser des questions et d'y répondre et la représentation réciproque standardisée.

Le modèle de l'interaction tenu pour normal se présente ainsi comme un enchaînement de questions et de réponses. Cette exigence d'interagir se heurte à la difficulté de trouver des ressources thématiques, faute de connaître ou de voir son interlocuteur. Généralement une série de questions banales apparaissent portant sur la localisation géographique de l'interlocuteur, sa profession, ainsi que la mise en scène du corps et d'objets font partie des procédés de configuration de la conversation électronique. Ainsi l'espace physique n'est plus une contrainte, mais devient le contenu de l'échange à travers les références aux objets et aux lieux dans l'interaction. Le profil d'une personne peut fournir certaines informations, mais cela dépend de l'envie de chaque participant de mettre en scène certains renseignements.

Ce modèle d'initiation des dialogues remédie aux insuffisances du cadre de la communication. Il permet l'instauration et le maintien d'un échange.

Les chats sont connus par le caractère léger et banal des échanges. Les thèmes sont qualifiés de superficiels et sont vite abandonnés.

#### **1-6- Les rituels d'interaction : Les échanges de salutations :**

Selon Traverso. Véronique « *l'acte de salutation consiste à adresser une marque extérieure de reconnaissance et de civilité à quelqu'un.* »<sup>69</sup>

Les salutations sont des rituels qui servent à ouvrir l'échange. Elles sont sujettes à plusieurs variations.

Première variation citée par Kerbrat-Orecchioni étant la question des sites. Dans notre corpus le site est un espace public virtuel qui offre à des personnes interconnectées la possibilité de communiquer et d'entretenir des discussions privées ou publiques. Sur notre corpus, les salutations sont facultatives, mais leur présence est massive, la non présence des participants atténue l'obligation de se

---

<sup>69</sup> Traverso. Veronique 1999, *L'analyse des conversations*, p. 64

saluer, un participant peut se connecter et prendre part à un échange dans l'espace public sans que cela puisse paraître maladroit ou mal poli.

Les salutations peuvent se réaliser de façon verbale ou gestuelle. Elles varient considérablement d'une société à l'autre. Ainsi que le choix de la formule de salutation est conditionné par le type de relation entretenu entre les interlocuteurs.

Sur le *chat*, cet acte se réalise de façon écrite ou par l'insertion d'images ou d'émoticônes.



Les formules de salutations les plus courantes sur « Algériechat » sont salam, salut, bonjour, bonsoir, allo, saha, re, hello, asslama etc. Pour la clôture on trouve souvent : @+, by, salut, au revoir. Ses formules de salutations peuvent être seules ou accompagnées d'émoticônes ou d'images.

### **L'ouverture :**

Les salutations font l'objet d'un échange unique dans l'interaction. Elles peuvent être produites sous deux formes : globale puis personnalisée ou directement personnalisée.

Sur le *chat*, la salutation est adressée à tous les participants, sauf dans le cas où ce dernier désigne son interlocuteur. Dans la majorité des cas les salutations sont produites sous une forme globale et se poursuivent sous une forme personnalisée.

L'interconnaissance n'est pas un préalable requis pour la mise en contact, tout au moins sur les *chats* « publics ». Les communications médiatisées par ordinateur favorisent les interactions entre des individus qui dans la vie réelle n'auraient probablement pas le loisir de se côtoyer, mais sur *le chat* ils seront amenés à entretenir des relations à partir d'un simple échange de salutations.

Les échanges de salutations sur le *chat* public ne correspondent pas tous à la règle de la paire adjacente puisque sa structure est comme suit :

### Exemple 5:

1. Samdz> slit tout le monde

2. naima\_93> Samdz salut

3. poita\_chema> Samdz> slit a toi est ta fammie et tes ami

A > à tous les participants

B > A

C > A

Il nous faut évoquer la variation de la durée globale de la séquence d'ouverture, qui comprend très souvent une catégorie spécifique de « salutations complémentaires »<sup>70</sup>, la durée de la séquence d'ouverture est parfois très longue.

### La clôture :

*« La clôture correspond à la fermeture de la communication et à la séparation des participants. Elle se compose généralement de plusieurs actes, par lesquels les interactants se coordonnent pour réaliser au mieux cette étape souvent délicate »<sup>71</sup>.*

Le retrait de l'échange est donc généralement formalisé par un énoncé de clôture qui signe la fin de l'échange. Ces excuses se manifestent alors essentiellement par une réalisation implicite, c'est-à-dire une justification. L'on en conclue que la clôture des échanges est assimilée par certains à des offenses fortuites, définies par Goffman comme « des sous-produits non désirés, mais parfois prévus d'une action accomplie en dépit de telles conséquences »<sup>72</sup> Quand elle a lieu, cette légitimation de l'offense s'exprime typiquement par la description d'un état d'âme approprié, ou par la justification de l'action, en évoquant des contraintes imprévisibles, une nécessité impérieuse, ou un intérêt supérieur.

### Exemple 6:

1. flifla> cherif\_> rani rayah khoo je te shte bonne soirée et bon chat

2. cherif\_> flifla> moi aussi je vi pas tardé hamdoulah que tu vas bien kho 😊

3. flifla> cherif\_> je te remerci rani invité sinon je reste avec plaisir

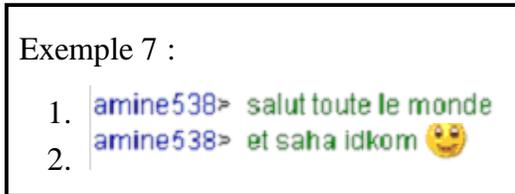
<sup>70</sup> Les « questions de salutations » (Kerbrat-Orecchioni, 1998b, 53).

<sup>71</sup> Ibid. p. 32

<sup>72</sup> Goffman. Erving (1974), *Les rites d'interaction*. Minuit. P. 17

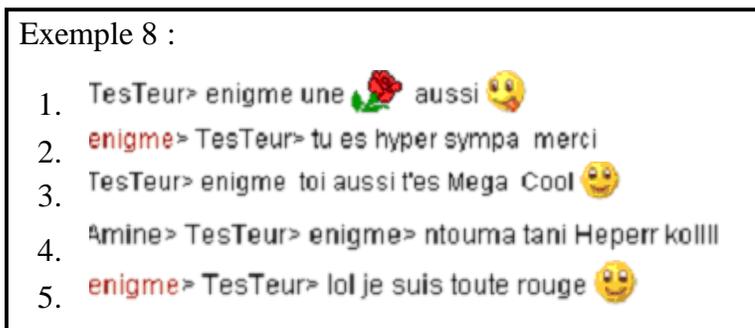
### 1-7- Les vœux et les compliments :

La présence des vœux est liée à des données situationnelles comme en témoignent les exemples suivants :



### Compliment :

Les compliments sont très fréquents à l'ouverture de l'interaction où ils assument différentes fonctions interactionnelles : simple cadeau verbal, amorce.



### 1-8- Les négociations :

Pour assurer le bon déroulement de l'interaction, les participants doivent avoir la même définition de la situation. Ils doivent se mettre d'accord sur la distribution des tours de parole, le contrat de communication, les sujets abordés, etc. Dans le cas contraire le passage par ce qu'on appelle les négociations s'impose afin de rétablir l'interaction et de poursuivre la communication.

*« La négociation est l'activité même de coordination inhérente au processus de l'interaction. En utilisant la métaphore du jeu, on dira que toute action effectuée par un des participants doit être ratifiée par ses partenaires pour que le jeu se poursuive »<sup>73</sup>.*

<sup>73</sup>Traverso, Veronique, 1999, *L'analyse des conversations*, p. 73

Le processus négociatif peut intervenir entre tous les participants de toute interaction verbale par rapport à différents objets : négociation portant sur une opinion, sur les tours de parole, sur un signe, sur la relation interpersonnelle...

Les négociations sont des constantes dans les interactions verbales et elles présentent des formes générales et identiques.

Dans les interactions médiatisées, la négociation ne portera pas sur tous les objets, la non présence des participants modifie la donnée, et ce qui peut être négociable en face à face ne l'est pas sur le *chat*.

Les négociations sont aussi fréquentes dans notre corpus et seront analysées en se référant au modèle proposé par Traverso, nous aurons à démontrer les modes de traitement de la négociation en identifiant la source du désaccord en suivant une approche transversale pour localiser le désaccord et longitudinale pour suivre l'évolution de la négociation afin d'arriver soit à une résolution soit à une cristallisation du désaccord.

### **1-9- L'expression des émotions**

Dans le langage courant, l'émotion est définie comme un trouble simultané de la psyché et du corps. Dans le cadre des interactions numériques du type « forum et chat » la question du corps comme vecteur d'émotion pose problème. Le corps, en effet, disparaît derrière l'écran. Qu'en est-il alors de l'émotion ? Peut-elle surgir hors d'une co-présence corporelle ?

Les travaux sur les émotions dans les interactions communicatives en face à face permettent de mettre en évidence l'importance du non verbal pour l'expression des émotions et le rôle central de la connaissance interpersonnelle pour le partage des émotions. Partant de ces observations, bien établies dans le champ de la psychologie, les salons de *chat* peuvent apparaître comme des dispositifs rendant à priori problématique l'expression et le partage des émotions. En effet, l'utilisation du code écrit, l'anonymat et le caractère public sont autant de paramètres qui pourraient limiter l'émergence de ces phénomènes. Pourtant, l'observation empirique de messages extraits de différentes discussions permet de noter de

nombreuses manifestations émotionnelles. Deux phénomènes seront particulièrement abordés : l'expression des émotions par les smileys et les émotions racontées dans les séquences de dévoilement de soi. Pour étayer notre propos, notre analyse démontrera qu'au langage du corps, se substituent parfois des formats de l'écrit qui produisent des résonances émotionnelles.

D'après Traverso<sup>74</sup>, l'émotion englobe l'ensemble des phénomènes de la vie affective et renvoie, comme le dit Cosnier<sup>75</sup>, aux sentiments (l'amour, la haine, etc.) ainsi qu'aux micro-émotions qui sont présentées dans la vie quotidienne.

Les émotions se manifestent par les indices qui relèvent de différents canaux : le canal auditif (l'intonation), le canal visuel (la mimique, la posture, les gestes) et le canal verbal. Ce dernier est souvent considéré comme le moins convenable à l'expression des émotions car il est le plus facilement contrôlable.

Vu le caractère écrit de notre corpus, nous nous intéresserons au canal verbal dans lequel les émotions sont aperçues à plusieurs niveaux : lexical (les interjections), sémantique (les connotations), syntaxique (les exclamations) et discursif (la répétition).

Dans notre analyse nous nous basons sur le modèle de Traverso<sup>76</sup>.

**La désignation de l'émotion** peut être directe, indirecte ou fondée sur les images métaphoriques qui se répètent dans les énoncés.

**Les causes** des émotions peuvent être internes ou externes, provoquées soit par le locuteur lui-même soit par son entourage.

**Les conséquences des émotions** peuvent être présentées directement au cours de l'interaction (par exemple, la conséquence directe du *stress* est la *fatigue*).

D'après ce modèle, il ne faut pas non plus négliger les axes du **contrôle**, de **l'évaluation** et de **l'intensité** de l'émotion. Par le contrôle de l'émotion, l'auteur entend la possibilité d'exercer le contrôle sur les causes internes ou externes de l'émotion. Souvent les causes externes sont plus difficilement contrôlables que les causes internes de l'émotion. L'évaluation de l'émotion se produit principalement sur l'axe « positif ou négatif » : « c'est terrible », « c'est super ». Elle peut

---

<sup>74</sup> Ibid. p 57

<sup>75</sup> Cosnier. J, 1994, *Psychologie des émotions et des sentiments*, Paris. Retz

<sup>76</sup> Traverso, Veronique, 1999, *L'analyse des conversations*, p 59. 60

également relever d'autres axes comme dans le cas « c'est bizarre ». L'intensité de l'émotion est centrée sur l'axe d'une émotion forte ou faible.

### **1-9-1- Les marqueurs discursifs**

Dans notre analyse nous nous intéresserons à la forme d'expression de l'émotion. Quelles émotions sont observables (colère, joie, dégoût, peur, tristesse, surprise, etc.) ? Comment ces émotions sont – elles articulées ? Et avec quels procédés discursifs ?

Pour évaluer la dimension socio-affective des échanges en ligne, il est courant d'observer les procédés discursifs apparemment dédiés à l'expression des émotions et à la constitution de relations de proximité. Ainsi, un procédé est particulièrement mis en valeur : il s'agit de l'utilisation des smileys, c'est-à-dire des combinaisons typographiques relativement conventionnelles, supposées représenter schématiquement des mimiques faciales.<sup>77</sup>

#### Smileys de base (binettes) :

: -)	Sourire	: -(	Mécontent
: -D	Rire	: '(	Une larme
: -*	Bisou!	: -o	Oh!
; -)	Complice	0: -)	Je suis innocent!
: -X	Motus & bouche cousue	>: ->	Taquin
: -P	Bavard [Langue qui dépasse]	: ->	Sourire sarcastique
: -	Indifférent	> ; ->	Taquin & complice

Par la suite ces visages se sont transformés et d'innombrables versions plus sophistiquées, animées ou même audio ont donné naissance aux émoticônes qui ont pris plus de couleur et ont rajouté plus d'expressivité. Ils sont depuis devenus incontournables pour tenter de pallier la neutralité des écrits.

---

<sup>77</sup>Gauducheau. Nadia, Marcoccia. Michel, « L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques », URL : [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

Ce procédé est parfois rapproché de la ponctuation expressive, qui consiste en la répétition de signes de ponctuation comme les points d'exclamation. Le langage figuratif et l'utilisation de métaphores font partie des procédés permettant d'introduire une dimension émotionnelle aux écrits. On observe par ailleurs de nombreux procédés relevant des taxèmes de proximité (Kerbrat-Orecchioni, 1987) : les procédés de politesse, les termes d'adresse familiers (tutoiement, utilisation du prénom ou d'un sobriquet), salutations, vœux, désignation d'un collectif, etc. A ce propos Marcoccia note :

*« L'utilisation des smileys dans la communication médiatisée par ordinateur montre que l'émotion n'est pas une « chose en plus » dans l'interaction, et que l'expression de certaines émotions de base (joie, colère, tristesse) est nécessaire à la construction de la signification d'une intervention, à la définition de la situation, au cadrage, et du même coup au ménagement des faces. »<sup>78</sup>*

Le plus souvent les smileys sont écrits comme des conventions utilisées pour compenser l'absence d'indices paralinguistiques, comme la mimogestualité ou l'intonation<sup>79</sup>, les smileys sont des phénomènes qui s'inscrivent dans un processus de cadrage plus large : faire du face à face avec de l'écrit. Ce rapprochement est très courant dans la littérature sur la CMO et sert souvent d'argument pour souligner l'oralité des écrits numériques. Les smileys peuvent être traités comme des signes de ponctuation expressive. Ainsi, les études sur la télématique<sup>80</sup> montrent que ses utilisateurs ont tendance à privilégier la ponctuation à valeur expressive par rapport à la ponctuation syntaxique.

Les travaux sur les smileys mettent en évidence quatre fonctions des smileys : fonction expressive, marqueur d'ironie et d'humour, fonction relationnelle et procédés de politesse.

---

<sup>78</sup>Gauducheau. Nadia, Marcoccia. Michel, « Analyser la mimo-gestualité : un apport méthodologique pour l'étude de la dimension socio-affective des échanges en ligne ». URL : [w3.u-grenoble3.fr/epal/pdf/gauducheau-marcoccia.pdf](http://w3.u-grenoble3.fr/epal/pdf/gauducheau-marcoccia.pdf)

<sup>79</sup> Gauducheau. Nadia, Marcoccia. Michel, « L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques. ». URL : [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

<sup>80</sup> Anis. J, (1994). « Pour une graphématique des usages : le cas de la ponctuation dans le dialogue télématique », LINX, 31, pp. 81 – 87.

### **Les smileys expressifs :**

Selon de nombreux auteurs,<sup>81</sup> les smileys permettent de rendre plus accessibles les sentiments et les émotions de l'auteur du message, comme la joie, la tristesse ou la colère. La relation entre un smiley expressif et le contenu verbal du message peut être de trois types :

- 1) Le smiley souriant peut jouer ce rôle expressif lorsqu'il semble apporter une information sur l'état émotionnel de l'émetteur d'un message, qui n'est pas accessible par son contenu verbal.
- 2) Le smiley peut permettre d'explicitier la dimension émotionnelle d'un message lorsque son contenu verbal rend possibles plusieurs interprétations.
- 3) Le smiley vient renforcer la valeur expressive présente dans le contenu verbal.

### **Les smileys interprétatifs, d'ironie et d'humour :**

Les smileys peuvent permettre de désambiguïser le contenu des messages.<sup>82</sup> Dans notre corpus, on ne trouve en fait qu'une seule fonction de désambiguïisation : montrer qu'un message est ironique ou humoristique. Wilson (1993) réduit d'ailleurs les smileys interprétatifs à cette unique fonction. Les indices de l'inversion sémantique propres aux énoncés ironiques n'étant pas toujours aisément repérables<sup>83</sup> les smileys joueraient alors le même rôle que le non verbal en face à face et seraient, une fois encore, des procédés illustrant l'hybridité oral / écrit des DMO<sup>84</sup>.

Les smileys clin d'œil ou sourire peuvent apparaître pour renforcer la dimension ironique d'un message qui contient déjà des marques discursives d'ironie (hyperbole, antiphrase, discours mentionné, etc.)

Un smiley peut aussi être présent pour manifester la dimension ironique que le contenu verbal d'un message rend indécidable.

---

<sup>81</sup>Wilson, 1993 ; Mourlhon-Dallies & Colin, 1995 ; Marcoccia,2000a ; Rezabek & Cochenour, 1998 ; Frias, 2003

<sup>82</sup> Gauducheau. Nadia, Marcoccia. Michel, « L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques. ». URL : [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

<sup>83</sup> Kerbrat-orecchioni. Catherine., 1980, *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*, Paris, Armand Colin. 77-78),

<sup>84</sup> Discours médiatisés par ordinateur.

### **Les smileys relationnels de proximité :**

Utiliser un smiley peut permettre à un locuteur d'indiquer qu'il entretient ou aimerait entretenir une relation de familiarité ou de connivence avec son destinataire.<sup>85</sup> La dimension relationnelle de proximité des smileys est confirmée par les résultats d'une étude expérimentale menée par Derks, Bos & von Grumbkow : les gens utilisent plus de smileys dans un contexte d'échange socio-émotionnel que dans un contexte d'échange orienté vers une tâche.

Certains smileys peuvent ainsi être analysés comme des taxèmes de proximité<sup>86</sup> qui seront en corrélation avec d'autres indices discursifs (tutoiement, utilisation d'un registre familier)

On peut faire aussi l'hypothèse que le smiley ne sert qu'à donner au message la même tonalité que le fil dans lequel il apparaît. En effet, ce fil est ouvert par un message comprenant de nombreux smileys. Ainsi, les smileys de ce type participeraient au maintien de la relation, comme le font certains marqueurs non verbaux, comme les sourires par exemple.

### **Les smileys de politesse :**

Les smileys peuvent être vus comme des procédés de politesse qui servent à atténuer le caractère menaçant ou hostile du contenu verbal d'un message.<sup>87</sup>

Ils jouent un rôle similaire à l'intonation ou à la mimogestualité dans les interactions en face à face. Cette typologie permet de rendre compte de la quasi-totalité des smileys observables. Toutefois, de nombreux smileys restent assez ambigus. Pour la dimension relationnelle, on peut aussi adopter un point de vue plus général et considérer que de nombreux smileys ont avant tout une fonction phatique et de maintien de contact. Utiliser un smiley est un moyen de réduire l'aspect désincarné de la communication médiatisée par ordinateur<sup>88</sup>. De la même manière, on peut considérer que les smileys ont avant tout une fonction sociale : ils relèvent

---

<sup>85</sup> Gauducheau. Nadia, Marcoccia. Michel, « L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques. ». En ligne.

[http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

<sup>86</sup> Kerbrat-orecchioni, Catherine. (1987), « La mise en places », dans J. Cosnier, C. Kerbrat-Orecchioni (dirs.), *Décrire la conversation*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, pp.319-352.

<sup>87</sup> Gauducheau. Nadia, Marcoccia. Michel, « L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques. ». URL :

[http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

<sup>88</sup> Ibid.

d'un sociolecte et sont des indices de l'appartenance du locuteur au groupe des internautes et de la maîtrise des codes de ce groupe. Dans tous les cas, lorsqu'on analyse les smileys en essayant d'identifier les stratégies de production auxquelles ils peuvent être associés, on peut aisément défendre la thèse selon laquelle les smileys permettent pour l'essentiel de représenter des données non verbales et paraverbales et, ainsi, de « faire du face à face avec de l'écrit »<sup>89</sup>. A cette étape de l'analyse, les smileys peuvent être considérés comme des moyens d'introduire dans les écrits numériques des fonctions et des mécanismes habituellement propres à l'oral.

Nous pouvons résumer et avancer que pour chacune des fonctions citées en amont, la relation entre les smileys et le contenu verbal peut être de trois types :

- Le smiley apporte une information redondante par rapport au contenu verbal.
- Le smiley oriente vers une interprétation du message lorsque le contenu verbal est ambigu.
- Le smiley apporte une information absente du contenu verbal.

### **1-10- La ponctuation :**

Une première évidence s'impose lorsqu'on est confrontés à des corpus de conversation électronique tels que les chats : la notion traditionnelle de la phrase qui commence par une majuscule et qui se termine par un point n'est pas pertinente, les repères ponctuationnels sont brouillés et les signes de ponctuation remplissent d'autres fonctions.

Sur un site comme « Algériechat » la ponctuation syntaxique est quasi absente, elle est rarement utilisée dans des combinaisons graphiques mais plutôt dans sa valeur expressive, émotive et affective ; par exemple, par la démultiplication du même signe. Les deux signes de ponctuation les plus employés demeurent le point d'interrogation et le point d'exclamation, le redoublement de ces deux points est un procédé très utilisé dans la communication médiatisée par ordinateur ; il repose sur

---

<sup>89</sup>Marcoccia. Michel., (2004), « La communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit ».URL : <http://www.up.univ-mrs.fr/~veronis/je-nfce/Marcoccia.pdf>

des conventions d'écriture habituellement utilisées dans la mise en scène de l'oral à l'écrit (dans la bande dessinée, par exemple).

La nétiquette institue une convention d'interprétation des messages écrits en capitales qui repose sur une représentation du paraverbal : écrire en capitales revient à crier. Cette convention graphique est souvent utilisée. On retrouve dans ce procédé la fonction d'amplification du verbal par l'accentuation paralinguistique. Sauf que sur le site «Algériechat » la transcription en lettres capitales est strictement interdite par la charte du site en raison justement de sa représentation paraverbale citée dessus.

## **Conclusion :**

Internet met à la portée des êtres humains un nouveau moyen qui leur permet de dialoguer sous une nouvelle forme qui reprend nombre de caractéristiques de la parole, bien qu'il se fasse la plupart du temps de façon écrite.

Cette forme dialoguée permet à la communication de s'établir de façon synchrone, permettant aux interlocuteurs de réagir et de répondre quasi immédiatement et qui mettra en relation deux ou plusieurs personnes les autorisant à s'adresser de façon différencié à tel ou tel interlocuteur, ce qui distingue les interactions sur le net des discussions parlées.

Dans les cyberconversations, les interlocuteurs ne se voient pas, ne sont pas en présence physique, ce qui limite fortement la perception générale de la personne à qui l'on s'adresse. Il est difficile de saisir son état d'esprit, son attention. Les comportements, les réactions physiques qui permettent généralement de sentir si ce que l'on dit est compris, approuvé, ou non, ne sont pas visibles. Ainsi en voici quelques caractéristiques qui divergent la communication écrite médiatisée par ordinateur de la communication traditionnelle.

1. Les messages que l'on échange sur l'internet relèvent à la fois de la conversation et de la communication écrite. Des termes de « conversation écrite », « parlécrit », « un écrit oralisé », « langue orale scriptée » ont été utilisés dans la recherche consacrée à l'étude de la CEMO<sup>90</sup>.
2. Les participants peuvent rester anonymes ou se créer une identité.
3. Le cadre participatif des échanges est souvent très complexe. Le nombre des participants dans les discussions peut être très élevé et toute intervention sur un *chat* est accessible par tous les participants.
4. La ponctuation à valeur expressive prédomine souvent sur la ponctuation syntaxique. L'utilisation des points d'exclamation, des points d'interrogation et des points de suspension est très marquée. Le phénomène de la ponctuation expressive se développe aussi avec les émoticônes ou les smileys qui assurent plusieurs fonctions dans une conversation médiée par ordinateur.

---

<sup>90</sup> Communication Ecrite Médiatisée par Ordinateur

## **2- Usages graphiques sur le chat :**

### **2-1- Introduction :**

Les chats sont des espaces électroniques consacrés à la conversation électronique de groupe en direct. Les participants sont identifiés par des pseudonymes. D'après J. ANIS le facteur temps et le facteur groupe accentuent les particularités linguistiques des messages.

Notre étude n'abordera pas tous les niveaux linguistiques pratiqués dans les chats mais se focalisera sur ce qui concerne plus spécifiquement l'écrit, la ponctuation au sens large et les écarts par rapport à la norme orthographique.

La notion de conversation écrite a brisé les frontières entre l'oral et l'écrit, plusieurs chercheurs ont développé cette notion en s'intéressant aux messages télématiques : certains se demandent « S'il s'agit d'une langue orale scriptée ou d'un écrit oralisé » et d'autres penchent plutôt pour un « oral transcrit à la va vite », certains évoquent enfin un « parlécrit ».

### **2-1- Les formes linguistiques :**

#### **2-2-1- La néographie :**

*« Nous utilisons le terme de néographie pour désigner, sans jugement de valeur, ni positif, ni négatif, des graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique. Ce caractère délibéré se manifeste par la saillance de procédés tels que l'abréviation, la simplification phonétisante, la transcription s'écartant du français soutenu, etc. »<sup>91</sup>*

Les erreurs orthographiques que l'on trouve dans notre corpus résultent soit de la non relecture et de la primauté du désir de communiquer sur le souci de la forme soit de la méconnaissance des normes orthographiques et de l'incompétence linguistique de certains usagers. Les motivations qui suscitent l'utilisation de la néographie sont diverses :

Economie de temps et de gestes (réduction du nombre de caractère), attitude ludique, recherche d'expressivité, affirmation de soi, contestation de la norme et

---

<sup>91</sup> Anis, Jacques, (1999), *Internet, communication et langue française*, Paris, Hermès Sciences Publication.

éventuellement adhésion aux valeurs d'une société virtuelle. L'usage de la néographie facilite l'écriture et ralentit la lecture.

Dans notre analyse nous allons aborder tous les niveaux de transgression à la norme orthographique en sollicitant les travaux de J. ANIS<sup>92</sup>. Nous aurons à identifier les procédés linguistiques et discursifs utilisés par nos internautes Algériens afin de faire passer leurs messages.

Nous tenons à signaler que beaucoup de messages sont transcrits en langue arabe en utilisant le clavier latin.

### **2-2-1-A- Graphie phonétisante ( allographes de forme standard)**

- **Réduction graphique :**

Le terme de réduction signifie soit abrègement en caractères, soit sélection de graphies supposées plus proches du phonétisme (par exemple pour leur univocité, comme « k ».)

Ü Réduction de « qu » dans : ki, ke ,koi, kel, kan ( qui, que, quoi, quel, quand) :

Ü Substitution de « k » en « c » et de « z » en « s », ce qui provoque un effet de phonétisme :

Ex : dékolté = décolté

Ü Chute des « e » instables :

Ex : etoil =étoile

Ü Chute des mutogrammes en finale :

Ex :je sé pa = je sais pas

Ü Simplification des digrammes et trigrammes :

Ex : il é ossi bo = il est aussi beau

Ü Ces simplifications touchent aussi la morphologie verbale :

Ex : je sé pas = je sais pas

Ü Déconstruction de « oi » ou réfection phonétisante du digramme « oi », non abrégative mais expressive :

Ex : kwa = koi

---

<sup>92</sup>Ibid. p. 87

Û Réduction avec compactage, lequel dissout les frontières de mots et évoque le mot phonique :

Ex : jvoit = je voix

Té là = tu es là

- **Réduction avec variantes phonétiques**

Û Variantes vocaliques ou semi-vocaliques :

Ex : wé =oui

Û Ecrasements phonétiques :

Ex : ché pas = je ne sais pas

Û Troncation (début de mot : aphérèse ; fin de mot : apocope) :

Ex : pa de bleme= pas de problème

### **2-2-1-B- Les squelettes consonantiques :**

Les consonnes ont une valeur informative plus forte que les voyelles. Le mot français écrit est fortement charpenté autour des consonnes, dont certaines n'ont pas de contrepartie phonique. Les consonnes retenues sont toujours la première et la dernière, d'autres seront généralement éliminées en raison de leur position faible dans les groupes consonantiques.

Ex : tt = tout

ds = dans

tjs =toujours

### **2-2-1-C- Les syllabogrammes et rébus à transfert :**

Il s'agit plus spécifiquement de l'utilisation des lettres pour représenter une syllabe homophone, au prix de la perte d'identité des mots.

Ex : c = c'est

g = j'ai

t = tu es

oqp = occupé

### **2-2-1-D- Les logogrammes et les paralogrammes:**

Si « 1 » et « un » sont équivalents pour la notation du numéral dans la langue écrite soignée, la version alphabétique est la plus recommandée, employer 1 pour l'article indéfini est un écart, même pour de l'écrit familier :

Ex : 1 = in, un

2 = de

2m1 = demain

koi de 9 = quoi de neuf

a+ = a plus

Ü Mot réduit à l'initiale :

Ex: J = je

D = de

De même, alors que des sigles sont habituellement réservés à la dénomination d'entités dans des domaines spécialisés, ils sont ici utilisés pour remplacer des syntagmes prépositionnels ou même des énoncés entiers ritualisés :

lol = emprunter à l'anglais ( laughing out loud) (je rigole)

mdr = mort de rire

Dans les chats un sigle peut remplacer un énoncé ou même un message entier.

### **2-2-1-E- Les étirements graphiques :**

Ce procédé est spécifique au chat parce qu'il nécessite la souplesse du clavier, il s'agit d'un procédé expressif reposant sur la répétition de lettres, analogue à ce qui se passe pour les signes de ponctuation.

Ex :

Oiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii

Kisssssssssssssssssssssss

### **2-2-1-F- Hétérogénéité :**

Un mot peut être transcrit par la combinaison de plusieurs procédés :

Ex :

Kelk1 = quelqu'un ( phonétisme + logographie)

Pkoi = pourquoi ( squelette consonantique + phonétisme)

### **2-2-1-G- Polyvalence et polysémie :**

Un même élément peut être lu de différentes façons comme l'exemple des lettres isolées comme :

Ex :

Je v o sport = je vais au sport

Je v un gâteau = je veux un gâteau

### **2-3- Particularités morpho-lexicales**

#### **Anglicismes :**

On appelle anglicisme un mot ou une locution emprunté à la langue anglaise et utilisé dans une autre langue, sans être encore bien intégré dans le vocabulaire de celle-ci.

La langue française doit une partie de son patrimoine aux richesses des autres langues. Kimono est un mot japonais, kayak est d'origine inuit, vodka est russe alors que le green de golf est issu de l'anglais. De nouveaux mots sont utilisés dans notre langage courant et ajoutés pendant que d'autres vieillissent et disparaissent.

Dans le domaine des nouvelles technologies, il semblerait que le Québécois soit celui qui accepte le plus difficilement les néologismes anglo-saxons. L'Office québécois de la langue française traque sans relâche les nouvelles notions à traduire et ne manque pas d'imagination, en voici quelques exemples :

Ø **Chat** : dialogue en ligne, clavardage (Québécois)

Ø **e-mail** : courrier électronique, courriel (Québécois)

Ø **World Wide Web** : Toile d'araignée mondiale, toile mondiale

Comme le français, l'anglais fait aussi partie des pratiques langagières des locuteurs Algériens, et le *chat* réunit un nombre élevé de participants qui ont des compétences langagières très variées, ce qui contribue à démontrer le caractère plurilingue des écrits en lignes. Le recours à l'anglicisme est perçu dans les messages ainsi que dans les pseudos des interlocuteurs. Certains messages du serveur apparaissaient aussi en anglais.

▼ Kis, loser, ok

### **Verlan :**

Comme l'indique son nom, le verlan (l'envers) est un langage codé qui consiste à inverser les syllabes des mots. Ce procédé est l'un des tours classiques de l'argot.

C'est vers 1970 que le terme "verlan" est apparu dans le langage des jeunes.

Ainsi, ce jeu de langage plaît d'autant plus qu'il arrive que l'inversion produise une rencontre bizarre avec un mot déjà existant. Comme le cas de "tomber" donne béton, phonétiquement la même chose que le "béton"; d'où le succès dès 1975 de la formule "laisse béton".

Voici d'autres termes verlan, passés dans un langage plus général :

- Arabe donne beura, c'est à dire beur;
- Flic devient keufli, et donc keuf;
- Femme donne meuf;
- pourri, ripoux;

L'utilisation du verlan est aussi un phénomène qui s'incruste surtout chez les jeunes Algériens, très influencés par ce qui se passe de l'autre côté de la méditerranée, ainsi sa trace sur notre corpus est relativement marginale, mais nous en trouvons quelques exemples :

▼ ya pas une meuf à draguer ici

### **Onomatopées :**

Une onomatopée est une catégorie d'interjection émise pour simuler un bruit particulier associé à un être, un animal ou un objet, par l'imitation des sons que ceux-ci produisent. Elle contribue à sonoriser les messages, à les rendre vivants, parfois bruyants et souvent drôles.

Elles sont présentes dans notre corpus et sont souvent renforcées par des étirements graphiques :

▼ Grrrrrrrrrrrr

### **Conclusion :**

Il est généralement admis que les technologies apportent de nouveaux moyens de communication. *Le chat* fournit un milieu naturel de communication. L'usage de l'ordinateur correspond aux habitudes des jeunes. Confrontés aux problèmes de la faible motivation pour les grammaires traditionnelles, *le chat* constitue pour les interlocuteurs Algériens non natifs de la langue française un espace de liberté et de tolérance qui donne à tout le monde la possibilité d'interagir sans jamais se soucier de la manière d'écrire. Transcrire l'oral est un trait saillant des écrits en ligne, et les *chats* sont des lieux privilégiés d'infraction à la norme écrite. Nous aurons à observer dans notre troisième partie le rapport qu'entretiennent nos interlocuteurs avec la langue française écrites sur *les chats* et quels usages en font-ils de cette dernière ?

### **3- L'alternance codique :**

Un autre phénomène d'ordre socioculturel caractérise notre corpus, et qui est le choix de la langue. De nombreux travaux en linguistique ou sociolinguistique étudient les choix de langues dans les situations orales plurilingues en face à face. Mais peu de recherches traitent cette question en analysant les communications multilingues en ligne utilisant des langues minoritaires peu répandues. En effet, en abolissant les distances physiques, l'Internet facilite le contact (plurilingue) entre des communautés éloignées géographiquement. C'est le cas de nombreux sites tel que « Algériechat » qui permet de garder un lien privilégié avec le pays et la langue d'origine.

Dans notre étude nous allons nous focaliser sur la question du choix de la langue (français, arabe algérien, arabe classique, anglais, tamazight, etc.) et de l'alternance codique.

Nous aurons à observer le choix linguistiques des internautes Algériens en ligne : en tentant de répondre aux questions suivantes : quelle langue est la langue des interfaces ? Quelles sont les langues privilégiées des internautes Algériens ? Quelle langue faut-il parler dans un salon de *chat* ? Le choix d'une langue est-il toujours accepté ou remis en cause par certains internautes ?

Dans notre étude sur l'alternance codique nous nous appuyons sur les travaux de Gumperz, (1982), ainsi que sur ceux de Bourhis, sur la communication multilingue, afin de démontrer les formes de l'alternance codique et d'identifier ces emplois plus ou moins systématiques dans le but d'accomplir des objectifs communicatifs spécifiques.

#### **3-1- Situation linguistique en Algérie :**

L'Algérie, 32.3 millions d'habitants, présente une situation sociolinguistique complexe. C'est un pays plurilingue et diglossique de par son histoire et sa géographie.

Aujourd'hui, la majorité des Algériens sont arabophones dans une proportion de 72%. Parmi les Arabophones, c'est l'arabe algérien qui domine nettement avec 60 % de la population totale dont 83,2 % sont arabophones. Tous les arabophones

d'Algérie parlent l'arabe algérien pour communiquer entre eux. Autrement dit, à l'oral, c'est l'arabe algérien qui sert de langue véhiculaire, mais à l'écrit, c'est l'arabe classique. Il reste quelques petites communautés parlant des langues indo-européennes et nilo-sahariennes. Parmi les langues indo-européennes, signalons le français parlé par environ 10 000 Français et 600 Juifs, ainsi que par presque environ la moitié de tous les Algériens en tant que langue seconde. L'Algérie peut être considérée, à tort ou à raison, comme «le second pays francophone du monde» avec près de 21 millions de personnes qui ont une connaissance plus ou moins grande du français, soit environ 67 % de la population (32,2 millions)<sup>93</sup>.

### **Le choix des langues :**

Majoritairement les messages adressés se font en français. Et un nombre non négligeable en arabe en utilisant le clavier latin. Très peu de messages, sont en berbère ou en anglais. Cette diversité linguistique semble témoigner à la fois de la dispersion géographique des internautes Algériens et de la pluriglossie spécifique à l'Algérie. Elle apparaît parfois dans un même message, avec de nombreux phénomènes d'alternance codique.

La page d'accueil, la charte du site, les fiches d'inscription des internautes, l'interface, sont toutes en français. C'est la langue utilisée par les responsables du site pour animer le portail et faire communiquer les internautes. Nous n'avons pas trouvé de prescriptions explicites, par exemple dans la charte du site, sur une langue obligatoire à utiliser par les internautes dans leurs communications.

L'arabe (surtout algérien) est bien présent dans les ouvertures des messages et leurs clôtures, dans les actes de langage ritualisés (vœux, salutations, prières...), ainsi que dans les pseudos des internautes.

Nous pouvons raisonnablement penser que, contrairement aux situations multilingues orales, la non-disponibilité immédiate de claviers arabes peut limiter ou freiner l'usage de l'arabe dans les communications en ligne. En effet, en l'absence de ce dernier, il est difficile pour les internautes de communiquer en arabe avec un clavier latin. Cependant les internautes Algériens se montrent très créatifs

---

<sup>93</sup> URL : <http://www.tlfq.ulaval.ca/AXL/AFRIQUE/algerie-1demo.htm>

lorsqu'ils écrivent leurs messages dans un alphabet latin. Cette pratique leur permet de converser dans leur langue locale chaque fois qu'il leur est laborieux voire impossible d'écrire avec un clavier arabe. Ce procédé entre dans la catégorie des mécanismes d'appropriation de l'Internet dans le monde arabe, décrits par Atifi<sup>94</sup>.

Autrement dit, plus encore que dans les communications orales, le choix de la langue arabe, notamment des procédés révélant l'identité discursive, atteste de l'affirmation identitaire multiple des membres du site « Algériechat.net. »

La faiblesse du berbère, et de l'anglais s'explique par le fait que les visiteurs du site ne sont pas tous compétents dans ces langues, les internautes familiers de ces langues, minoritaires et faiblement répandues, évitent de les utiliser dans les échanges publics.

Les internautes Algériens choisissent l'arabe algérien, ce choix résulte de la nature informelle, conviviale, et amicale des communications en ligne. C'est un choix pragmatique induit par la recherche d'une communication interpersonnelle ouverte, efficace et peu formelle.

En plus de l'utilisation du français, nos internautes utilisent d'autres langues seules ou mélangées avec le français dans une sorte de code-switching récurrent mais dans une communication écrite. A la différence des communications écrites classiques, le caractère « écrit » des communications en ligne ne représente aucunement un obstacle au recours à l'alternance codique dans les échanges multilingues. Au contraire, le média Internet agit comme un terrain favorable pour l'émergence, la mixité et le mélange des langues.

### **3-2- L'alternance codique dans Algériechat.net :**

Gumperz (1989) définit l'alternance codique dans la conversation (appelée "code-switching" dans la terminologie américaine traditionnelle) « *comme la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents* »<sup>95</sup>.

---

<sup>94</sup> Atifi, hassan, « continuité et / ou rupture dans l'internet multilingue : quelles langues parler dans un forum diasporique » GLOTTOPOL n° 10 - juillet 2007, URL : [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

<sup>95</sup> Gunperz J. H., 1989, *Sociologie interactionnelle, une approche interprétative*, L'Harmattan, Paris.

L'alternance codique est l'une des manifestations les plus significatives du *parler bilingue*.

L'interface du site n'a pas empêché les internautes Algériens à recourir à leur langue maternelle. Il faut mentionner que l'usage de la langue arabe sur notre site s'est fait à travers les lettres latines, le clavier latin n'a pas influencé le choix de la langue, et cela s'explique par le nombre élevé de messages et même des échanges entièrement transcrits en langue arabe. L'alternance codique est bien présente dans les ouvertures et les clôtures en raison de certains rituels conversationnels :

Exemple 9:

1. matrix> salut tt le monde
2. Amine> matrix> SaLAm warahma allah

Dans cet échange de salutations, le premier interlocuteur ouvre l'échange avec une salutation globale en français qui reçoit une réponse en langue arabe. Cet interlocuteur tient à ce que la salutation se fasse en langue maternelle et plus précisément avec la salutation recommandée dans la religion musulmane, nous pourrions dire que cet interlocuteur revendique son identité à travers son intervention et marque sa préférence linguistique en optant pour tel ou tel code.

Exemple 10 :

1. SbiTaR> Salam alikoum les jeunes
2. xtasié> SbiTaR> salam khoya ca va

Dans cet exemple, nous remarquons que les formules d'ouvertures sont en arabe le reste du message est en français.

Bourhis <sup>96</sup> distinguent trois types d'alternances codiques :

---

<sup>96</sup>Bourhis, R, Y, Lepicq, D, Sachdev,I, (2000), « La psychologie sociale de la communication multilingue », Divers Cité Langues, URL : <http://www.telug.quebec.ca/diverscite>

*L'alternance codique intraphrastique* dans laquelle deux langues sont employées dans la même phrase. L'alternance codique *interphrastique*. Enfin, l'alternance codique d'un tour de parole à l'autre.

Avant de commencer notre analyse nous souhaitons signaler que la ponctuation est absente dans notre corpus et les phrases ne sont pas délimitées pas des signes de ponctuation. Nous allons donc nous appuyer sur la construction ainsi que la signification du message .

### **Alternance codique intra phrastique en début de message :**

Certains messages commencent par des énoncés en arabe où même en anglais et se terminent en français

#### Exemple 11 :

1. xtasié> MaChMouChA> wach tu connais que des informaticiens 🤔
2. miam> southpark> habess! paris hilton modele de beauté pr toi? 🤔
3. miam> D1jamel> his mobile is out depuis hier
4. southpark> miam> miam> miam> aya wakil tu vois pa bien\$

### **Alternance codique intra phrastique en début et à la fin du message :**

Certains messages commencent et se terminent seulement en arabe le mot ou bien la partie en français se trouve au milieu du message, le contraire est aussi observé.

#### Exemple 12 :

1. el-wahrani> `\_^> mazal ndilak une autre surprise man el kbar
2. SbiTaR> xtasié> saha idek aussi koul 3am ntouma bkhir
3. flifa> malikk> mdrrrrr moi personelement mandirhache fi dari parce que elle passe toute la jrné sur internet
4. voleur2poule> miam> j'ai pas envie nhablak douka je te garde pour apres toi 😊
5. |al\_harami> karima> wi exactement rani ghalete c bon

### Alternance codique intra phrastique à la fin du message :

Exemple 13 :

1. mohamed> fifity\_cent>merci hbibi
2. mohamed> NeYla> a toi aussi khti
3. miam> southpark> serieux? 🤔 t'as raté qq chose mela l fort bezzaf
4. miam> voleur2poule> ça m'étonne pas yal khmira! 😊
5. |miam> Dmitri> lol! un message subliminal à l'intention de la mienne balak 😊
6. Dmitri> miam> C'est quoi cette histoire de famille aujourd'hui !! tu veut pas lacher ce mot !!! khir inchallah ?

### Alternance codique inter phrastique en début et à la fin du message:

Exemple 14:

1. Intik> D1jamel> wallah ghir chwiya khou , surtout apres les attentats d'alger , maranich mlh
2. `\_`> mahboule salam khoya bonne année
3. D1jamel> miam> a friend from algiers? t a spas pu les avoir?

### Alternance codique bilingue :

Message en anglais et réponse en français ou bien message en français et réponse en arabe.

Exemple 15 :

1. bouzelouf\_languesortie> Mr\_Mister> enta rak maheboule ga3 disque dur ta3k lazem yete3awed
2. Mr\_Mister> bouzelouf\_languesortie> Même la vie que tu aimes et aime la vie que tu mènes
3. omar> lola> can i talk to you in private?
4. lola> omar non 😊

**Choix de l'arabe algérien pour exprimer de fortes émotions** qu'aucun autre procédé ne pourra remplacer leur signification:

Exemple 16 :

1. miam> southpark> b'id echar 😊
2. southpark> miam> ta3 wechek

**Choix de la langue arabe pour exprimer des vœux et des prières :** La langue arabe se caractérise par l'emploi fréquent des vœux et des prières qui ne trouvent pas d'équivalent dans la langue française :

Exemple 17:

1. D1jamel> Intik> j imagine un peu kho ....allah yahfed ou yessterr ....
2. D1jamel> miam> in cha allah il est bien ....sain et sauf
3. Minette> VIIRUS> g oublié, walah ani cwahi stréssé
4. Minette> VIIRUS> apres nchalah rani raj3a
5. cocoon> D1jamel> très bien hamdoullah merci et toi 😊

Le choix des langues est aussi rattaché à certains événements, l'enregistrement de notre corpus a coïncidé avec le nouvel an et l'Aid el kebir, donc pour l'échange de vœux, nos internautes se sont exprimés en français en ce qui concerne les vœux de nouvel an et en arabe en ce qui concerne les vœux de l'Aid el kebir.

Exemple 18:

1. Tanjawi> MaChMouChA> je te souhaite une bonne année
2. ktasie> SbiTaR> bonne année et saha aidek
3. TesTeur-Abs> NeYla> bonne anné mielleur vœux 😊
4. amine538> et saha idkom 😊

Le thème abordé peut influencer le choix de la langue. Dans l'échange qui suit, pour parler de religion ou de tradition, nos internautes se sentent plus à l'aise en s'exprimant en arabe :

### Exemple 19:

1. **ARMANDO**> karim1> karim kalak Les akhina ga3 a3ndham lahya .....ect sah?
2. karim1> **ARMANDO**> ana lala
3. Amine> karim1> Mais ya kho sona i3fae LAhyaaa
4. **ARMANDO**> karim1> anta makch lahya alors comment alors Amine asma3 looooooooooooooooooooooooooooo
5. karim1> **Amine**> rani m3ak lakine ila ma 3andiche la akhroujou mina el mila
6. Amine> **ARMANDO**> lol asstana ya3tini el daiiiii
7. karim1> **Amine**> rak koultha souna
8. Amine> karim1> man raghiba 3an ssonati falayssa minii (( sala allaho 3aliyhi wa salami
9. karim1> **Amine**> ih rak dakhaltni fi sujet kbire
10. Amine> karim1> en tt les cas wahd bel LAhya kheir men wahd Bla LAhyaa
11. Amine> **ARMANDO** nta 3andek Lahya ??????
12. karim1> **Amine**> had el hadith li dkartou a3tini mounasaba dialo hakda nafahmou wa3la
13. Amine> karim1> fi Al zawajj
14. **ARMANDO**> karim1> hahahahahahahahahahahahahahahahah en arabe loooooooooooooooooooc
15. Amine> karim1> hahahahahahahahahahaha
16. karim1> **Amine**> voila rana tfahamna

Certains de nos internautes ont eu recours à des langues minoritaires telles que l'espagnol et l'amazigh, le choix de telle ou telle langue n'est pas fortuit, il témoigne d'une interconnaissance préalable entre les participants du salon. En choisissant un tel code, le participant est sûr de recevoir une réponse de la part du destinataire qu'il a lui-même choisi :

### Exemple 20 :

1. lola-> **D1jamel** salam amigo mio 🍷
2. **D1jamel**> lola-> salam a toi ...que hace usted aqui a este hora?
3. oia-> **D1jamel** trabajo 😊
4. **D1jamel**> lola> gracias por el cafe 😊
5. **D1jamel**> lola-> trabajas aqui???
6. lola-> **D1jamel** non en parallele ici c la pause clopinette 🤔
7. **D1jamel**> lola>okidokie..lol

Exemple 21 :

1. malik> D1jamel> azul agma 😊
2. D1jamel> malik> azul fellak agma amek itsilidh? 😊
3. malik> D1jamel> hamdoulah kho aswal aalik

### 3-3- Quelques indices socioculturels :

Dans notre corpus nous avons pu relever des indices qui témoignent de la localisation géographique de nos internautes, la langue arabe nous a permis d'observer ces indices. La transcription en français ne nous donne aucun signe sur cette dimension du moment qu'il n'existe pas de variété de la langue française en Algérie.

L'usage oral de l'écrit nous a permis de distinguer certains traits dialectaux et régionaux.

Exemple 22:

1. Amine> karim1> 😊oui ya kho generalement nass sahra ga3 ta3 salate wa dine
2. karim1> Amine> imala men temak
3. TesTeur> Amine Sahite kho 🍲

L'emploi des mots « kho » « ga3 » et « temak » sont accolés aux habitants du centre, et plus particulièrement les habitants de la capitale.

Exemple 23:

1. looser> SiLLiON\_VaLLeY c pas drol 🤔😞 je soufre moi tkol rai fi trou noir
2. Actuador> La\_RouTiNe>d3itli kima kotlék ??
3. |a-zinou> \_Balcon\_Bot\_> roh tergouddddddd

Dans cet exemple, l'emploi des mots « tkol » et « tergoud » sont tout les deux porteurs de couleur régionale. Les graphèmes « k » et « g » indiquent respectivement les sons [ ق ] et [ ق ] dans la langue arabe. Les habitants de l'est penchent pour

l'emploi du [ق] comme les habitants de Constantine, alors que ceux du centre et d'autres régions penchent pour l'emploi du [ق].

Un Algérois dirait « tkol » alors qu'un Constantinois dirait « tgoul ».

Exemple 24:

1. pink\_panther> slash> bsaletli el hadra maak
2. LAKHCHINE> karima> ma3likche
3. |D1jamel> CheikhAmoud> sahit chikh kirak ?
4. belle> mehdi> nichen

L'emploi d'un certain vocabulaire fait aussi partie des procédés de reconnaissance des traits régionaux, dans nos exemple nous avons pu identifier l'appartenance ethnique de certains de nos locuteurs.

L'emploi du mot « bsalatli », fait partie des pratiques langagières des habitants de Annaba. Celui de « ma3likeche » de Constantine et les derniers « kirak et nichen » de la région d'Oran.

### **Bilan :**

Le français représente la langue dominante sur notre site. Afin de communiquer sur la toile, même entre Algériens, nos internautes ont eu recours à la langue française. Quoique sur notre corpus, le français coexiste avec l'arabe, l'anglais, l'amazigh et même l'espagnol. Ce mélange de langues témoigne à la fois d'une identité plurielle et du maintien de l'identité locale. Certes le français s'impose comme la première langue de la communauté, mais ce site offre à ses internautes la possibilité d'utiliser d'autres langues.

Les internautes pratiquent assez régulièrement l'alternance codique pour mieux faire passer leurs messages. Chaque variété de langue remplit des fonctions bien spécifiques.

L'absence du clavier arabe favorise le français et donne plus de possibilités aux Algériens dispersés géographiquement de se retrouver en ligne et favoriser leur cohésion.

L'alternance codique et les choix linguistiques participent à l'émergence, la vitalité et la cohésion entre les membres d'une communauté en ligne.

**Troisième partie :**

**III. Analyse du corpus**

## **1- Adaptabilité du modèle conversationnel :**

### **1-1- Introduction :**

Notre analyse portera sur des discussions accessibles à partir du site « algeriechat.net ». Nous allons étudier les cyberconversations comme une forme de variation de conversation de face à face. Nous nous attacherons, dans une première partie, à reprendre de façon détaillée les procédés d'organisation de l'interaction en ligne, afin de dégager ses principes ainsi que ces caractéristiques. Ensuite nous nous intéresserons à la description des formes graphiques.

### **1-2- Identité et personnage électronique :**

Les différents dispositifs d'interaction écrite sur internet donnent lieu à des méthodes de constitution identitaire à travers des stratégies spécifiques. Dans le cas du *chat*, le pseudonyme et le profil sont deux moyens privilégiés de création d'un style personnel (la forme graphique, le contenu, la couleur de la police)

Le pseudonyme : est une l'identité électronique que chaque participant est obligé de s'octroyer. Il est impossible de se connecter sur un chat sans en choisir un.

L'identité électronique se présente comme un ensemble de significations sociales, attachées au pseudonyme.

### **Classification des pseudonymes :**

Sur le corpus choisi nous avons pu constater quelques catégories de pseudonymes

Catégories	Exemples
Prénoms ou surnoms	<code>pipocha</code> - <code>naima_93</code> - <code>D1jamel</code> - <code>Roumaïssa</code> - <code>Minette</code> - <code>walid20</code> <code>ARMANDO</code> - <code>MaChMouChA</code>
adjectifs	<code>Intik</code> - <code>boges</code> - <code>chitana</code> - <code>le_blond</code> - <code>belle</code> - <code>looser</code> - <code>mahboule</code>
Mots composés	<code>culture_batata</code> - <code>voleur2poule</code> - <code>jarck-angel</code> - <code>coeur_blanc</code> - <code>chat_perdu</code> - <code>SILLicON_VaLLeY</code> - <code>luimeme</code> - <code>snowigers</code>
Célébrités (Acteur, chanteur...)	<code>akon</code> - <code>casanova330</code> - <code>Romeo-El-Maztoul</code> - <code>fifty_cent</code>
Film, dessins animés, etc.	<code>southpark</code> - <code>DALLAS_COWBOYS</code> - <code>matrix</code>
Noms d'objets, d'animaux	<code>poita_chema</code> - <code>Loneline8s</code> - <code>VIRUS</code> - <code>CoBrA</code> - <code>enigme</code> - <code>xtasie</code> - <code>SbiTaR</code>
Mots comportant des indices régionaux	<code>wahrani31</code> - <code>Tanjawi</code>
onomatopées	<code>miam</code>
Complément d'agent	<code>Testeur</code>
Autres	<code>La_RouTine</code> - <code>tanafira</code> - <code>Actuador</code> - <code>dominatric</code> - <code>bouzelouf_languesortie</code> - <code>Dzeus_observateur</code> - <code>etud-usto</code> - <code>pouil-sympa</code>

Remarquons sur le tableau que sur Algériechat, les pseudos sont majoritairement et le plus souvent constitués de prénoms ou de surnoms, en plus des compléments d'informations généralement significatifs pour la mise en scène de soi :

`naima_93` =naima née en 1993

`wahrani31` = oranais et 31 pour désigner la willaya d'Oran ou bien pour désigner son âge. Le choix d'un pseudonyme inhabituel est également un moyen pour attirer

l'attention lors des premiers passages dans le *chat*. Il peut fournir immédiatement le premier thème.

Exemple 1 :

1. a-zinou> LonelineSs> saha khou
2. D1jamel>LonelineSs> wahdani dharib ..lol
3. LonelineSs> a-zinou> 🍷 😊
4. D1jamel> LonelineSs> 😎
5. LonelineSs> D1jamel> 😊
6. D1jamel> LonelineSs> wach t es en position observateur de l ONU wella...hgahahaha
7. LonelineSs> D1jamel> hahahaha oui je suis en position observateur
8. LonelineSs> lol

Dans le tour (2) pour entamer l'échange (entrer en contact) avec son interlocuteur, ce participant choisit d'émettre un commentaire sur le pseudonyme. La réponse à cette intervention dans le tour (4) est manifestée par un émoticône. L'intervention non verbale de ce dernier oriente l'échange vers un autre thème.

Exemple 2:

1. **hala-hala**> voleur2poule> 3tini une poule kho
2. voleur2poule> hala-hala> chehal la pointure 😊
3. darck-angel> **voleur2poule> hala-hala> hhhhhhhhhhhhhhh**
4. darck-angel> **dayerin f fiha hala**
5. D1jamel> voleur2poule> 😊
6. voleur2poule> D1jamel> 😊
7. darck-angel> **les puole fi elmarde khoya**

Dans cet exemple le thème est lancé dans le tour (1) par un commentaire sur le pseudo. L'intervention réactive au tour (2) appelle à l'intrusion de deux autres interlocuteurs, qui, suite à cette réaction, prennent part à l'échange. Dans le tour (7)

le participant assure la continuité du thème par une affirmation qui n'obtiendra pas de réponse.

Exemple 3:

1. **Guest17944**> **bogos**> rak vraiment bogos
2. **bogos**> Guest17944> je te jure sur la tête de ma mère ke bogos

Dans cet exemple, le pseudo de l'interlocuteur met en scène ses caractéristiques physiques, ce qui amène son interlocutrice à s'interroger sur la véracité du contenu de son pseudo.

Exemple 4:

1. **walid20**> naima\_93> naima\_93> slt
2. adidas> walid20> enta radjel wela mra3?
3. chat\_perdu> walid20> slt le pesedo bizarre une tete de homme et un carataire de fille vrimlen si la folie
4. **le\_blonde**> **walid20**> tu te prend pour une femme,

Le pseudo de « **walid20** » attire l'attention de beaucoup d'interlocuteurs, si l'on observe bien, nous pouvons voir qu'il représente un prénom masculin en prenant la couleur rose qui identifie le sexe féminin ; autrement dit, en entrant dans le site, cet interlocuteur avait choisi le sexe féminin ce qui explique son apparition en rose.

Plusieurs participants se sont interrogés sur le vrai sexe de walid. Son pseudo est une ressource thématique qui a donné lieu à des interventions initiatives.

**Le profil :**

Pour entrer dans le site il faut choisir un pseudo, mais aussi entrer des informations qui constituent le sexe, la ville et l'âge des participants. Ces informations sont facultatives, et constituent le profil des participants.

**1-3- L'engagement des participants :**

Le dispositif présente-t-il une contrainte ou plutôt un avantage en ce qui concerne l'engagement des participants ? Les messages électroniques sur l'écran de

l'ordinateur constituent la seule médiation de la coprésence. Les participants doivent continuellement signaler leurs engagements et leurs présences, dans le cas contraire nous assistons à des interpellations du type :

Exemple 5 :

1. MSN> miam> quell é le modele pr toi??  
MSN> miam> aiiiiiié rpnd
2. slash> pink\_pantherr> sanfouuuuraa winek 😊
3. mohamed94> jattend votre repance
4. |jji> CheikhAmoud> CheikhAmoud> CheikhAmoud> rani nbipilek

Certaines interventions restent sans réponses, et la discussion ne dépasse pas le stade des salutations. Le désengagement des participants ne nécessite pas forcément une justification, l'abandon est très fréquent sur le *chat*, la non présence et l'anonymat donnent plus de liberté aux participants. La médiatisation qu'elle soit créatrice de liens, engage moins les participants :

Exemple 6 :

1. mymy\_gato> salut
1. asmar> salut
1. adam> salam
2. D1jamel> salam alikoum.

Les trois interventions n'ont reçu de réponse que de la part d'un seul participant et qui d'ailleurs n'auront pas de suite. Souvent les participants qui ne reçoivent pas de réponses quittent le salon en renonçant à leur demande d'engagement. D'autres salutations restent inabouties, il arrive parfois que plusieurs salutations se succèdent sur l'écran, et qu'aucun participant n'y prête attention.

Exemple 7 :

1. |rosette> salut

rosette> coucou les amis ça va ça marche pour vous?

### **L'engagement multiple :**

Sur le chat, un même participant est capable de s'engager dans deux, voire trois échanges simultanés et dans le même salon :

Exemple 8 :	
1. sentiment1 > sentiment1@hotmail.fr	8. D1jamel> naima_93> ah bon .....!!!!
2. naima_93> lk sentiment1 pas de msn ici désolé	9. a-zinou> D1jamel> wallah machallah
3. D1jamel> a-zinou> salam kho ....	10. naima_93> D1jamel bé non 😊
4. D1jamel> naima_93> bien vise ...bravo le zizou féminin ..lol	11. D1jamel> LonelineSs> wahdani gharib ..lol
5. a-zinou> D1jamel> saha khou ça va	
6. D1jamel> a-zinou> hamdu allah kho merci et toi ?	
7. naima_93> D1jamel 😊 suis pas fan de zizou sorry lol	

Dans cette série d'intervention « D1jamel » a participé à plusieurs discussions dans l'espace public sans que cela ne semble déranger aucun de ses interlocuteurs ; qui eux même étaient engagés dans d'autres échanges.

### **1-3-1-Manifestation de la dimension relationnelle :**

Sur le site « Algériechat.net » nous avons remarqué l'émergence de relations amicales. Certaines sont signalées par :

#### **Une interconnaissance préalable entre les participants :**

Exemple 9 :
1. lola-> pipocha porkoi tu viens plus le soir ? 😊 et avion sans aile il va bien ?
2. pipocha> lola-> j l vois plus 😊
3. ola-> pipocha arffffff serieux ? 😊
4. pipocha> lola-> car j dois lui parler

5. lola-> pipocha pas croise non plus depuis tres lgtps aussi

Exemple 10:

1. |luimeme> NeYla> coucou
2. |NeYla> luimeme> comment vas-tu depuis hier?
3. |luimeme> NeYla> et toi tu vas bien
4. |NeYla> luimeme> ah non, j'arrive là..
5. |luimeme> NeYla> je l attend pour delirer encore avec notre trio magique 🤪🤪🤪

Dans ces deux exemples, les interlocuteurs partagent une histoire interactionnelle commune. Dans l'exemple (9), tour de parole (1) acte de langage (1) « lola » interroge « pipocha » sur les raisons de son absence, dans l'acte de langage (2) l'interroge sur l'absence d'un autre participant que toutes les deux connaissent.

Exemple 11 :

1. |filifa> ARMANI> khoo ana nkala3 passe une bonne soirée et salamli ala lydia
2. |cherif\_> GangSter> awlid khalti cava
3. |GangSter> cherif\_> oui mon ami,tout va bien ,wanta raki ça va ?
4. |CheikhAmoud> ARMANI cherif\_ filifa hbabi

Dans l'intervention (1) l'interlocuteur laisse un message pour une autre participante qui charge Armani de le lui transmettre.

Dans l'intervention (2), l'émetteur s'adresse à son interlocuteur en utilisant le mot « ami » qui prouve que les deux interlocuteurs entretiennent des relations antérieures.

**Des formes de politesse :**

Exemple 12:

1. |naima\_93> D1jamel salam  
|D1jamel> naima\_93> bonjour a t oi ptite soeur ....tu vas bien j espere..?
2. |mahboule> `\_'> merci 3lik khouya

3. D1jamel> cocoon> bonsoir khti ....comment vas tu ? 😊  
cocoon> D1jamel> très bien hamdollah merci et toi 😊

Dans ces exemples la forme de politesse est manifestée par l'emploi des mots « sœur et khouya » qui pour un interlocuteur algérien est une marque de respect. Un interlocuteur étranger aura du mal à interpréter ces mots comme étant une forme de politesse.

L'expression de l'émotion contribue aussi à la création de lien communautaire, elle est soit exprimée directement par des procédés linguistiques soit par d'autres procédés comme les smileys que nous aurons à analyser plus en détail.

Exemple 13 :

1. Dzeus\_observateur> CoBrA> 😊 kissss kho
2. Nabilus> cocoon je tadore malgré aloupha
3. cocoon> gardienne> très bien merci 😊🌹

### Une complicité

La familiarité entre les membres atteste de l'existence de relations entre les membres d'un groupe. Nous remarquons que certains participants sont plus complices que d'autres.

Exemple 14:

1. ARMANI> Nabilus> saha bogosse
2. Nabilus> ARMANI wach rak hbihi 😊?
3. ARMANI> Nabilus> hamdollah ounta
4. Nabilus> ARMANI a merveille merci 😊
5. ARMANI> Nabilus> hamdollah

Malgré l'existence de relations, les participants se désignent plutôt par leur pseudo que pas leur prénoms respectifs. L'identité virtuelle est l'identité revendiquée sur un salon public.

Exemple 15:

1. looser> Amine habletni 😞
2. THEROIE> angela> angella tu fait la fiesta kan ton pere n'es pa la c sa?

3. |red> salam D1jamel

### **Tutoiement :**

Le tutoiement est de rigueur sur *le chat*, comme l'utilisation d'appellatifs familiers et des hypocoristiques<sup>97</sup>. Il est très rare de trouver des messages où les participants se vouvoient, même s'il s'agit d'une première prise de contact.

#### Exemple 16:

1. fiifla> cocoon> ta raison eclate toi ma cherie
2. cocoon> fiifla> mdrrrrrrrrrrr
3. ARMANI> Nabilus> saha bogosse
4. oussa-couzz> MaChMouChA> bien surè et toi tu et ché toi ??

### **1-4-L'organisation de l'échange**

#### **1-4-1-Le système des tours de parole sur le chat :**

Il faut signaler d'abord qu'il est difficile de suivre le fil de la discussion sur un *chat*, pour cela et pour les besoins de notre analyse, le corpus a été organisé de manière à trier les échanges en paires adjacentes, tout en respectant l'ordre d'envoi des messages dans l'espace public. Une fois le corpus trié nous avons pu constater que les échanges sont de nature dialogale et plurilogale.

Sur le *chat*, la zone de saisie est équivalente à une ligne. La légèreté des sujets abordés ne nécessite pas une forte implication, et donc pas d'intervention qui supporte un long message. Le caractère léger des échanges conditionne la longueur des messages. Et les réponses sont très rapides et très courtes.

#### Exemple 17:

1. cherif\_> Oz> ababababab ça rigole pas lol
2. bad\_dentiste> NeYla> asma est tun mec
3. Fattouma\_bente\_el\_houma> SKyBoO> ah ok

<sup>97</sup> Les termes de tendresse

4. Sassila75> no ta mère
- Sassila75> la beurétte

Le quatrième tour contient deux interventions successives autrement dit un message tronqué. Il ya deux interventions pour un même message.

#### **1-4-1-a- Alternance des tours de parole :**

Pour octroyer une certaine cohérence interactive les participants mentionnent le nom du destinataire dans l'intervention qui lui est adressée. Ce procédé est appelé **vocatif** ou **adressatif**. Il permet donc de désigner son interlocuteur et d'être en attente de sa réponse.

La personne qui parle est placée en début, celle désignée est placée entre deux chevrons. Pour désigner le participant à qui l'ont veut adresser un message il suffira de cliquer sur son pseudo soit dans la liste soit dans l'espace public.

Exemple 18:

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. abderrezak> bsr tt le monde       | 4. NeYla> abderrezak> tu trouves??        |
| 2. NeYla> abderrezak> bsr            | 5. abderrezak> NeYla> oui                 |
| 3. abderrezak> NeYla> c cool ce soir | 6. abderrezak> NeYla> j'esperre en tt cas |

Majoritairement les nouveaux arrivés au salon n'utilisent pas d'adressatif à la première intervention, parce qu'elle est généralement adressée à tous le monde et donne l'occasion aux participants de s'auto désigné.

Exemple 19:

1. hello> salam a tous
2. bad\_dentiste> hello>slt
2. tito19825> hello> bonsoire comment ça va ya lontemps
2. scott> hello> slt

Cette intervention reçoit des réponses de la part de trois participants.

Exemple 20:

1. sidoukouba> Sassila75> tu es soulé
2. Sassila75> té po pour ce site toi
- Sassila75> sid
- Sassila75> nn
3. sidoukouba> Sassila75> koi
4. Sassila75> la casrole te herc fili

Dans cet exemple, « sassila75 » n'utilise pas d'adressatif et dans le tour de parole (3), elle utilise une autre technique pour le désigner qui est celle de transcrire les trois premières lettres du pseudo de son interlocuteur.

Un même message peut être adressé à deux ou plusieurs participants à la fois. Dans l'exemple qui suit deux interlocuteurs sont sélectionnés par « Assil ».

Exemple 21:

ASSIL> algerina> algerina> africa2> salam

Nous avons pu remarquer dans le corpus que certains internautes emploient l'adressatif sans le message, cela permet à l'autre interlocuteur de comprendre qu'il est interpellé, ou désigné par tel ou tel participant. L'exemple (22) témoigne de cette stratégie.

Exemple 22:

1. redounmi> jiji
2. jiji> redounmi> arretes de biper

Nous remarquons aussi l'émergence des échanges de groupe. Il s'agit là d'une construction collective de discours, lorsqu'au moins trois participants s'entendent pour bavarder ensemble, les échanges requièrent plus de maîtrise technique et de vivacité que les échanges duels, ceux-ci pourraient être multiples et gérés en

parallèle. Dans le cas d'un échange collectif, il faut coordonner son message avec les autres productions, prendre son tour en évaluant la pertinence du propos tout en tenant compte du risque de chevauchement.

Exemple 23:

1. Amine> CoBrA> ya halaaa ya halllaaaa
2. karim1> Amine> hahahahahahahahaha lala ikounou 3amrouh bel ma chrina khatra cabch
3. Amine> karim1> hahhahahhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhahahh
4. ARMANDO> karim1> hahahaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaahahahahaa
5. Amine> lollll
6. CoBrA> karim1> iden kounta tatahadathou ala alhalawiyat
7. Dzeus\_observateur> CoBrA> ahlen bi arazz el karalim tafadaliiii
8. Amine> Dzeus\_observateur> 🍷
9. Dzeus\_observateur> Amine> 😊merciiii
10. ARMANDO> karim1> wach daroulo?
11. karim1> ARMANDO> dbahnah khilase fi nharou

Dans cet exemple, nous assistons à une discussion plurilogale entre cinq participants.

« Amine » et « cobra » se sont adressés à tous les interlocuteurs sauf « armando ». « Karim », par contre interagit avec tous les interlocuteurs. « Armando » interagit uniquement avec « karim ». « dzeus\_observateur » quant à lui s'est adressé à « amine » et « cobra ».

Une autre stratégie est utilisée pour impliquer son interlocuteur, il s'agit des **interrogatives interpellatives en plus de se désigner :**

- Exemple 24:
1. cherif\_ouchen> Dzeus\_observateur> es toi cava un peux
  2. fifty\_cent> tes ki toi mohamed
  3. southpark> miam> dit moi ke south park te plait

### **1-4-1-b- Composition des tours de parole :**

L'intervention d'un participant se manifeste par l'usage courant d'un énoncé par ligne et par tour de parole. La quantité de parole varie généralement d'une particule unique (oui – non, un seul mot) ou d'un acronyme ayant valeur de signal de direction ( lol, mdr, stm), d'un émoticône ou d'un signe de ponctuation à valeur expressive jusqu'à un énoncé de plusieurs lignes.

#### **Un mot :**

Généralement les messages qui comportent un seul mot sont ceux des salutations, des énoncés interrogatifs ou bien des remerciements :

Exemple 25:

1. Roumaïssa> salam
2. lanafira> salut
3. omar> lola> prk
4. MSN> akon> qoi??
5. omar> lola> ok
6. voleur2poule> miam> non
7. Guest17944> enfiliiin
8. gardienne> cocoon> merci
9. nounoufaty> Oz> woaw

#### **Un émoticône ou une imagette :**

Exemple 26:

1. snowtigers> 😊
2. bogos> chitana> salut  
chitana> bogos> 🍷
3. LonelineSs> a-zinou> 😊
4. LonelineSs> a-zinou> 🍷 😊
5. cherif\_> Oz> NeYla> 🌹
6. SKyBoO> LaMpoGeNe> 😡

Un émoticône ou une imagerie peuvent remplacer tout un énoncé. On assigne aux émoticônes plusieurs fonctions parmi lesquelles la fonction expressive.

Dans le message (3) l'émoticône exprime un état d'étonnement qui peut être remplacé par l'énoncé « quoi ? ».

Dans le tour de parole (2), après la formule de salutation, « chitana » offre un café à « bogos », les imageries ont la fonction de créer un environnement imaginaire. Offrir une fleur, un café, donner un bisou...etc

### Points d'interrogation ou d'exclamation

Exemple 27 :

1. amina\_16> angela> ????????????
2. etud-usto> sandrina> !!!!!!!!!!!!!!!

### Phrases simples

Exemple 28 :

1. le\_blond> naima\_93> tu es nulle
2. MaChMouChA> oussa-couzz> oui moi je suis chez moi

### Phrases complexes

Exemple 29 :

1. luimeme> NeYla> je m en vais si tu vois pexxer tu peux lui dire je reviendrai tout a lheure tu seras gentille merci
2. xtasia> MaChMouChA> parceque c moi qui va te faire une invitation, je suis galant 🤗



```

darck-angel> miam> metha lyine fik ma soeur
fedelio05> sll tous le monde
darck-angel> fedelio05> w salem bienvenue 🍲
miam> valsur2poule> in yeeefines seef yaoui ( Af II) emdalo??
a-zinou> poita_chema> win rak
miam> darck-angel> rani nconsta!! lol
valsur2poule> miam> chakoune tababni nt 9
bonjour left the server. Ping timeout
miam> valsur2poule> jale ni
lonely left the server. A bientôt
valsur2poule> miam> hahahahahahaha
miam> valsur2poule> bouah otaka
valsur2poule> miam> jst pas entre nhaklak donka je te garde pour apres toi 😊
catrine1fr left the server. A bientôt
miam> valsur2poule> wala! rak nra si jahaabai :
BoobaDz> salam
darck-angel> BoobaDz> w salem

```

Capture d'une séquence de chat

La paire désignée par la couleur orange est de type « confirmation / confirmation ». Celles désignées par la couleur bleue et grise sont de type « salutation / salutation », les deux interventions de chaque paire sont celles de nouveaux arrivants sur l'espace public qui reçoivent une réaction de la part du même participants, qui, dans la première réaction salue son interlocuteur et par la même occasion lui souhaite la bienvenue. Dans la deuxième réaction il salue, sans plus.

Les paires désignées par la couleur verte sont celles d'un échange entre deux participants. Sur cet exemple, nous avons pu constater qu'à chaque intervention correspond une réaction. Sur un espace comme le *chat* les mêmes contraintes pèsent sur les participants ; une fois la première intervention validée, l'interlocuteur est dans l'attente de la réponse. Dans cette séquence, le type de paire dominant est celui de « question / réponse ».

**Les pré-séquences :**

Nous avons pu constater la présence des préliminaires qui préfacent d'autres énoncés :

Exemple 33 :

1. Actuador> La\_RouTiNe> t'as fais ta priere
2. La\_RouTiNe> Actuador> oui khou 😊
3. Actuador> La\_RouTiNe>d3itli kima kotlék ??
4. La\_RouTiNe> Actuador> ah wé khou d3itelkoum kamel bchkara ka'hla m3amra drahem 😊

La question posée par le premier membre de la première paire a déterminé la production du premier membre de la deuxième paire.

### 1-5- L'analyse en rang :

#### L'acte et l'intervention :

Sur le chat, un message équivaut à une intervention, le message sera validé une fois terminé (sauf dans certains cas où le message est tronqué). Les interventions contiennent dans le cas simple un seul acte, mais le plus souvent elle en comporte plusieurs.

Exemple 34:

1. Dmitri> miam> je t'es manqué ? Intervention initiative (un seul acte)
2. miam> Dmitri> j'ai failli appelé la famille 😊 Intervention réactive appelle une fonction initiative (un seul acte)
3. Dmitri> miam> \*heureusement que tu l'as pas fait | \*je peut te poser une question ?\*<sup>98</sup>  
(acte1) Intervention réactive (acte2) Intervention initiative.

#### L'échange :

Les échanges à structure ternaires sont très fréquents sur notre corpus.

Question/réponse/évaluation

Exemple 35:

1. Actuador> NeYla> a ton age tu ffais encore c betises 😊
2. NeYla> Actuador> wiiiiiiiiiiiiii 😊

<sup>98</sup>\* marque le début et la fin d'un acte

3. Actuator> NeYla> 😊

## Un exemple d'échange étendu

### Exemple 36:

1. Intik> salam aleykoun
2. D1jamel> Intik> wa alikoum essalam
3. Intik> D1jamel> saha bro
4. D1jamel> Intik> sahit kho \*ca va chwiya? \*
5. Intik> D1jamel> wallah ghir chwiya khou \*, surtout apres les attentats d'alger , maranich mlih \*
6. D1jamel> Intik> j imagine un peu kho ... \*allah yahfed ou yessterr .... \*
7. Intik> D1jamel> sahi \* ca fait peur
8. D1jamel> Intik> oui tout a fait .....

Ces 8 tours de parole se décomposent en 5 échanges :

(1), (2), (3) et début de (4) : échange de salutations constitué de quatre interventions. Fin de (4) début de (5) : question / réponse. Fin de (5) et début de (6) : justification (du mal être)/compassion. Fin de (6) début de (7) : prière/confirmation. Fin de (7) et (8) affirmation /confirmation

En raison de l'engagement superficiel des participants, la troncation est un phénomène très fréquent sur le chat, beaucoup de messages restent sans réponses. Un participant peut abandonner un échange et s'engager dans un autre sans accorder d'importance à l'échange précédent :

### Exemple 37:

1. tanafira> salut naima cavaz
2. naima\_93> tanafira tranquille et toi ?
3. tanafira> ca va
4. tanafira> t'es dou
5. tanafira> allo
6. tanafira> naima
7. tanafira> t'es dou

Dans cet exemple, le participant interpelle son interlocuteur et manifeste l'intérêt de maintenir l'échange. Alors que pour son interlocutrice l'échange s'arrête au niveau des salutations, mais pas au niveau de l'interaction car cette même participante va s'engager dans un autre échange au sein de l'espace public et sera identifiée en tant que participante active, ce qui explique l'insistance de « tanafira » à recevoir une réponse.

Exemple 38:

1. |miam> southpark> t'as vu le film je suppose?
2. southpark> miam> miam> eh bein la non
3. miam> southpark> serieux? 🤔 t'as raté qq chose mela l fort bezzaf
4. southpark> miam> dit moi ke south park te plait
5. miam> southpark> le cartoon oui, ms toi jte conais pas 😏
6. miam> southpark> hahaahaah sans blague l win 'ala balek machi homtek 🤔
7. southpark> miam> miam> edrari habesthoum en 1989 mdr
8. miam> southpark> aw l makach mentha?

Délibérée ou pas la troncation sur le *chat* n'est pas considérée comme une offense. Dans cet exemple, l'échange n'aura pas de suite et le dernier interlocuteur ne manifeste pas le désir de continuer l'échange, et chacun des deux interactants va s'engager dans un nouvel échange avec d'autres interlocuteurs, sans pour autant chercher une réaction à la dernière intervention, mais ces deux interlocuteurs vont à nouveau reprendre l'échange (voir exemple 39).

**La séquence :**

Il est généralement difficile de trouver des séquences sur le chat en raison de l'absence de progression thématique les participants sont toujours engagés dans plusieurs échanges à la fois, ce qui rend difficile le suivi du thème. Rare sont les thèmes qui seront développés jusqu'à la fin ; ils sont généralement abandonnés en raison de leur futilité où bien du désengagement des participants.

Exemple 39:

1. southpark> miam> serieu t une fille ou non
2. southpark> miam> je sent ktes une fille
3. miam> southpark> pk ? ça pue?
4. southpark> miam> miam> pfff ayitini
5. miam> southpark> ila 'ayit pas obligé tahdar m'aya 😊
6. southpark> miam> awwwouuuuu paris hilton wela
7. miam> southpark> b'id echar 😊
8. southpark> miam> ta3 wechek
9. miam> southpark> hahaahahhaahaaaah jamais !
10. southpark> miam> miam> miam> aya wakil tu vois pa bien\$
11. miam> southpark> habess! paris hilton modele de beauté pr toi? 😊
12. southpark> miam> miam> model de fille oit
13. miam> southpark> hé doucement stp
14. southpark> miam> miam> hooo ont fait ke discuter tinkiet
15. miam> southpark> je sais ms tjs ds le respect 😊
16. southpark> miam> miam> jdépasse pas les limite tinkiet shui un vrai gentleman jte jure
17. miam> southpark> ok let see 😊
18. MSN> miam> quell é le modele pr toi??
19. MSN> miam> allllllé rpnd
20. miam> MSN> bin certainement pas elle déjà ! un modele plus latin
21. MSN> miam> exple??
22. miam> MSN> Monica Bellucci 😊
23. MSN> miam> pssq ellé brune
24. miam> MSN> hahaha non psk elle est belle et pas delurée comme l'autre
25. southpark> miam> angelina jolie c mon type de femme jtueraï pour elle lol
26. miam> southpark> pauvre Brad alors 😊

Dans cet exemple nous observons la présence de deux séquences, deux thèmes seront abordés.

1<sup>ère</sup> séquence : du tour de parole (1) jusqu'au (5) le thème abordé par les participants et celui du sexe de « miam ».

L'intervention réactive de « southpark » bascule le thème.

2<sup>ème</sup> séquence : du tour de parole (6) jusqu' à la fin.

Contrairement à la situation de face à face, on ne remarque pas l'existence de séquences d'ouverture où de clôture, la fin de la séquence est signalée par l'abandon du thème tout simplement. L'absence des séquences d'ouverture et de clôture s'explique par le fait que les trois interactants impliqués dans l'échange ne quittent pas le salon, ils continuent à entretenir d'autres échanges, donc ils ne peuvent se saluer, du moment qu'ils ne quittent pas l'espace public et la possibilité de se reparler n'est pas écartée. Cela dépendra de l'envie de chacun à participer à tel ou tel échange.

L'intervention (26) signe la fin du thème. L'on n'observe aucune pré-clôture, aucun signe qui explique ou qui annonce la fin du thème. C'est une clôture implicite annoncée par le silence des participants (absence d'enchaînement).

Les intrusions sont très tolérées sur le *chat*, dans le tour de parole (18) « MSN » prend part à l'échange sans demander la permission et sans même saluer ses partenaires d'échanges, il s'incruste et reçoit des réponses de la part de son interlocutrice sans que cela ne prenne la forme d'une violation de territoire.

#### **1-6- Les échanges de salutations :**

*« La salutation constitue en principe le noyau dur de la séquence d'ouverture, mais elle est elle-même sujette à d'infinies variations. »<sup>99</sup>*

Premières variations citée par Kerbrat-Orecchioni étant la question des sites, dans notre corpus, le site est un espace public virtuelle. Cet espace n'est pas aussi contraignant que le face à face, le participant présent derrière son écran, qu'il soit actif ou pas sur le salon, peut à n'importe quel moment intervenir dans un échange sans jamais passer par des salutations, et son intrusion n'aura pas les mêmes conséquences qu'en situation de face à face et ne sera pas considérée comme violation de l'espace d'autrui.

---

<sup>99</sup> Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *La conversation*, Collection Mémo, Paris, Seuil, 1996 p.76

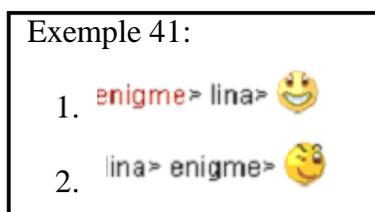
Sur le *chat*, l'acte de saluer peut se réaliser de deux façons ; soit verbalement, par la transcription de messages, soit par des procédés qui viennent compenser l'absence de la gestuelle. En effet, les smileys et les imagettes sont les deux procédés observés.

#### Approche transversale : l'échange de salutations



Dans cette paire « lola » au lieu de choisir une formule d'ouverture rituelle utilise un smiley qui remplace l'énoncé « bonjour » ou « salut ». Dans cet échange de salutations « naima » réponds à l'intervention initiative de « lola » par une salutation écrite plus un smiley clin d'œil. Cet échange témoigne de l'existence d'un langage codé que Marcoccia désigne de sociolecte partagé entre les membres d'une communauté virtuelle.

Dans la deuxième et troisième paire la formule d'ouverture est remplacée par une imagette qui représente une fleur ( bien que l'offrande soit virtuelle), sa fonction est d'introduire l'échange, tout en le plaçant dans un cadre convivial (offrir une fleur est un choix de geste virtuelle qui a été choisi afin d'ouvrir l'échange), cette intervention initiative a eu pour réaction, un enchaînement qui s'explique par la justesse d'interprétation du message par « sandrina » qui accepte l'offrande et par « testeur » qui à son tour salue son interlocuteur et lui offre une tasse de café.



L'on assiste ici à un échange de salutations, non avec les formules habituelles mais avec deux smileys qui se substituent aux messages textuels.

Nous pouvons observer dans notre corpus, 195 manifestations de salutations. Les formules d'ouvertures les plus courantes sont « salut », salam, bonjour, asslama, bonsoir, re, coucou, allo, sahite, hého. Ce tableau démontre le nombre d'occurrences de chaque formule.

Les variantes de chaque formule ont été incluses au décompte.

salut	Salam/ salam alaikom	bonjour	bonsoir	asslama	re	coucou	Sahit/saha	autres
61	47	6	29	3	11	5	14	16

Ce tableau démontre l'emploi massif de la formule salut avec toutes ses variantes (squelette consonantique et réduction) suivi de la formule salam, très présente aussi, et souvent accompagnée de salam aleikom (formule de salutation appartenant à la langue arabe). L'emploi de bonsoir devance celui de bonjour en raison de l'heure d'enregistrement de la majorité des messages. « Sahit » « saha » aussi sont apparues avec 14 occurrences. Nous observons aussi l'emploi de « re » qui signifie « je suis de retour » ça concerne les participants qui quittent le salon et qui reviennent par la suite, ce « re » se substitue à « re bonjour », « re bonsoir », « re salut » etc. D'autres formules ont été observées comme « allo », « hello », « ya hala », et aussi la présence d'une formule de salutation kabyle « azul ». Certaines formules ne portent aucune valeur sémantique comme « aloha ».

Exemple 42:

1. amine538> salut toute le monde
2. Dzeus\_observateur> Maya\_r> salamm
3. NeYla> Bonjour et très bonne année à tout le monde
4. Atlantique> cocoon bonsoir
5. ARMANI> re
6. D1jamel> red> sahit kho wech rak ?
7. Atlantique> Nabilus 3la slamtek
8. sidoukoubas> rosette> koukou
9. ha\_be200> HEHO
10. cocoon> cherif\_> milene> alohaaaaaaaa 😊

Les formules de clôtures ne sont pas aussi présentes que les formules d'ouvertures, la majorité des participants quittent le chat sans le signaler, et c'est le serveur du site qui signale la sortie de tel ou tel participants ( *fifla a quitté le chat. fifla* ). Les formules de clôtures dans notre corpus sont de nombre de 22 celles que nous avons pu observer sont : à plus tard souvent abrégé en « @+ », « bye », « à bientôt », « salut », « salam », « bessalama », « saha ».

Les échanges de salutation sur le *chat* sont adressés soit à tous les participants pour ensuite se personnaliser, soit adressés directement à la personne désignée, et c'est à cette dernière que revient la décision de s'impliquer ou non dans l'échange.

Beaucoup d'échanges de salutations restent inabouties et la seule fonction que remplit ce genre de salutation est celle d'affiliation communautaire. On parle dans ce cas là de salutation ponctuelle. Le fait de répondre aux nouveaux arrivés ne les engage en aucun cas à poursuivre l'échange ; voyons l'exemple suivant :

Exemple 43 :

1. Roumaïssa> salam
2. D1jamel> Roumaïssa> wa alikoum essalam
3. jau> Roumaïssa> salu

Le *chat* est un lieu privilégié pour la mise en relation entre des individus éparpillés géographiquement. Dans notre corpus, nous avons pu observer que certains participants entretiennent entre eux des relations antérieures, nouées sur le salon. On parle alors de salutations orientées vers l'arrière. Observons l'exemple suivant :

Exemple 44:

1. Guest17944> THEROIE> amina\_16> snowtigers> bogos> saluuuuuuuuuuut
2. THEROIE> Guest17944> salut comment va tu?
3. bogos> Guest17944> ça va
4. snowtigers> Guest17944> asselama ya lalla 😊
5. amina\_16> Guest17944> salut

Dans cet exemple, la salutation est adressée à quatre interlocuteurs ; ce choix n'est pas fortuit et l'étirement graphique qui accompagne la formule de salutation témoigne de la familiarité existant entre l'émetteur et les internautes désignés.

Exemple 45:

1. Intik> salam aleykoum
2. D1jamel> Intik> wa alikoum essalam
3. |lola> Intik salam
4. Intik> D1jamel> saha bro
5. D1jamel> Intik> sahit kho ca va chwiya?
6. Intik> D1jamel> wallah ghir chwiya khou , surtout apres les attentats d'alger , maranich mlih

Dans cet échange le premier interlocuteur produit une salutation globale qui reçoit des réponses de la part de deux interlocuteurs, mais qui se poursuivra avec un seul interlocuteur. Sur le *chat*, l'on constate que les salutations sont toujours produites seules ou accompagnées par des émoticônes ou des imagettes.

Sur 63 ouvertures, 41 sont adressées à tout le salon, et 22 contiennent un adressatif, lorsque la première paire de l'échange de salutations désigne l'interlocuteur, l'échange qui se poursuit est souvent de type dialogal.

Exemple 46:

1. |luimeme> NeYla> coucou
2. NeYla> luimeme> comment vas-tu depuis hier?
3. |luimeme> NeYla> et toi tu vas bien
4. NeYla> luimeme> ah non, j'arrive là..

Lorsque la première paire de l'échange de salutations ne contient pas d'adressatif, n'importe quel participant peut s'auto désigner comme participant potentiel, l'échange peut alors être de type dialogal ou plurilogal.

Exemple 46:

1. SbiTaR> Salam alikoum les jeunes
2. xtasi> SbiTaR> salam khoya ca va
3. SbiTaR> xtasi> labes rebi yhanik et toi khou
4. xtasi> SbiTaR> bonne année et saha aidek
5. SbiTaR> xtasi> saha idek aussi koul 3am ntouma bkhir
6. xtasi> SbiTaR> allah y selmek nta zada

Dans cet échange la salutation est adressée à tous les lecteurs du message, mais un seul participant prend part à l'échange.

Exemple 47:

1. Maya\_r> salam
2. Thilili> Maya\_r> Salam
3. Dzeus\_observateur> Maya\_r> salamm
4. Romeo-El-Maztoul> Maya\_r> salut

Par contre dans cet exemple, plusieurs participants prennent part à l'échange et répondent à la salutation.

Comme dans le face à face les actes d'accompagnement les plus fréquents sont les salutations complémentaires et peuvent s'illustrer par l'exemple suivant :

Exemple 48:

1. cherif\_ouchen> Dzeus\_observateur> 😊:aslama cava sadiki
2. Dzeus\_observateur> cherif\_ouchen> bien bien kho et toi comment va 😊
3. cherif\_ouchen> Dzeus\_observateur> hadelah la paix comme dab \*
4. cherif\_ouchen> Dzeus\_observateur> es toi cava un peux
5. Dzeus\_observateur> cherif\_ouchen> bien bien merciil bro comme dab 😊

Dans cet échange, l'acte qui accompagne la salutation est la question sur la santé, ce qui ouvre un double échange et se poursuivra en quatre interventions, une fois la réponse formulée, la question est renvoyée et l'échange de salutations se termine par un remerciement .

Comme nous avons pu observer sur notre corpus, la majorité des échanges de salutations ne correspondent pas à une paire adjacente. Elles sont globales et adressées à tous les participants. Nous pouvons schématiser sa structure comme suit : A > à tous les participants du salon

C > A

B > A

Exemple 49:

1. voleur2poule> bonjour allkoume
2. D1jamel> voleur2poule> wa allkoum el bonjour
3. LonelineSs> voleur2poule> w salam
4. voleur2poule> D1jamel> sa va kho ?
5. voleur2poule> LonelineSs> sa va ?
6. D1jamel> voleur2poule> hamdu allah kho merci et toi ?
7. LonelineSs> voleur2poule> tranquil é toi
8. voleur2poule> D1jamel> sa va a merveil kho 😊

Dans cet exemple nous signalons l'existence de deux échanges complémentaires ; dans la première intervention « voleur2poule » produit une salutation globale en direction de toutes personnes connectées sur ce salon, cette intervention obtient de réponse de la part de « D1jamel » et de « loneliness », par la suite « voleur2poule » enchaîne avec deux salutations complémentaires sous forme de question sur la santé. La question est adressée en premier lieu à « D1jamel » puis à « loneliness ». Ce dernier obtient deux interventions réactives de la part de ses interlocuteurs. « D1jamel » enchaîne par une intervention réactive (réponse positive) sous forme d'assertion puis un remerciement puis par une intervention initiative, et ce, en reproduisant la même question sur la santé. « loneliness » quant à lui enchaîne par une intervention réactive, puis par une intervention initiative qui consiste aussi à renvoyer la salutation complémentaire. La dernière intervention adressée à « D1jamel » annonce la fin de l'échange de salutation.

#### **1-7- Les vœux et les compliments :**

Dans notre corpus, nous remarquons que la présence des vœux n'est pas seulement liée à des données situationnelles. En langue arabe les vœux peuvent se succéder et font partie des rituels conversationnels, citons « inshallah », « allah ihanik ». Nos enregistrements ont coïncidé avec le nouvel an et la fête de l'Aïd el kebir, ces vœux ont souvent accompagnés les formules de salutations.

Exemple 50:

1. TesTeur-Abs> NeYla> bonne anné mielleur voeux 😊
2. slash> pink\_pantherr> inshallah tebray, 😊
3. Dzeus\_observateur> pouil-sympa> bonne fete a toi aussi aiid moubarakk 😊
4. '\_`> mahboule salam khoya bonne année
5. '\_`> les amis a tte je vous laisses bon chat
6. '\_`> lah ysselmek khoyaaa
7. SbiTaR> xtasi> labes rebi yhanik et toi khou
8. xtasi> SbiTaR> bonne année et saha aidek

Dans ces exemples on constate que les vœux de nouvel an sont formulés en français et ceux de l'aid el kébir sont formulés en langue arabe.

**Les compliments** ne sont pas très fréquents, cela s'explique par la présence situationnelle qui limite l'échange de compliments. Les internautes ne se connaissent pas et ne se voient pas, il devient alors difficile de se complimenter.

Exemple 51:

1. sidoukoubas Sassila75> tu es maron toi je t'aime bien
2. Nabilus> cocoon je tadore malgré aloupha
3. red> pink\_pantherr> haaahha jolie souris
4. looser> enigme> arwahi ohhh tu es en boté aujourd'hui decolté hada ihabel 😊

Dans les deux dernières interventions, les internautes se complimentent sur des caractéristiques physiques malgré l'anonymat et la non présence, donc pour plus de convivialité et pour pallier la différence d'environnement matérielle, les participants se créent, au sein du salon, un environnement imaginaire.

### **1-8- Les négociations :**

Les négociations conversationnelles peuvent en effet se rencontrer à tous les niveaux du fonctionnement de l'interaction. Sur le *chat* le cadre d'interaction diffère du face à face. Ce qui peut être négocié en face à face ne peut l'être sur le *chat*.

Par exemple, on ne négocie pas le contrat de communication ni le type d'échange, ce qui est négociable, sont les sujets de conversation, la signification des mots et des énoncés, les opinions émises et les divers aspects de la relation interpersonnelle.

La notion de négociation a bien été présente dans notre corpus, observons l'exemple suivant :

Exemple 51:

- |    |   |  |   |                     |
|----|---|--|---|---------------------|
| 1. | cocoon> flifla> 😊 mdrmmrrr ok je t enverrai des fleurs 🙄                      | <b>source du désaccord (1)</b>                     | } | <b>Ajustement</b>   |
| 2. | flifla> cocoon> non les fleurs fane a la place envoie moi des gateaux merci 😊 | <b>refus de la proposition</b><br>+ suggestion (1) |   |                     |
| 3. | cocoon> flifla> ok pas de pb gateaux sec 🙄                                    | <b>ralliement et source du désaccord (2)</b>       | } | <b>du désaccord</b> |
| 4. | flifla> cocoon> non kan meme de la patisserie surtout met plus de religieuse  | <b>refus de la proposition</b><br>+suggestion (2)  |   |                     |
| 5. | cocoon> flifla> 😊😊😊   | <b>ralliement</b>                                  |   |                     |

Voici un exemple de micro négociation formée autour d'opinions avancées de la part de chaque interlocuteur. En ligne (1) « cocoon » émet une proposition qui sera refusée en ligne (2) par « flifla » et remplacée par la suggestion de ce dernier. Ligne (3), sans grande résistance « cocoon » se soumet à la suggestion de son interlocuteur et rajoute une autre proposition, qui engendra un deuxième refus de la part de son interlocuteur et une deuxième suggestion. Ligne (5) « cocoon » préfère manifester l'acceptation de la suggestion de son interlocuteur par trois smilyes rire qui signe la fin du désaccord et donc sa résolution.

Exemple 52:

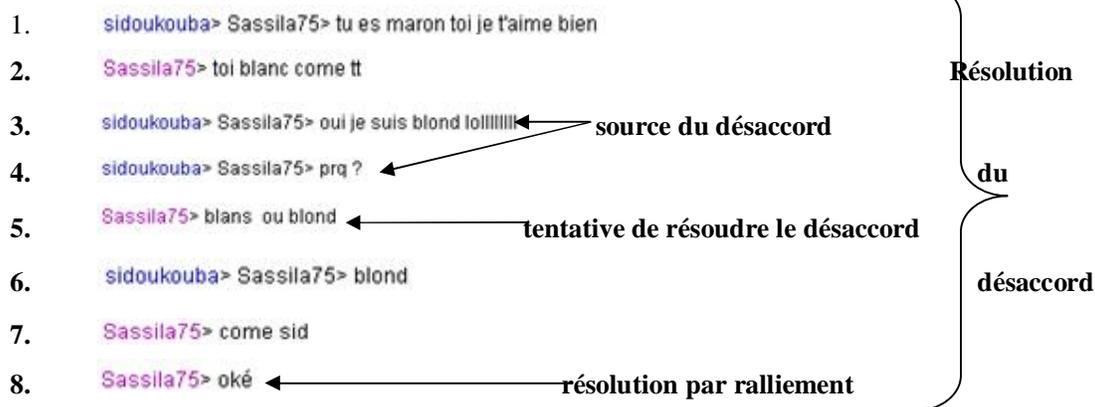
La source du désaccord a été identifiée par rapport à la suite de l'interaction.

L'enregistrement a débuté à partir de l'intervention de « sidoukouba » (ligne 1)

- 
1. sidoukouba> Sassila75> oui je parle avec toi
2. Sassila75> nn ← **refus de la proposition**
3. Sassila75> mdr vous soulé ac le pv
4. sidoukouba> Sassila75> prq pv non ← **maintien de l'élément suscitant le désaccord**
5. sidoukouba> Sassila75> oui\$
6. Sassila75> mdr
7. sidoukouba> Sassila75> c mieu ← **argument**
8. Sassila75> nn ← **maintien du refus**
9. sidoukouba> Sassila75> alors pv ou non ? ← **maintien de l'élément suscitant le désaccord**
10. Sassila75> içi yas des Hommes aussi 1 peut de Femme
11. Sassila75> non ← **maintien de sa position**
12. Sassila75> reve po\$
13. sidoukouba> Sassila75> je suis entrain de révé ma béllé ok
14. sidoukouba> Sassila75> le pv c mieu ← **situation argumentative**
15. Sassila75> non ← **maintien du refus**
- Cristallisation du désaccord**

Au cours de cet échange on comprend que « sidoukouba » avait proposé à « sassila75 » (ligne4) de discuter en privé (la source du désaccord) ; celle-ci refuse sa proposition (ligne 2, 8, 11, 12,15). Ligne 2 manifestation du désaccord. Ligne 4 « sidoukouba » maintien sa position. Il ya alors cristallisation du désaccord, « sidoukouba » adopte une stratégie argumentative pour convaincre « sassila75 » de passer en privé (ligne 7 et 14) mais cette dernière maintient sa position ; le thème bascule et la négociation ne se poursuivra pas.

Exemple 53:



Cet exemple de négociation est un micro désaccord qui concerne cette fois le registre de langue. Le message de « sidoukouba » avait suscité une intervention sur le ton de la plaisanterie. En ligne (3) l'intervention de « sidoukouba » est à la base du désaccord qui s'est formé autour de l'orthographe de « blanc et blond ».

### **Bilan :**

La finalité du *chat* étant ludique, ce que nous avons pu remarquer au cours de notre analyse c'est que les négociations prennent aussi un aspect ludique; elles sont la plupart du temps formées autour de plaisanteries et de taquineries. La négociation sur notre corpus avait le plus souvent porté sur les sujets de discussion, et la négociation qu'on a pu relever plus d'une fois est celle qui concerne la suggestion de la part de certains interlocuteurs de passer de la discussion public à la discussion privée, qui met en avant l'envie de maintenir des relations interpersonnelles loin des yeux indiscrets. Ce que nous pouvons avancer, c'est que les négociations sur le net peuvent être simples comme elles peuvent être plus complexes.

## 1-9- L'expression des émotions :

### 1-9-1-Introduction

Malgré le caractère écrit des messages, de nombreuses manifestations émotionnelles ont été observées, soit à travers des formats de l'écrit qui produisent des résonances émotionnelles, soit en utilisant des procédés tels que l'emploi des smileys, qui est le procédé par excellence pour l'expression des émotions sur le *chat*.

Dans notre corpus nous allons d'abord nous baser sur des données scripturales où les émotions seront observées au niveau lexical, sémantique, syntaxique et discursif.

### 1-9-2-Analyse de l'émotion selon le modèle de Traverso :

Désignation de l'émotion :

Exemple 54 :

1. VIIRUS> Minette> ki veu me kestionner tu a di demande a virus
2. Minette> VIIRUS> g oublié, walah ani cwahi stréssé
3. VIIRUS> Minette> okkkkkkkkkkkkk
4. snowtigers> Minette> tu es stréssé ,,??
5. Minette> snowtigers> pffffff, chkoun lihka m3ak lol
6. snowtigers> Minette> tu es mal polie ?? toi lol
7. bogos> Minette> le manque de tandresse peut etre
8. Minette> VIIRUS> dis a Titich k\_il ya des imbiciles ds se salon
9. VIIRUS> Minette> pourtan tu es une roche magmatik
10. VIIRUS> Minette> Minette> je sui larmé les forces speciale de titich, ekri moi les nom o pv je vai men okuper
11. Minette> VIIRUS> je dois quitter r1 n'est parfé, se salon sans les bonois méchou salon , a plutt
12. Minette> VIIRUS> nn c pa la peine
13. VIIRUS> Minette> ok
14. Minette> VIIRUS> apres nchalah rani raj3a
15. Minette> VIIRUS> bay, thala be les bonois ok, bay

Les trois premiers tours de parole sont un échange de type ternaire question /réponse /évaluation. Dans le tour de parole (2), minette dans son intervention réactive, justifie son oubli en le rattachant à son mal être à l'aide de moyen verbaux (chui stressé).

Dans le tour de parole (4), on observe l'intrusion d'un tiers interlocuteur dans l'échange, qui interroge minette sur son stress. L'intervention réactive de minette était offensante malgré l'emploi de l'acronyme (lol) à la fin du message qui a pour fonction d'adoucesseur. L'intervention réactive de « snowtigers » était calquée sur le modèle de minette (intervention + abréviation (lol)). Vexé ce dernier a manifesté son mécontentement par une insulte (mal polie + lol), ce qui a provoqué un sentiment de colère chez minette.

Dans cet exemple, les deux interlocuteurs ont été l'un et l'autre soumis à une émotion.

#### **« snowtigers » :**

La cause : la réponse offensante de minette à la suite de son intervention.

La conséquence : il se retire de l'échange et n'adresse plus la parole à minette.

La désignation est directe, elle se désigne par l'insulte adressée à minette (mal polie).

L'évaluation : émotion désagréable, vu la nature des propos adressés à minette.

#### **« minette » :**

La cause : c'est l'insulte de « snowtigers » qui provoque l'émotion.

Les conséquences : minette quitte le *chat*.

La désignation est directe, elle se désigne par le message adressé à virus

( dis a Titich<sup>100</sup> k\_il ya des imbiciles ds se salor )

L'évaluation : l'émotion est désagréable comme le montre l'emploi de l'énoncé ( je dois quitter r1 n'est parfé, se salon sans les bonois méchou salon , a plutt )

Dans cet exemple, nous pouvons remarquer des causes internes et des causes externes. La cause interne fut la réponse de snowtigers. La cause externe évoquée avant la prise de bec et qui est liée au stress.

---

<sup>100</sup> Titich est un robot modérateur chargé de virer les participants qui ne respectent pas les règles de la netiquette.

### 1-9-3-Les smileys :

Un autre procédé de manifestation des émotions caractérise les interactions médiatisées par ordinateur ; celui des smileys.

Ils sont traités comme des signes de ponctuation expressifs. Les travaux sur les smileys leur assignent plusieurs fonctions.

Le site « Algériechat » comme tous les salons de *chat* offre à ses utilisateurs la possibilité d'introduire des smileys et des imajettes aux messages afin de donner un aspect dynamique et interactif à l'interaction. On peut introduire les smileys soit à l'aide de combinaisons de touches du clavier qu'on appelle code, soit en cliquant directement sur le smiley choisi dans la liste proposée.

Voici la liste des smileys proposés par le site « Algeriechat » :

Smileys	le code à taper	smileys	le code à taper
	:-) ou :)		B - * ou B *
	;-) ou ;)		: '(
	:-  ou :		% - P ou % P
	:-o ou :o		: star :
	:-p ou :p		: shit :
	8-) ou 8)		: love :
	:-/ ou :/		: rose :
	:-( ou :(		: sex :
	:-\$ ou :\$		: café :
	:-x ou :x		: dead :
	:-D ou :D		: music :
	> - # ou > #		: kiss :

Dans notre corpus nous avons pu observer l'emploi des smileys regroupés dans le tableau. Sur 1576 messages 410 messages contiennent des émoticônes (smileys + imajettes)

Smileys	Pourcentage	Smileys	Pourcentage
 Sourire	19,26%	 Confus	7,31%
 Clin d'œil	10,48 %	 Rire	20,48 %
 Surpris	5,85 %	 Colère	1,46 %
 Tire la langue	15,36 %	 Penseur	1,70 %
 Star	0,73 %	 Bisou	2,19 %
 Déçu étonné	4,87%	 Rose	2,68 %
 Triste	2,43 %	 Café	2,92%
Lol	8,50%	Mrd (mort de rire)	2,48%
hahahah	3,89 %		

En observant ce tableau nous pouvons constater la prédominance écrasante du smiley rire avec un taux d'utilisation de 20,48% ; qui sera suivi du smileys sourire, avec un taux de 19,26%. Cela s'explique par le rapprochement de la valeur émotive de ces deux smileys. Effectivement, les deux icônes traduisent un état joyeux. Nous remarquons par contre la faible participation du smiley triste avec un taux de 1,86%, ce résultat correspond au climat général des *chats* : la plupart des interlocuteurs se connectent sur le salon à la recherche de la convivialité. Ce qui caractérise ces types de discussions, est justement leur aspect ludique, il s'agit de faciliter l'établissement de relations amicales et de renforcer la cohésion du groupe. Nous allons suivre l'hypothèse de Jacques Anis et assimiler lol et mdr aux smileys. On constate que la valeur de rire aux éclats est représentée par plusieurs procédés ; les smileys ainsi que les deux abréviations lol et mdr ; mais aussi par l'onomatopée hahaha. Dans notre classification nous avons pu observer que lol l'emporte sur hahah et mdr avec un taux de 8,50 % suivi de haha de 3,89% et en dernière position mdr avec 2,48%.

### 1-9-3-1-Les différentes fonctions des smileys :

#### Les smileys expressifs :

Les smileys permettent de rendre plus accessible les sentiments et les émotions de l'auteur. Selon Marcochia, la relation entre le smiley expressif et le contenu du message peut être de trois types :

1. Lorsque le contenu verbal n'exprime pas l'état émotionnel de l'émetteur, le smiley a la fonction d'apporter des indices sur l'intention émotionnelle du message.

Exemple 55:

1. Amine> TesTeur> Besslama kho 😊
2. milene> Nabilus> 😡 tu te cacher pk 😲
3. milene> Nabilus> me cache jamais moi 😊
4. angela> amina\_16> 😊 a bon ok merc 😊
5. al\_harami> karima> walou c bon 😡

L'intervention (1) désigne une formule de clôture (salutation) accompagnée d'un smiley souriant qui traduit l'état émotionnel du locuteur.

L'intervention (2), contient deux smileys, un au début qui manifeste un état de colère (qui est juste simulée) et un smiley surpris à la fin du message. Les deux smileys viennent apporter des indications sur l'état de l'émetteur, qui est à la fois en colère et en même temps surpris de l'attitude de son interlocuteur, alors que le message « tu te cacher pourquoi ? » n'a rien de surprenant ni de coléreux.

Le contenu du message en ligne (4) ne fournit aucun indice sur l'état émotionnelle de l'interlocuteur, les deux smileys placés au début et à la fin donnent des indications sur la valeur émotionnelle du message en question.

En lisant le message de l'exemple (5), nous remarquons que l'émotion n'est pas identifiable, le smileys vient montrer que l'émetteur est fâché. (Walou c bon)

2. Le smiley peut permettre d'explicitier la dimension émotionnelle d'un message lorsque son contenu verbal rend possibles plusieurs interprétations.

### Exemple 56:

filifa> cocoon> prkoi tu rigole a chaque fois que je te parle de mon coeur 😊

Dans cet exemple, le contenu du message pourrait être interprété de manière à penser que l'émetteur est vexé à la suite de la réaction de son interlocuteur, par contre le smiley rire vient donner une autre interprétation qui écarte complètement la possibilité que l'émetteur puisse être vexé.

3. Le smiley vient renforcer la valeur expressive présente dans le contenu verbal.

### Exemple 57:

1. |cocoon> al\_harami> je ne te comprend pas 😞
2. |pink\_pantherr> slash> 😞 hahahahahahahahahahaa , ma dgoulich bark enta houwa el beguare ta3 3am 3ame
3. |slash> pink\_pantherr> il te fo un thomas more hahahaha 😊
4. |NeYla> naima\_93> **re** 😞 **un pot de yaourt renversé sur mon clavier et mon jean's** 😞
5. |snowtigers> amina\_16> je vais commencer a pleurer si tu continu a parler comme sa, 😞
6. |looser> 😡 connexion ta3 rahdj 😊

Dans l'intervention (1), l'émetteur manifeste son mécontentement du fait qu'il n'avait pas compris le message précédent, en plus du contenu, le smileys vient renforcer sa dimension expressive.

Dans l'intervention (2), l'émetteur semble déçu de découvrir l'identité de son interlocuteur, cette déception est accentuée par l'emploi du smileys déçu.

Dans l'intervention (3), le smiley rire vient prolonger l'onomatopée hahahahah

Dans l'intervention (4), Neyla emploie deux smileys confus pour manifester son état émotionnel à la suite de l'incident qui s'est produit.

Dans l'intervention (6) looser est fâché à cause de sa mauvaise connexion, il l'exprime en utilisant le smiley fâché en plus d'un énoncé qui traduit cette émotion.

## Les smileys interprétatifs, d'ironie et d'humour :

### Désambigüiser le contenu d'un message

Exemple 58:

1. slash> pink\_pantherr> mghezla 😊
2. CheikhAmoud> flifa> khabit 😊
3. xtasie> MaChMouChA> c mechant 😊

Dans ces exemples nous remarquons que la partie textuelle et le smiley qui l'accompagne n'expriment pas la même émotion. Ici le smileys sourire et rire indique une inversion sémantique. Si on observe bien le contenu du message, on voit bien qu'il se rapproche plus à une insulte qu'à une plaisanterie alors que le smiley exprime un état joyeux. Le smiley inverse le sens du contenu du message du fait qu'il est positionné en fin du message.

### Renforcer la dimension ironique

Sur le *chat* la dimension ironique caractérise la majorité des messages, l'utilisation des smileys dans notre corpus est majoritairement employée pour cette raison.

Exemple 59:

1. chat\_perdu> naima\_93> toutfasson je va teu dir merci a ton carataire qui na pas les arrire pense si ça les senciell dune femme italine ?alle bye et tu mirite un grand biss
2. naima\_93> je susi pas italienne
3. miam> naima\_93> mdrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr c'est qui ce ouf? 😊
4. naima\_93> miam loool c est un mec philosophe il etait pas revenu depuis quelque mois
5. miam> naima\_93> alors comme ça t "italine"? 😊

Les smileys qui ont une fonction humoristique sont ; le clin d'œil, le tire la langue et le sourire. Dans cet exemple, la partie textuelle contient des marques discursives d'ironie qui sont accentuées par le smiley (surpris).

Dans l'exemple (5), « miam » se moque de manière ironique de « naima\_93 » et renforce cette dimension par l'emploi du smiley (tire la langue)

Exemple 60:

|miam> naima\_93> hahaahahahal déjà il est blond 😊 mal barré niveau intellectuel 😊

Cet exemple contient deux actes de parole, le premier est accentué par le smiley confus et le deuxième introduit une dimension ironique perceptible à partir du message et accentuée par le smiley.

Exemple 61:

1. southpark> miam> angelina jolie c mon type de femme jtuera pour elle lol
2. miam> southpark> pauvre Brad alors 😊

L'intervention de « miam » à la suite de celle de « southpark » est de nature humoristique, renforcée par le smiley (tire la langue)

### **Le smileys relationnels de proximité :**

Certains smileys peuvent être analysés comme des taxèmes de proximité, qui témoignent d'une certaine familiarité entre les participants. Ces smileys participent au maintien de la relation, comme les sourires dans une situation de face à face.

Exemple 62:

1. cherif\_ouchen> Dzeus\_observateur> 😊:aslama cava sadiki
2. Dzeus\_observateur> cherif\_ouchen> bien bien kho et toi comment va 😊

### **Les smileys de politesse :**

Le smiley de politesse sert à atténuer le caractère hostile d'un message.

Exemple 63:

1. pink\_panther> slash> tas rien a faire ke de m'emerder toi 😊
2. miam> southpark> ila 'ayit pas obligé tahdar m'aya 😊
3. MaChMouChA> xtasia> tu te fais des regles à toi tout seul à cke je vois 😊

Dans les deux premières interventions les interlocuteurs accompagnent leurs messages par un smiley clin d'œil, dans ces messages, ils remplissent la fonction d'adoucisseur.

Nous pouvons assigner au smiley de l'exemple (3) la même fonction qui est celle de rendre le message moins agressif.

Nous avons pu observer que la majorité des smileys ont été employés de manière à donner une certaine interactivité à l'interaction. De nombreux smileys ont avant tout une fonction phatique et de maintien de contact. Comme en témoignent les exemples ci-dessous :



Un smiley peut être employé seul sans l'apport du texte et sera aussi explicite et aussi riche en signification qu'un message transcrit :

Exemple 65:

1. Romeo-El-Maztoul> TesTeur>
2. TesTeur> Romeo-El-Maztoul 😲

Dans cet échange, il ne s'agit pas d'un échange de salutations. Lors du tour de parole (1), le locuteur désigne son interlocuteur mais ne transcrit aucun message, il n'y a aucune intervention Initiative, à part le fait de le désigner. Face à l'intervention incomplète « testeur » choisit de répondre par un smiley étonné qui peut signifier « qu'est ce qu'il ya ? » où bien « quoi ? ». « pourquoi tu m'as désigné? »

Ici le smiley représente une donnée du non verbal, la mimique faciale représentée par ce smiley est aussi significative qu'un énoncé verbal.

L'emploi des smileys se justifie par un gain de temps et d'effort.



Dans cet exemple, les deux interventions de « loneliness » sont des smileys. Dans le tour de parole (2), « loneliness » réponds à l'intervention de « hala-hala » par un smiley étonné qui traduit son incompréhension. Lors du tour de parole (3), l'intervention réactive de « hala-hala » à la suite de l'intervention de « loneliness » justifie le malentendu ; sa réponse prouve qu'elle avait compris le message iconique de « loneliness ». Après la justification du mal entendu « loneliness » réponds par un smiley souriant qui remplace un message confirmatif.

Dans notre corpus nous avons pu constater que l'emploi des smileys est une caractéristique du *chat* qui relève d'une communauté de pratique qui partage les mêmes habilités et un même code.

L'aspect ludique qui caractérise le *chat* oriente l'interaction vers la convivialité. C'est pour cette raison que la fonction essentielle des smileys est d'apporter une information redondante par rapport au contenu verbal.

### **1-10- La ponctuation :**

Dans notre corpus, la ponctuation est quasi absente. L'emploi des capitales est strictement interdit par la charte du site. Beaucoup d'énoncés interrogatifs ne se terminent pas par un point d'interrogation. Surtout que les paires sont de type question/réponse comme le montrent les exemples suivants :

### Exemple 67:

1. sidoukouba> Sassila75> prq pv non
2. sidoukouba> Sassila75> koi
3. aymen> Sassila75> salem wach cava
4. Sassila75> ay labese é toi

Les quatre interventions sont des questions et aucune d'entre elles ne se termine par un point d'interrogation.

Le tableau suivant indique en pourcentage le taux de messages dotés de signes de ponctuation et la répartition entre point, point d'interrogation, point d'exclamation et points de suspensions ( sans tenir compte des variantes de chacun de ces signes)

Messages verbaux	93,56 %
Messages ponctués	18,92 %
Messages sans ponctuation finale	86,16 %
Messages avec ponctuation finale	13,83%
.	0,26 %
,	3,83 %
?	11,11 %
!	1,98 %
.....	2,38%

Nous constatons qu'une majorité de messages ne comporte pas de ponctuation, avec une très faible utilisation du point dans les messages ponctués. Nous remarquons aussi la prédominance du point d'interrogation. Quoique parfois omis.

Les énoncés interrogatifs représentent 20,05 % des messages. Seuls 55,44% des messages interrogatifs se terminent par un point d'interrogation. Quand à la virgule, elle occupe la deuxième position après le point d'interrogation avec 3,83%, alors que les points de suspensions prennent la troisième place avec 2,38%, juste avant le point d'exclamation et le point.

## **2- Usages graphiques sur le chat :**

### **2-1- Introduction :**

Dans cette deuxième partie de notre analyse nous allons nous intéresser à l'aspect formel des *chats*. Les recherches menées par Jacques Anis sur la télématique ont montré que les conditions matérielles de la communication modèlent fortement la forme linguistique des messages. Sur un *chat* il faut signaler la liberté prise par les participants de se détacher des normes de l'écrit standard. Et sur un corpus comme le notre nos utilisateurs semblent s'éloigner fortement de la norme orthographique, sans pour autant prêter attention à cette violation ; d'autant plus que le salon « Algériechat » est dédié aux Algériens, donc, des non natifs de la langue française.

Nous allons essayer de mettre en lumière cette grande tolérance ainsi que toutes les stratégies mobilisées par nos internautes pour faire passer leurs messages, en réduisant l'effort de la dactylographie au détriment des formes graphiques.

### **2-2- Les néographies :**

Notre étude sera envisagée dans un sens néographique. Les erreurs orthographiques que l'on trouve résultent en partie de la primauté du désir de communiquer sur le souci de la forme. Dans un corpus comme le notre les participants sont d'origine algérienne. Le français est une langue étrangère. Les contraintes techniques justifient la tolérance face à cette violation des normes orthographiques. Déjà un phénomène est très répandu dans des salons exclusivement francophones et réservés notamment à un public maîtrisant la langue. Face à cette situation, la tolérance est une aubaine pour un public comme le notre qui peut avoir de grandes lacunes dans la pratique de la langue française, sans que cela ne puisse être un handicap pour entretenir des relations via le net. Donc les erreurs que nous aurons à rencontrer lors de l'analyse peuvent être délibérées ou dus tout simplement à l'incompétence linguistique de certains internautes.

Nous allons à présent reprendre de façon plus détaillée les différents procédés de la cyberlangue des *chats* (en nous appuyant sur les travaux de Jacques Anis), dans le cadre théorique, et voir comment nos internautes les ont exploités.

Il faut signaler aussi que notre corpus est composé de messages transcrits en français et d'autres en arabe dialectal avec des caractères latins et d'autres dans les deux langues.

## **2-2-A- Graphies phonétisantes (allographes de forme standard) :**

### **Réduction graphique :**

- Réduction ou simplification de la graphie « qu » en « k » dans les conjonctions et les pronoms et adjectifs pronominaux relatifs et interrogatifs-exclamatifs (quel, que, qui, quoi, quand, etc.). Aussi cette réduction est observée au niveau de certains mots qui contiennent la graphie « qu ».

Exemple 68:

1. belle> mehdi> **koi**
2. looser> enigme> de **koi** tu parle **kelle** aide 🤔
3. MaChMouChA> xtasia> hum... bah y'a **ke** mon frere **ki** é informaticien 🤔 et je le **takine** oui 🤔
4. a-zinou> poita\_chema> hahahahahaha **kes** ke ta khou 😊
5. VIIRUS> Minette> **ki** veu me **kestionner** tu a di demande a virus
6. |al\_harami> karima> mais c deficile pour moi **kand** je te donne 💋

Le triomphe de la graphie « k » sur « qu » est justifié par le fait que la première est plus facile à transcrire du moment qu'elle ne s'associe à aucune autre lettre.

- Substitution de « k » en « c » et vise versa

### Exemple 69:

1. Nabilus> milene pour kon me voi pas 🤔 p koi les gens se **kachent** ils 🤔
2. sidoukouba> rosette> **koukou**
3. looser> Amine> wachnou houwa 🤔 el **dékolte** 🤔
4. VIIRUS> Minette> Minette> je sui larmé les forces speciale de tiitch, **ekri** moi les nom o pv je vai men **okuper**

- Chute des « e » instables

La chute du « e » caduc est omniprésente dans notre corpus, par souci de rapidité nos internautes abandonnent facilement la graphie « e » non prononcée et qui n'altère pas le sens du mot.

Exemple 70:

1. bogos> amina\_16> monetoilfilante
2. looser> enigme> je rigol plu khlasse matelli 😊
3. SiLLiCoN\_VaLLeY> pouil-sympa> 😊 BonnFete a toi Aussi
4. lotfi-dx> jiji> pour te dirbjr
5. jiji> Nabilus> mahouch mlh sulpind

- Chute des mutogrammes en finale

Ce procédé consiste à amputer les lettres non prononcées, que ce soit au début à l'intérieur ou à la fin d'un mot. Certains internautes ont jugé essentiel de se débarrasser de toute lettre n'influençant pas la compréhension des messages. Les exemples les plus compatibles avec ce procédé sont soit la chute du « s », « t », « x », en voici quelques exemples

Exemple 71 :

1. sidoukouba> Sassila75> cmieu
2. Sassila75> jécri
3. MaChMouChA> xtasia> 😎 soit pavexé 😊
4. MaChMouChA> xtasia> ok ca va alor 😊
5. fifty\_cent> a biento les conard
6. VIIRUS> snowtigers> enfinnnnnnnnnn esperan cserieu
7. amina\_16> VIIRUS> alors il faut le dire plu souvant

- Simplification des digrammes et trigrammes

La simplification des digrammes et trigrammes est un procédé courant sur le chat, elle est le plus souvent représentée par la graphie « è » lorsqu'il s'agit de

terminaisons verbales ; à l’infinitif ou à l’imparfait, elle concerne aussi le verbe être et la conjonction « et », la graphie « o » quant à elle s’est substituée au digramme « au » et au trigramme « eau ».

Exemple72 :

1. MaChMouChA> xtasia> hum... bah y'a ke mon frere ki **l**informaticien 🙄 et je le takine oui 🙄
2. MaChMouChA> oussa-couzz> l@com je **conné** pa 🙄 c koi
3. MaChMouChA> xtasia> **mé** nonnnnnnnnnnnnnn c pour te **takiné** **oss**
4. MaChMouChA> xtasia> et pk t'a pa **fé** ??
5. Minette> VIIRUS> je dois quitter r1 n'est **parfé** se salon sans les bonois méchou salon , a plutt
6. sidoukoub> jiji> koi de **bo** ?

- Simplification touchant la morphologie verbale

Exemple 73 :

1. MaChMouChA> oussa-couzz> l@com je **conné** pa 🙄 c koi
2. MaChMouChA> luimeme> en france il **fo** les études 🙄
3. a-zinou> poita\_chema> je **compre**n pa khou
4. MaChMouChA> xtasia> chou baddak ???????? keske tu **veu** ??? ^o) tu me cherches 🙄
5. la-kamora-zenjebil-l\_algerie> jiji> jiji tu **v** **e** un **pe** de brage?

- Déconstruction de « oi » ou réfection phonétisante du digramme « oi », non abrégative mais expressive, ce procédé a été observé sur un seul mot.

Exemple 74:

miam> D1jamel> tjs d l'inquietude ( no news from my friend) ms on essaie de surmonter  
 pr pas sombrer ,d'où un chli tour  
 icl **histwar** de se changer les dil

- **Réduction avec compactage** : lequel dissout les frontières de mots et évoque le mot phonique, appelé aussi agglutination ou soudure tout simplement.

Cette technique est utilisée dans des mots joints avec la chute du « e » caduc. Par économie de temps et de gestes ce procédé est très présent dans notre corpus, il a été le plus souvent observé sur le « je » qui devient « j » par la chute du « e » qui s'agglutine avec le mot qui suit, et « tu es », qui devient « té » par la chute du « u » et le compactage avec « es » qui devient « é ».

#### Exemple 75

1. liliha> salut lola et oui toujours fan du sit , toi osi jvoit sava
2. southpark> miam> naima 93 dechire ce mec il mfaitt chier
3. bogos> amina\_16> té gentil tu le sais ça ou nn
4. southpark> miam> miam> jdépasse pas les limite tinkiet shui un vrai gentleman ite jure
5. MaChMouChA> xtasia> chou baddak ????????? keske tu veu ??? ^o) tu me cherches 🤔

#### Réduction avec variantes phonétiques

- Variantes vocaliques ou semi-vocaliques : ce procédé est une déformation phonétique délibérée de la part des internautes dans l'intention de simplifier ou de reprendre une prononciation propre à l'oral, dans le but de sympathiser ou encore de créer un univers ludique.

Exemple 76:

1. poita\_chema> Samdz> slt a toi est ta fammie et tes ami
2. Sassila75> oké
3. TesTeur> enigme Kikooooo 😊
4. Sassila75> ui
5. naima\_93> D1jamel bé non 😊
6. miam> darck-angel> merci missiou
7. voleur2poule> miam> bijour
8. miam> D1jamel> nou nou nou
9. THEROIE> snowlgers> oais sa va merci
10. MaChMouChA> xtasia> c dur l'informatik nan?

- **Ecrasements phonétiques** : Ce procédé a été le plus souvent remarqué sur le couple « je sais » et « je suis ».

Exemple 77 :

1. |skikdi> jiji> **chui** bien tel ke toi
2. milene> B2oBa> **ches** pas 😞
3. skikdi> guascor> moi **chui** a constantine

### 2-2-B- Les squelettes consonantiques :

La forte redondance du code graphique permet une reconnaissance facile de mots courants dont nous avons supprimé les voyelles en ne laissant que les consonnes. Pour les mots courts, nous observons généralement la première et la dernière consonne, pour les mots plus longs, l'on ajoute quelques unes. Les squelettes consonantiques sont faciles à identifier, les plus employés restent « bsr, bjr, slt, dsl, ss » pour « bonsoir, bonjour, salut, désolé, suis »

Nous avons pu découvrir dans notre analyse un nouveau squelette consonantique formé à base du mot arabe « salam » afin de donner place à « slm » et ainsi rejoindre les autres formules de salutations.

Exemple 78 :

1. poita\_chema> lola-> **dsl** m'est lola si un nom de lolita
2. lola-> pipocha pas croise non plus depuis tres **lgtps** aussi
3. |miam> southpark> je sais **ms tjs ds** le respect 😊
4. Minette> VIIRUS> **nn**c pa la peine
5. MSN> southpark> eric cartaman j croi q tu n **ss** pa tro la serie
6. MSN> miam> quell é le modele **pr** toi??
7. slash> pink\_pantherr> **bsr** ya lebnina ya eli nssitina 😊
8. lotfi-dx> jiji> **prts**
9. miam> **slm tt** le rndell! 😊
10. cocoon> flifa> ok pas de **pb** gateaux sec 😞

- Réduire le mot à l'initiale :

Ce procédé consiste à transcrire seulement la première lettre du mot, le plus employé est « je » réduit à « j ».

Exemple 79 :

1. pipocha> lola->[i]vois plus 😊
2. lotfi-dx> salut[tm]
3. MSN> miam> heureusem[qjn]ss pa blond
4. CheikhAmoud> milene[km]ça 😊
5. LonelineSs> voleur2poule>[w]salam

Dans le message qui porte le numéro (5), le mot réduit est un mot de la langue arabe. Nous remarquons ici que nos internautes transposent certains procédés types à la langue française vers la langue arabe.

### **2-2-C- Les syllabogrammes et rébus à transfert :**

Les lettres et les chiffres sont utilisés pour la valeur phonétique de leurs noms sans tenir compte des frontières de mots. Dans notre corpus la fréquence syllabogramme la plus élevée est celle du présentatif « c'est » représentée par « c » ,et de « et » représentée par « é », « tu » par « t » et « j'ai » par « g ».

Quant aux rébus à transfert, ce sont la somme de plusieurs syllabogrammes, à l'intérieur d'un mot pluri syllabique, les rébus peuvent inclure aussi des chiffres (logogrammes). Le chiffre assure une fonction phonétique identifiable.

Exemple 80 :

1. southpark> le\_blonde> oui [c] ba
2. a-zinou> poita\_chema> ah lala ya khou ana [t]ik m3a ga3 el ghachi
3. Loneline8s> voleur2poule> tranquil [e] toi
4. CheikhAmoud> milene tu m'm plus 😊?
5. MaChMouChA> xtasia> lol oui [g] vu 🙄
6. MaChMouChA> xtasia> et pk [t'a] pa fé ??
7. miam> voleur2poule> hohohohoho
8. Sassila75> lace le [3]kil
9. skikdi> guascor> ahh c [b]
10. Romeo-El-Maztoul> Maya\_r> nkhalatha [2m]1\$

- Dans la transcription de l'arabe avec des lettres latines, nous avons constaté que les utilisateurs emploient le chiffre trois pour représentée le son [ع] et le chiffre sept pour représenter le son [ح] tout deux absents dans la langue française. Ce procédé est très répandu chez les interlocuteurs arabophones utilisateurs du clavier latin.

Dans les interventions comportant des messages en arabe dialectal, l'emploi du logogramme trois est nettement plus fréquent que celui du logogramme sept. Cela s'explique par le fait que le trois représente un son irremplaçable par une autre lettre du français, alors que le sept représente le son [ح] qui pour un public arabophone est une variante de la lettre [h] du français.

Exemple 81 :

1. southpark> miam> [a3]wechek
2. hala-hala> voleur2poule> [3]tini une poule khou
3. slash> pink\_pantherr> [tel3atli 3]liik, mais avec un respect lol 🙄
4. darck-angel> D1jamel> rana [ntab3ou m3a]le monde
5. akon> naima\_93> elhadra [ga3 3]liik
6. skikdi> guascor> [sa7a]sava?
7. Tanjawi> MaChMouChA> lol chou [hai7aki]mdrrrr

Les logogrammes : sont construits à base de chiffres, de signes mathématiques et de symboles. Dans nos exemples nous voyons apparaître l'emploi du 1 comme article indéfini ainsi que + pour noter l'expression familière « à plus » (c'est-à-dire à plus tard), dans nos exemples c'est l'arobase qui note « à » :

Exemple 82 :

1. pouil-sympa> allé frere et soeur je vous souhét [1]tré bone fét de l'aid a vous tous et vs farni \_\_\_\_\_ et et pasé [1]bonne ané 2007 et [1]ané sera [1]ané de boneur de la mour et [pl1] de belle surprise et inchallah qe notre blede va sa ranger
2. TesTeur> enigme a se soir [ @+++ ]
3. xtasia> MaChMouChA> le [2éme]c moi 😊 😊
4. NeYla> luimeme> [ @+ ]bisous

### **2-2-D- Les paralogrammes :**

Il s'agit d'abréviations formées à partir des initiales de plusieurs mots. Les sigles que nous avons pu observer sont ceux de Lol (laughing out loud), Mdr (mort de rire) Tlm (tout le monde). Lol et mdr sont employés seuls ou avec des messages. Tlm accompagne toujours les formules de salutations :

Exemple 83:

1. enigme> looser> je parle de la bise [lol] 😊
2. Maya\_r> VIIRUS> de quoi [mdrr]
3. Dzeus\_observateur> Amine> [mdrr]
4. |cocoan> bsr [tlm] 😊
5. oussa-couzz> MaChMouChA> [lol]

### **2-2-E- Les étirements graphiques :**

C'est un procédé consistant à la répétition d'une même lettre. Il est utilisé sur des sigles, mots, onomatopées, signes de ponctuation, interjections, etc. C'est





## **B. Anglicisme :**

L'anglais est aussi présent, certains messages sont transcrits uniquement en anglais et ne sont pas forcément adressés à un public initié. Notons également la forte présence de « ok ».

Le reste des messages que nous avons pu observer contiennent soit un mot en anglais, soit un simple passage, soit tout le message. Dans notre corpus deux tours de parole reçoivent des réponses en anglais, le reste sont soit tronqués, soit des interventions réactives.

Exemple 88 :

1. CheikhAmoud> ARMANI how is my call center 😊?
2. naima\_93> cocoon thankss miss
3. |Rasha> Atlantique> the conversation is over with a hello?! lol
4. > Atlantique> how is it going?
5. naima\_93> D1jamel 😊 suis pas fan de zizou [sorry]lol
6. Dzeus\_observateur> CoBrA> 😊 [kissss] kho

## **C. Onomatopées :**

Selon Jacques Anis ce phénomène est répandu dans la cyberlangue et souvent associé à des étirements graphiques. L'onomatopée la plus répandue est celle de « hahaha » avec toutes ses longueurs. La manifestation des onomatopées reste très modeste, seules quelques unes ont été réalisées à partir d'interjections :

Exemple 89 :

1. southpark> miam> miam> [pfff] ayitini
2. Icon\_Bot\_> [Huuummm] ouais ouais miam [huuum hummm humfff] ouaiiiiiisssss!!!!
3. a-zinou> LonelineSs> [ahhhhhhhhhh] hada ntaaaa
4. |snowigers> amina\_16> bogos> c'est bon on peut commencez les [youyouyouyou]
5. |tara> CheikhAmoud> [aïlle]
6. a-zinou> LonelineSs> [tozzzz]

#### **D. Verlan :**

Notons la présence très faible du verlan dans notre corpus, avec trois exemples seulement, rappelons le, que Le **verlan** est une forme d'argot français qui consiste en l'inversion des syllabes d'un mot, parfois accompagnée d'« élision ». C'est en inversant les syllabes de la locution adverbiale à *l'envers* que le terme de *verlan* a été créé. Aussi parle-t-on de formes *verlanisées* pour caractériser les vocables issus du *verlan*. Dans nos exemples nous avons pu voir la verlanisation du mot « femme » *femme = fa + me*, *verlan = me + fa*, *le a tombe et ça donne meuf*. Le mot fou est plus simple, monosyllabique, il est plus facile à verlaniser.

Exemple 90 :

1. southpark> le\_blond> pkoi ta pa repondu a la meuf
2. miam> naima\_93> mdrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr c'est qui ce ouf? 🤔

L'utilisation de ce procédé prouve que nos internautes sont très influencés par les usages langagiers qui touchent la génération montante de l'autre coté de la méditerranée.

#### **E. Français algérianisé :**

Il s'agit là d'un langage familier non formel, sa présence est très médiocre dans notre corpus, malgré la forte présence de l'arabe dialectal.

Exemple 91 :

1. hala-hala> LonelineSs> mignona et hnina kho
2. looser> Amine connexion tkol rani fi trou noir absorabani 🤔
3. snowtigers> bogos> ouuuh aggma rak tamusé bezzaf lol
4. miam> darck-angel> rani nconstall! lol

### **Bilan :**

Les internautes algériens ont fait preuve d'une grande élasticité et hétérogénéité en matière de l'écrit. Dans le cadre de cette graphématique des usagers, la recherche de l'expression personnelle l'emporte sur l'orthographe normative ; la pression du temps, l'économie de gestes, la coprésence, la simplicité, la familiarité, l'oralité, le ludisme sont autant de facteurs qui ont généré abréviations et omissions. Nos utilisateurs du cyberspace ont vite adopté de nouvelles normes communicationnelles et linguistiques comme lol, qui est une composante de ce nouveau mode de communication. L'interpénétration entre le français et l'arabe dialectal en serait aussi un aspect qui a caractérisé notre salon Algérien. Nos utilisateurs avaient transposé certains procédés propres à la langue française sur des mots arabes, tels que l'abréviation du mot slm qui devient le squelette consonantique de salam. Et l'onomatopée « mouah » propre à la langue arabe se substitue à smack en langue française. Les chiffres trois et sept qui remplacent des sons propres à la langue arabe comme le [ع] et le [ح]. Constatons enfin que nos utilisateurs ont fait preuve d'une réelle créativité en matière de langage.

## **Conclusion générale:**

Nous concluons notre modeste étude en constatant que l'implantation d'Internet contribue en la naissance de nouveaux usages communicationnels. Les interactions sous forme écrite, peuvent par certains aspects être comparées aux conversations de face à face. L'émergence d'une communauté de parole à priori virtuelle adoptant des manières d'agir particulières, tend à se répandre et contamine le monde entier. Internet prend beaucoup d'espace dans notre vie. Certaines pratiques sont plus populaires que d'autres. Les sites de rencontres ne cessent de croître, à n'importe quel moment de la journée ou de la nuit, la possibilité de trouver une personne avec qui discuter n'est pas écartée. Il suffirait d'entrer dans un site, de taper son pseudo, puis de choisir un interlocuteur et voilà une discussion est ouverte.

Le fait de s'incruster dans n'importe quel site de *chat*, qu'il soit français, anglais ou autre permet de s'approprier et d'adopter de nouvelles stratégies, qui seront par la suite ritualisées. L'emploi de « lol » fait partie de la communauté virtuelle, son usage est universel. Bien que « lol » ait trouvé son équivalent en français « mdr » mais ce dernier n'a pas réussi à le détrôner.

Notre objet d'étude avait porté sur les analyses conversationnelles des écrits médiatisés par ordinateur dans un salon de *chat* dédié aux Algériens.

Il s'agissait de s'interroger sur les stratégies déployées par nos internautes afin d'assurer le bon déroulement de l'interaction tout en essayant de pallier le manque du matériel sémiotique primordial dans une conversation en face à face.

Nous avons obtenu des données qui rendent compte de nos préoccupations de départ. Aussi, nous avons traité dans un premier temps les aspects interactionnels et conversationnels qui régissent les échanges en ligne, à travers une analyse conversationnelle en confrontant les méthodes de cette analyse à celles des discussions en ligne, en nous appuyant sur des études faites sur des conversations en face à face, ainsi que des études dans le domaine de la CMO notamment en ce qui concerne la régulation des tours de parole sur la structure des échanges ainsi que les procédés qui pallient l'absence du matériel sémiotique. A travers des échanges scriptés nous avons pu constater les mêmes phénomènes qui caractérisent les

discussions en face à face, en l'occurrence les compliments, les vœux, les formes de politesse, la manifestation des émotions, les négociations, etc.

Nos internautes ont usé de toutes les stratégies discursives, ils se sont adaptés au médium et se sont appropriés de nouveaux comportements discursifs et interactionnels. Ils ont surpassé les contraintes qui pesaient sur la situation de communication en s'adaptant à ce mode de communication ainsi qu'à son aspect limité.

La finalité du chat étant ludique et l'aspect informel des discussions engendre une grande tolérance en ce qui concerne la façon d'interagir entre les interlocuteurs, la synchronisation qui amène les interlocuteurs à réagir et à répondre quasi immédiatement nécessite la rapidité de transcription. Toutes ces caractéristiques poussent nos usagers à s'intéresser uniquement et seulement à l'aspect conversationnel et à négliger totalement l'aspect formel. Les échanges ont un caractère hybride, imprégnés d'oralité. La forme des messages est variable allant d'une rédaction correcte à une rédaction de type SMS avec des smileys, des associations de signes de ponctuation qui rendent compte de l'émotion éprouvée, ou encore des onomatopées.

Nous avons donc pu remarquer la liberté prise par nos participants à se détacher des normes de l'écrit standard. Ce qui est primordial sur *un chat* est le passage du message : les productions graphiques de nos interlocuteurs sont plus proches de l'oral que de l'écrit, de plus l'usage de la langue maternelle accentue le caractère oral des messages. Ecrire correctement ou dans un français normé fait perdre du temps, alors que sur le *chat*, le mode de défilement sur l'écran contraint les usagers à être attentifs pour ne pas rater le message qui leur est adressé.

La fluctuabilité des normes orthographiques est un trait saillant des écrits numériques. Et nos interlocuteurs n'ont pas fait l'exception. Ils se sont montrés très créatifs en adaptant des comportements langagiers à leur propre style communicatif. Enfin, nous sommes arrivés au point final de notre petit voyage dans le monde virtuel de la communication et nous souhaitons ouvrir de nouvelles perspectives de recherche à travers une étude comparative ou contrastive des salons de discussion ou il serait intéressant d'établir une comparaison entre différents salons de *chat*.

## Bibliographie :

### 1. Ouvrages théoriques et généraux :

- BAKHTINE. Mikhaïl, 1984, *Esthétique de la création verbale*, Paris, Seuil.
- BANGE, Pierre. (1992), *Analyse conversationnelle et théorie de l'action*, Paris, Didier (LAL).
- COSNIER, Jacques. & BROSSARD, Alain. (eds.) (1984), *La communication non verbale*, Delachaux & Niestlé,
- COSNIER, Jacques, 1994, *Psychologie des émotions et des sentiments*, Paris. Retz
- EKMAN, Paul. (1993 – première éd. 1980), « L'expression des émotions », In B. Rimé & K. S. Scherer (éds), *Les émotions*, Delachaux & Niestlé, Neuchâtel : 183-201. Neuchâtel.
- GOFFMAN. Erving, 1973, *l'analyse des comportements dans l'ascenseur*.
- GOLOPENTJA, Sanda. (1988) : « Interaction et histoire conversationnelles ». dans J. Cosnier, N. Gelas, C. Kerbrat-Orecchioni (eds.), *Echanges sur la conversation*, Paris, Editions du CNRS : 69-81.
- GUMPERZ John., 1989, *Sociologie interactionnelle, une approche interprétative*, L'Harmattan, Paris.
- KERBRAT-ORECCHIONI Catherine, *La conversation*, Collection Mémo, Paris, Seuil, 1996
- KERBRAT-ORECCHIONI Catherine., 2005, *Le discours en interaction*, Paris, A. Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI Catherine., 1980, *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*, Paris, Armand Colin. 77-78),

KERBRAT-ORECCHIONI Catherine. 1987, « La mise en places » dans J. Cosnier, C. Kerbrat-Orecchioni (dirs.), *Décrire la conversation*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, pp.319-352.

TRAVERSO, Véronique 1999, *L'analyse des conversations*, Paris : Nathan (Coll. 128).

## **2. Ouvrages sur la communication médiatisée par ordinateur :**

ANIS, Jacques. 1998, *Texte et ordinateur. L'écriture réinventée ?* Paris, Bruxelles, De Boeck Université.

ANIS, Jacques. 1999, *Internet, communication et langue française*, Paris, Hermès Sciences Publication.

## **3. Articles et revues en ligne**

ANIS, Jacques. 2002, « Communication électronique scripturale et formes langagières » dans *RHRT*, n°4, Université de Poitier. Consulté le, 10/03/2007, URL : <http://edel.univ-poitiers.fr/rhrt/document.php?id=547>

ALVAREZ MARTINEZ, Sara. « L'analyse du discours médié par ordinateur (ADMO) : Quel intérêt pour l'étude des interactions synchrones à distance dans un environnement pédagogique en ligne ? » ? *Echanger Pour Apprendre en Ligne*, – Grenoble - Juin 2007 . Consulté le, 12/09/2007  
URL : <http://w3.u-grenoble3.fr/epal/>

ATIFI, Hassan, « Continuité et/ou rupture dans l'Internet multilingue : quelles langues parler dans un forum diasporique ? » *GLOTTOPOL* – n°10 – juillet 2007. Consulté le, 06/01/2008. URL : [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

BOURHIS, Richard, LEPICQ, Dominique, SACHDEV, Itesh, 2000, « La psychologie sociale de la communication multilingue », *Divers Cités Langues*, consulté le 03/12/2007, URL : <http://www.teluq.quebec.ca/diverscite>

DELACROIX. Jérôme, « L'internaute 2.0 est-il un animal social ? » *XML*,(2006). Consulté le, 24/03/2007. URL: <http://xmlfr.org/actualites/decid/060303-0001>

GAUDUCHEAU. Nadia, MARCOCCIA. Michel « L'analyse du rôle des smileys en production et en réception : un retour sur la question de l'oralité des écrits numériques ». *GLOTTOPOL* – n°10 – juillet 2007. Consulté le, 26/11/2007.  
URL : [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

GAUDUCHEAU. Nadia, MARCOCCIA. Michel, « Analyser la mimo-gestualité : un apport méthodologique pour l'étude de la dimension socio-affective des échanges en ligne » (CNRS / Université de technologie de Troyes). Consulté le, 18/07/2007. URL: <w3.u-grenoble3.fr/epal/pdf/gauducheau-marcoccia.pdf>

GEORGE. Eric, « 20 ans de CMO. Dialogue sur l'histoire d'un concept et d'un champ de recherche », Actes du colloque, *La Communication Médiatisée par Ordinateur : un carrefour de problématiques*, Université de Sherbrooke, 15 et 16 mai 2001. Consulté le 20/01/2008. URL : <file:///D:/rechrche%20en%20sciences%20du%20langage/Eric%20george.htm>

GOSSELIN, Benoit. « Le prix de la parole dans les NTIC » MCC UnivEte 2003, 28 septembre 2003. Consulté le, 22/01/2007. URL : <http://www.mcc.asso.fr/activites/univet/univete2003memoire.htm>

KURKI. Katriina, « L'expression des émotions dans la communication écrite médiée par ordinateur – le cas des forums de discussion usenet ». Consulté le 08/12/2007. URL :

[www.helsinki.fi/romaanisetkielet/ranska/jatkokoulutus/kurki.pdf](http://www.helsinki.fi/romaanisetkielet/ranska/jatkokoulutus/kurki.pdf)

MARCOCCIA, Michel. (2003). « La communication médiatisée par ordinateur : problèmes de genres et de typologie ». Laboratoire Tech-CICO / Université de Technologie de Troyes. 1-11. Consulté le 08/12/2007.

URL :

[icar.univ-lyon2.fr/Equipe1/actes/Journee\\_Genre/Marcoccia\\_CMC\\_genres.rtf](http://icar.univ-lyon2.fr/Equipe1/actes/Journee_Genre/Marcoccia_CMC_genres.rtf) -

MARCOCCIA, Michel, « Les communautés en ligne comme communautés de paroles », Journées d'études *Internet, jeu et socialisation* Les 5 et 6 décembre 2002 à l'ENST Paris Organisées par le GET. Consulté le, 09/04/2007. URL :

[www.institut-telecom.fr/archive/156/ActesMarcoccia.pdf](http://www.institut-telecom.fr/archive/156/ActesMarcoccia.pdf)

MARCOCCIA Michel, (2004), « La communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit », Journée d'étude de l'ATALA *Le traitement automatique des nouvelles formes de communication écrite (e-mails, forums, chats, SMS, etc.)*, 5 juin 2004, ENST Paris, publication. Consulté le 08/12/2007. URL :

<http://www.up.univ-mrs.fr/~veronis/je-nfce/Marcoccia.pdf>

MATTIO, Véronique, (2002), « Pour une analyse descriptive de l'ethos communicationnel d'une communauté en ligne », Contribution au colloque, *Écritures en ligne : pratiques et communautés*, Le CERCOR-Université de Rennes 2, 26 et 27 Septembre 2002. Consulté le, 15/06/2007. URL :

[cyberconversations.free.fr/articles.html](http://cyberconversations.free.fr/articles.html)

MATTIO, Véronique, (2004), « Les ressources sûres des cyberconversations. Analyse Goffmanienne des interactions sur le dialogue en direct de

Caramail », *Composite*, Université de La Réunion. Consulté le 22/11/2007. URL :

<file:///D:/rechrche%20en%20sciences%20du%20langage/mattio.html>

MONDADA. Lorenza, (1999), « Formes de séquentialité dans les courriels et les forums de discussion. Une approche conversationnelle de l'interaction sur Internet ». *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication, ALSIC*, vol.2, numéro (1), juin 1999. Pp. 3-25. Consulté le 25/10/2007

URL : [http://alsic.ustrasbg.fr/Num3/mondada/alsic\\_n03-rec1.pdf](http://alsic.ustrasbg.fr/Num3/mondada/alsic_n03-rec1.pdf)

MOURLHON-DALLIES. F, Conférence « communication électronique et genres de discours » *GLOTTOPOL – n°10 – juillet 2007*. Consulté le 23/02/2008. URL :

[http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_10.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_10.html)

TORES I VILATARSANA. Marta, « L'analyse du discours médiatisé par ordinateur : l'apport de la linguistique à la société de l'information. ». Consulté le 21/12/2007. URL :

[www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero\\_10/gpl10\\_10rebelo.pdf](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_10/gpl10_10rebelo.pdf) -

VELKOVSKA. Julia, « Converser par écrit. Écriture électronique et formes de relation dans les webchats ». Consulté le 15/11/2007. URL :

[gdrtics.u-paris10.fr/pdf/doctorants/2002-10\\_velkovsk.pdf](http://gdrtics.u-paris10.fr/pdf/doctorants/2002-10_velkovsk.pdf)

#### **4. Thèses et mémoires en ligne :**

COLÓN DE CARVAJAL. Isabelle, Master « La gestion des asymétries dans les interactions médiatisées par la technologie : L'exemple des chats avec audio et Webcam », Université Lumière Lyon2 – Département de Sciences du Langage septembre 2005. Consulté le, 15/01/2007. URL :

<http://isacolondecarvajal.perso.cegetel.net/recherche.htm>

VELKOVSKA. Julia, Thèse, Les formes de la sociabilité électronique. Une sociologie des activités d'écriture sur internet. Consulté 24/03/2007. URL : <file:///D:/rechrche%20en%20sciences%20du%20langage/les%20formes%20de%20sociabilit%E9%20electronique.htm>

**5. Autres :**

URL : consulté le, 02/2/2008

<http://www.tlfq.ulaval.ca/AXL/AFRIQUE/algerie-1demo.htm>

## Annexes :

### Corpus :

Enregistrement le 28/12/2006

Echange 1 :

1. |mehdi> belle> belle> et le lits
2. belle> mehdi> koi
3. belle> mehdi> nichen
4. casanova330> belle> hohohoh
5. mehdi> kref

Echange 2 :

6. bouzelouf\_languesortie> Mr\_Mister> enta rak maheboule ga3 disque dur ta3k lazem yete3awed

---

7. Mr\_Mister> bouzelouf\_languesortie> Mène la vie que tu aimes et aime la vie que tu mènes

Echange3 :

8. |CoBrA sert la main à son pote Dzeus\_observateur
9. Dzeus\_observateur> CoBrA> 😘 kissss kho
10. Dzeus\_observateur> CoBrA> 😎
11. CoBrA> lol
12. |bouzelouf\_languesortie> CoBrA> 💎
13. CoBrA sert la main à son pote bouzelouf\_languesortie

Echange4 :

14. |amine538> salut toute le monde
15. |amine538> et saha idkom 😊

Echange 5:

16. CoBrA fait une groosse bise à warda !

17. warda> CoBrA> merci

18. CoBrA> derien warda

Echange 6 :

19. Amine> CoBrA> ya halaaa ya hallaaaa

20. karim1> Amine> hahahahahahahahaha lala ikounou 3amrouh bel ma chrina khatra cabch

21. Amine> karim1> hahhahhahhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhahhhh

22. ARMANDO> karim1> hahahhaaaaaaaahahahahaa

23. looser> Amine connexion tkol rani fi trou noir absorabani 🤔

24. ARMANDO> karim1> hahahaahahahaahahaha

25. Amine> hahahahhahahahaha

26. Amine> lollll

27. CoBrA> karim1> iden kounta tatahadathou ala alhalawiyat

28. Dzeus\_observateur> CoBrA> ahlen bi arazz el karaiim tafadaliiii

29. Amine> Dzeus\_observateur> 🤔

30. Dzeus\_observateur> Amine> 😊merciiii

31. ARMANDO> karim1> wach daroulo?

32. karim1> ARMANDO> dbahnah khfase fi nharou

33. enigme> karim1> hahahhahahahaaaaaa

34. karim1> ARMANDO> wlad jalal blad khwali

35. Amine> ARMANDO> Karim1 machallahh wallah ana fi algerie maalabalich win jaya oulad jalal

36. ARMANDO> karim1> Mana3rafch mankdabch alik

37. Amine> karim1> kheirr nass kho



62. Amine> karim1> ihhhhhhhhhhhhhhhhh c pour ca Ba3alna Na3jaa machi kabch lol mon pere tani Taba3hommm lol
63. ARMANDO> Amine> hahahahahahhahahahhahahhahaha
64. karim1> Amine> hadak machi ta3 wlad jalal ikoun men sour el ghoulane
65. ARMANDO> karim1> hahahahahhahahahhahahaha
66. Amine> karim1> hahahhahahahahaha c surr mais Ktelni be Wallah Kirrr ( machi wallah ghir )))
67. ARMANDO> Amine> Asber dork igoulak akhina mais hatta looooooooooooooooooooooooooool
68. ARMANDO> Amine> looooooooooooooooooooooooooool
69. karim1> Amine> imala men temak
70. Amine> ARMANDO> ihahaahahahahaha awahh mankhaliyh ylohni 3larassii
71. ARMANDO> Amine> Tkt karim1 ya3raf ikolhalak dork yahkilak akya sereieux et ikolhalak loooooooooooooool
72. Amine> ARMANDO> kollo yahkilli 😊 lolll
73. karim1> ARMANDO> hahahahhahahaha
74. Amine> lol
75. ARMANDO> karim1> karim kalak Les akhina ga3 a3ndham lahya .....ect sah?
76. karim1> ARMANDO> ana lala
77. Amine> karim1> Mais ya kho sona i3fae LAhyaaa
78. ARMANDO> karim1> anta makch lahya alors comment alors Amine asma3 lool
79. karim1> Amine> rani m3ak lakine ila ma 3andiche la akhroujou mina el mila
80. Amine> ARMANDO> lol asstana ya3tini el daliliii
81. karim1> Amine> rak koultha souna
82. Amine> karim1> man raghiba 3an ssonati falayssa minii (( sala allaho 3aliyhi wa salamm ))

83. karim1 > Amine > ih rak dakhaltni fi sujet kbire
84. Amine > karim1 > en tt les cas wahd bel LAhya kheir men wahd Bla Lahyaa
85. Amine > ARMANDO nta 3andek Lahya ???????
86. karim1 > Amine > had el hadith li dkartou a3tini mounasaba dialo hakda nafahmou wa3lache
87. Amine > karim1 > fi Al zawajj
88. ARMANDO > karim1 > hahahahhahahahhahahahhahahah en arabe loooooooooooooooooooooo
89. Amine > karim1 > hahahahhahahahhahaha
90. karim1 > Amine > voila rana tfahamna
91. Amine > looooooooooooo
92. Amine > karim1 > 🍷 sahh khoo
93. karim1 > Amine > armando 3andou tahfiha wahda sbah ou wahda laachiya
94. karim1 > Amine > chukran
95. ARMANDO > karim1 > hahahahhahahahhahahahhahaha
96. Amine > karim1 > looooooiiiiiiii balakk Ynodllo Ch3arr bezaff 3ando les Problem balakkk
97. karim1 > ARMANDO > had fi houmti ihafaf bezaf welaina ansamiwah lahya zarka
98. ARMANDO > Amine > hahahahhahahahhahahahhahahaa
99. Amine > Proff ta3 mathes armando ke les problems
100. VIRUS > enigme > toutounee > sandrina > VIRUS rappelle ke pour ke le diable reste a sa faim demai  
dite seulement BISMILLAH kan vou manger la KEBDA
101. enigme > VIIRUS > inchallah
102. VIRUS > Dzeus\_observateur > enigme > Seulement ne dite pa bismillah poue lz SOUF ET LES CORNES ET LES SABOTS
103. enigme > VIIRUS > hahahahhahahha ok khoya sans faute
104. Dzeus\_observateur > VIIRUS > lolll

Echange7 :

105. cherif\_ouchen> Dzeus\_observateur> 😊:aslama cava sadiki
106. Dzeus\_observateur> cherif\_ouchen> bien bien kho et toi comment va 😊
107. cherif\_ouchen> Dzeus\_observateur> hadelah la paix comme dab \*
108. cherif\_ouchen> Dzeus\_observateur> es toi cava un peux
109. Dzeus\_observateur> cherif\_ouchen> bien bien mercii bro comme dab 😊

Echange 8 :

110. VIIRUS> sandrina> 🌹
111. sandrina> VIIRUS> tu vas bien

Echange 9 :

112. enigme> lina> 😊
113. lina> enigme> 😊

Echange 10 :

114. TesTeur Reeee
115. enigme> TesTeur> reiiiiiiiiiiiiii
116. TesTeur A cela je dis A tout le monde Bonne soiré 😊
117. TesTeur> enigme Kikoooo 😊
118. TesTeur> enigme 🍷
119. enigme> TesTeur> 😊
120. Amine> TesTeur> Besslama kho 😊
121. TesTeur> enigme une 🌹 aussi 😊
122. TesTeur> Amine sahite
123. enigme> TesTeur> tu es hyper sympa merci
124. TesTeur> enigme toi aussi t'es Mega Cool 😊
125. TesTeur> ALLER a se soir

126. TesTeur> enigme a se soir @+++
127. Amine> TesTeur> enigme> ntouma tani Heperr kollll
128. enigme> TesTeur> lol je suis toute rouge 😊
129. Amine> 🌹
130. TesTeur> Amine Sahite kho 🍷
131. enigme> Amine> 😊
132. TesTeur> enigme non faut pas 😊 on ai tous Timides 🤔
133. Romeo-El-Maztoul> TesTeur>
134. TesTeur> Romeo-El-Maztoul 😊
135. TesTeur> ARMANDO a se soir yek gureib inch'allah ne3lek commandant lol
136. ARMANDO> TesTeur> anchlah loooooooooooooo
137. Romeo-El-Maztoul> TesTeur> ça va kho
138. TesTeur> ARMANDO dima cabrane chef , mdrrr habite nebdel chouia lol
139. TesTeur> Romeo-El-Maztoul labess allah yehnik wenta ?? 🍷
140. Romeo-El-Maztoul> TesTeur> tres bien ya kho , wachnou rani mkallak chouia , el kabda el bouzallouf el machoui , ya rabbak la jk nkhallatha
141. looser> je me fait absorbé par un trou noir a l'aide 🤔ooooooooooooooooooooooooooooo
142. looser> enigme> arwahi ohhh tu es en boté aujourd'hui decolté hada ihabel 😊
143. looser> tu me prend le bras enigme 😊
144. looser> enigme ma tadihche kamel noshako 🤔
145. looser> Amine> wachnou houwa 🤔 el dékolté 😊
146. looser> ?
147. looser> 😡 connexion ta3 rahdj 😊
148. Amine> looser> 😊 wach biha conexion hadi

149. enigme> looser> 😊

150. etud-usto> looser> tu as lacom ou wll ?

151. looser> SiLLiON\_VaLLeY c pas drol 🤔 😞 je souffre moi tkol rai fi trou noir

152. looser> Amine> makane alou khouya

153. looser> etud-usto> eazy

154. etud-usto> looser> easy mlih

155. etud-usto> sandrina> looser> ana andi fawri ...

156. etud-usto> sandrina> !!!!!!!!!!!!!!!

157. etud-usto> sandrina> ta pas de fille a me donner ??????????

158. sandrina> etud-usto> cher au part ok

159. etud-usto> sandrina> j'ai pas compris !

160. sandrina> etud-usto> jai pas de fille

161. looser> machi kamel eazy 🤔 basah

162. looser> 😊

163. looser> 3yit khlasse

164. enigme> looser> 😊

165. looser> enigme> je rigol plu khlasse matelli 😊

166. enigme> looser> c'est la connexion ?? pauvre looser

167. looser> tkol rani fi la 16 dimension

168. Amine> looser> hahahhaaha non 2 d

169. looser> enigme> oui le pauvre looser a besion d'être consolé 😊 fait moi unbizou toride 🤔

170. looser> Amine lol 😊

171. looser> Amine habletni 😞

172. enigme> looser> inchallah pour demain en plus l'aide c'est demain pas ce soir 😊

173. looser> enigme> de koi tu parle kelle aide 🤔

174. **enigme**> looser> je parle de la bise lol 🙄

Echange 11 :

175. **pouil-sympa**> allé frere et soeur je vous souhét 1 tré bone fét de l'aid a vous tous et vs fami\_ et pasé 1 bonne ané 2007 et | ané sera 1 ané de boneur de la mour et pl1 de belle surprise et inchallah qe notre blede va sa ranger

176. **SILLicON\_VaLLeY**> pouil-sympa> 😊 **Bonn Fete a toi Aussi**

177. **enigme**> pouil-sympa> merci!!!!!!!!!!!!

178. **Amine**> pouil-sympa> BessLama kho nta aussi

179. **Thilili**> pouil-sympa> merci à toi également

180. **lola**> **pouil-sympa** 😊

181. **Dzeus\_observateur**> pouil-sympa> bonne fete a toi aussi aiid moubarakk 😊

Echange12 :

182. **Maya\_r**> salam

183. **Thilili**> Maya\_r> Salam

184. **Dzeus\_observateur**> Maya\_r> salamm

185. **Romeo-El-Maztoul**> Maya\_r> koulouha koulouha

186. **Maya\_r**> **DALLAS\_COWBOYS**> 😊 khir 😊

187. **DALLAS\_COWBOYS**> **Maya\_r**> c toi? 😊

188. **VIIRUS**> **Maya\_r**> 😊

189. **Romeo-El-Maztoul**> Maya\_r> les algerien hat bark ychoufou un truc rose

190. **Maya\_r**> **Romeo-El-Maztoul**> pardon ??

191. **Maya\_r**> **DALLAS\_COWBOYS**> non c toi lool

192. **Romeo-El-Maztoul**> Maya\_r> salut

193. **Maya\_r**> **VIIRUS**> de quoi mdr

194. **Maya\_r**> **Romeo-El-Maztoul**> bsr

195. **DALLAS\_COWBOYS**> **Maya\_r**> 😊 😊

196. Romeo-El-Maztoul> Maya\_r> ça va ?!!  
197. VIIRUS> Maya\_r> 😏  
198. Maya\_r> DALLAS\_COWBOYS> 😊  
199. DALLAS\_COWBOYS> Maya\_r> 😏  
200. Maya\_r> Romeo-El-Maztoul> super bien ( ghadwa el3id )  
201. Maya\_r> DALLAS\_COWBOYS> ça va ??  
202. |Romeo-El-Maztoul> Maya\_r> nkhallatha 2m1\$  
203. DALLAS\_COWBOYS> Maya\_r> chwiya  
204.

Echange 13 :

205. matrix> salut tt le monde  
206. Amine> matrix> SaLAm warahma allah  
207. Thilili> matrix> Bsr

Enregistrement 01/01/2007

Echange 14 :

208. yassir> MaChMouChA> lakin ih rayak fi el saoudiya ka balade arabi  
209. oussa-couzz> MaChMouChA> bien sure et toi tu et ché toi ??  
210. xtasia> MaChMouChA> parceque c moi qui va te faire une invitation, je suis galant 😏  
211. MaChMouChA> xtasia> hahahahahahahahahah je vois ca.....  
212. MaChMouChA> oussa-couzz> oui moi je suis chez moi  
213. MaChMouChA> Tanjawi> bi paris  
214. xtasia> MaChMouChA> apres vous gente demoiselle  
215. Tanjawi> MaChMouChA> ok  
216. MaChMouChA> xtasia> 😏  
217. MaChMouChA> xtasia> chou baddak ????????? keske tu veu ??? ^o) tu me cherches 😏  
218. shamm> MaChMouChA> cc  
219. xtasia> MaChMouChA> vous accepter mon invitation a se que je voi 😏



247. xtasia> MaChMouChA> je prend ca avec gentiellestkt 😊
248. MaChMouChA> xtasia> ok ca va alor 😊
249. shamm> MaChMouChA> alors
250. MaChMouChA> bye bye
251. MaChMouChA> shamm> chou ?
252. xtasia> MaChMouChA> tu takine souvent les informaticiens 😊
253. MaChMouChA> xtasia> hum... bah y'a ke mon frere ki é informaticien 😊 et je le takine oui 😊
254. MaChMouChA> xtasia> je takine tout le monde 😊 c ma spécialité
255. |Tanjawi> MaChMouChA>je te souhaite une bonne année
256. oussa-couzz> MaChMouChA> l@come c'est tune nouveaux ligne ok
257. |xtasia> MaChMouChA> le 2éme c moi 😊 😊
258. |shamm> MaChMouChA> tu veux parler avec moi
259. |luimeme> MaChMouChA> tu veux me taquiner a moi 😊
260. MaChMouChA> xtasia> oui 😊
261. |MaChMouChA> luimeme> mdrrrrrrrrrrr
262. MaChMouChA> merddddddddddddddddddddddddd g di qqchose kil fallait pa dire 😊
263. xtasia> MaChMouChA> wach tu connais que des informaticiens 😊
264. MaChMouChA> xtasia> lala 😊
265. |luimeme> MaChMouChA> prk????
266. xtasia> MaChMouChA> tu fais quoi toi ?
267. MaChMouChA> xtasia> mon copain fait des etudes en comptabilité, ma soeur travaille sur le béton (c de la fisik koi lol), etc...
268. MaChMouChA> xtasia> moi je veu faire ecole de commerce ou marketing
269. xtasia> MaChMouChA> c se que je voulais faire moi aussi 😊
270. |luimeme> MaChMouChA> je te souhaite de reussir ces pour faire quel metier apres?

271. MaChMouChA> luimeme> merci 😊 pour etre commercial ou directrice marketing... je c pa encore
272. xtasia> MaChMouChA> j'avais une bonne moyenne alors jé fé infos
273. MaChMouChA> xtasia> et pk t'a pa fé ??
274. MaChMouChA> xtasia> hum ok 😊
275. xtasia> MaChMouChA> disant que j'ai eu de l'avantage
276. MaChMouChA> xtasia> ok 😊
277. MaChMouChA> xtasia> c dur l'informatik nan ?
278. luimeme> MaChMouChA> tu m engageras quand tu seras directrice? 😊
279. oussa-couzz> MaChMouChA> lol
280. MaChMouChA> luimeme> lol si tu veux 😊
281. xtasia> MaChMouChA> oui, il faut bcp de neurones
282. MaChMouChA> xtasia> oui lol 😊
283. luimeme> MaChMouChA> je serai chef de rayon ok?
284. MaChMouChA> luimeme> lol si tu veu
285. xtasia> MaChMouChA> on se met a pensé tout seul, et a parler seul aussi 😊
286. oussa-couzz> MaChMouChA> alo
287. luimeme> MaChMouChA> ouah j ai un travail.....au fait ce seras bien payer 😊
288. MaChMouChA> xtasia> ahahahahaha moi souvent kan je parle à mon frere, je dois attendre 5minutes pour k'il me rép
289. MaChMouChA> luimeme> bah je c pa encore 🤔 ca dépend de tes compétences ! lol
290. xtasia> MaChMouChA> 😊 ta vu ca, on est dans l'autre monde parfois
291. MaChMouChA> xtasia> lol oui g vu 😊
292. MaChMouChA> xtasia> t'a une copine ?
293. luimeme> MaChMouChA> j ai bocoup d experience ds la commerce mais pas ds les etudes
294. xtasia> MaChMouChA> ca m'arrive souvant aussi, je me detant en chatant

295. MaChMouChA> xtasia> mon frere en a une...
296. MaChMouChA> luimeme> lol ok 😏
297. MaChMouChA> luimeme> en france il fo les études 🤔
298. MaChMouChA> xtasia> oui normal 😊
299. luimeme> MaChMouChA> tu es en france?
300. xtasia> MaChMouChA> aya viens on sefé un pivi 😏
301. MaChMouChA> luimeme> oui
302. luimeme> moi aussi ou quel ville?
303. MaChMouChA> luimeme> pari
304. MaChMouChA> s
305. luimeme> moi toulouse
306. wiswisse> MaChMouChA> tfaché
307. MaChMouChA> luimeme> ok
308. luimeme> tu as deja visite toulouse
309. MaChMouChA> non jamais
310. luimeme> ces beau tu sais elle est rose !!!
311. luimeme> MaChMouChA> je suis alle plusieurs fois a paris tu es ou excatement? 🤔
312. MaChMouChA> luimeme> ds le 16eme
313. MaChMouChA> 😏
314. luimeme> MaChMouChA> porte auteuil?
315. MaChMouChA> luimeme> pasteur
316. luimeme> MaChMouChA> j avais l habitude d aller labas 🤔🤔🤔
317. MaChMouChA> luimeme> aha chez ta copine ?
318. luimeme> MaChMouChA> non ma soeur habitait labas 🤔
319. MaChMouChA> luimeme> ok 😏
320. luimeme> MaChMouChA> peut etre qu on se rencontreras labas? 🤔
321. luimeme> NeYla> bonjour ca va notre chirurgienne? 🤔
322. MaChMouChA> luimeme> je c pa lol



349. `>` mahboule de rien  
350. `>` les amis a tte je vous laisses bon chat  
351. `>` bye tt le mnde 😊  
352. el-wahrani> `>` la prochan khouya  
353. Dzeus> `>` byeeee 😊

Echange 17 :

354. |yassir> el-wahrani> yahala  
355. |yassir> el-wahrani> anta min el djazair ya walade ???  
356. Tanjawi> yassir> anta min win  
357. el-wahrani> yassir> mni el ourdon ya hilwa  
358. yassir> Tanjawi> ana yassir min el mamlaka el aribiya el saoudiya  
359. el-wahrani> yassir> kadab sabbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb  
360. Tanjawi> yassir> ok ana youcef min al maghrib

Echange 18 :

361. SbiTaR> Salam alikoum les jeunes  
362. xtasi> SbiTaR> salam khoya ca va  
363. SbiTaR> xtasi> labes rebi yhanik et toi khou  
364. xtasi> SbiTaR> bonne année et saha aidek  
365. SbiTaR> xtasi> saha idek aussi koul 3am ntouma bkhir  
366. xtasi> SbiTaR> allah y selmek nta zada  
367. SbiTaR Athalaw, @++

Echange 19 :

368. fifty\_cent> salutttttttttt  
369. fifty\_cent> a biento les conard  
370. MaChMouChA> fifty\_cent> a + !  
371. el-wahrani> fifty\_cent> bey bey el 3awra  
372. fifty\_cent> salyt el wahrani le conard  
373. el-wahrani> fifty\_200  
374. mohamed> fifty\_cent>merci hbibi  
375. fifty\_cent> tes ki toi mohamed  
376. el-wahrani> fifty\_cent> halouf

377. mohamed> fifty\_cent> mohamed de constantine  
378. el-wahrani> fifty\_cent> halouf jayah conar  
379. fifty\_cent> el wahrani res un toba des zigou  
380. mohamed> el-wahrani> rayehmelek  
381. fifty\_cent> eskon ce konnais mohamed  
382. el-wahrani> fifty\_cent> halouf i on jral bral  
383. fifty\_cent> espece de conard de merde  
384. fifty\_cent> el wahrani  
385. el-wahrani> DALLAS\_COWBOYS> DALLAS\_COWBOYS> bonne anné ya hamrawa bon anné

Echange 20 :

386. NeYla> Bonjour et très bonne année à tout le monde  
387. DALLAS\_COWBOYS> NeYla> 😊  
388. mohamed> NeYla> a toi aussi khti  
389. NeYla> DALLAS\_COWBOYS> bonjour  
390. kawa\_zaki> NeYla> allo  
391. TesTeur-Abs> NeYla> bonne anné mielleur voeux 😊  
392. NeYla> mohamed> merci  
393. DALLAS\_COWBOYS> NeYla> **bir miss bonne année**  
394. el-wahrani> NeYla> bon anné ma soeur  
395. mohamed> NeYla> mouaaaaaaaaah  
396. NeYla> TesTeur-Abs> à toi aussi merci  
397. NeYla> el-wahrani> très bonne année à toi merci  
398. el-wahrani> NeYla> ou es chahine  
399. NeYla> mohamed> ahahah mouahhhhhh  
400. luimeme> NeYla> bonjour ca va notre chirurgienne? 😊

Enregistrement le 12/04/2007

Echange 21 :

401. ola> poita\_chema c lola sumo radjel

402. lola-> liliha 😊
403. pipocha> lola-> sa peut aller 😊
404. poita\_chema> lola-> dsi m'est lola si un nom de lolita
405. lola-> pipocha porkoi tu viens plus le soir ? 😊 et avion sans aile il va bien ?
406. lola-> poita\_chema ben non tu prends trop de chemma kho !
407. pipocha> lola-> j l vois plus 😊
408. lola-> pipocha arffffff serieux ? 😊
409. pipocha> lola-> car j dois lui parler
410. liliha> salut lola et oui toujours fan du sit , toi osi jvoit sava
411. poita\_chema> lola-> lolll
412. lola-> pipocha pas croise non plus depuis tres lgtps aussi
413. lola-> poita\_chema loule
414. pipocha> lola-> depuis une semaine moi 😊

Echange 22 :

415. mymy\_gato> salut
416. asmar> salut
417. adam> salam
418. D1jamel> salam alikoum..
419. naima\_93> D1jamel salam
420. D1jamel> naima\_93> bonjour a t oi pite soeur ....tu vas bien j espere..?
421. naima\_93> D1jamel ca va et toi ?
422. D1jamel> naima\_93> oui hamdu allah merci 😊
423. lola-> naima\_93 😊
424. naima\_93> bonjour lola 😊
425. ola-> salam les arrivants
426. lola-> D1jamel salam amigo mio ☺
427. D1jamel> lola-> salam a toi ...que hace usted aqui a este hora?
428. ola-> D1jamel trabajo 😊
429. D1jamel> lola> gracias por el cafe 😊
430. D1jamel> lola-> trabajas aqui???
431. lola-> D1jamel non en parallele ici c la pause clopinette 😊
432. D1jamel> lola>okidokie..lol

Echange 23 :

433. Samdz> slt tout le monde
434. naima\_93> Samdz salut
435. poita\_chema> Samdz> slt a toi est ta fammie et tes ami
436. poita\_chema> Samdz> On croit devenir myope, on est déjà aveugle
437. Samdz> poita\_chema> aw et poutoui donc!
438. poita\_chema> Samdz> pourquoi en doute tu save que si pas bien de notre sent
439. poita\_chema> discours qu'il fait, du moment qu'il arrive à c'que les gens y croient
440. D1jamel> Samdz> bonjour a toi khti .....tu vas bien j espere?
441. redadz> salam tout le monde
442. D1jamel> redadz> wa aikoum essalam
443. mahi> bonjour ll le monde
444. lola-> salam les arrivants
445. redadz> koi de neuf en algerie

Echange 24 :

446. sentiment1 > sentiment1@hotmail.fr
447. naima\_93> lk sentiment1 pas de msn ici désolé
448. D1jamel> naima\_93> bien vise ...bravo le zizou feminin ..lol
449. naima\_93> D1jamel 😊 suis pas fan de zizou sorry lol
450. D1jamel> naima\_93> ah bon .....!!!!
451. naima\_93> D1jamel bé non 😊

Echange 25

452. a-zinou> re
453. D1jamel> a-zinou> salam kho ....
454. a-zinou> D1jamel> saha khou ça va
455. D1jamel> a-zinou> hamdu allah kho merci et toi ?
456. lola> a-zinou salam kho 😊
457. a-zinou> D1jamel> wallah machallah
458. a-zinou> lola> ça va 😊

Echange 26 :

459. dau> naima\_93>
460. naima\_93> dau slt
461. dau> naima\_93> salu

Echange 27 :

462. a-zinou> LonelineSs> saha khou

463. D1jamel>LonelineSs> wahdani gharib .lol  
464. LonelineSs> a-zinou> 🍷😏  
465. D1jamel> LonelineSs> 😏  
466. LonelineSs> D1jamel> 😏  
467. D1jamel> LonelineSs> wach t es en position observateur de l ONU wella...hgahahaha  
468. LonelineSs> D1jamel> hahahaha oui je suis en position observateur  
469. LonelineSs> lol  
470. a-zinou> LonelineSs> bla3kel berk  
471. D1jamel> LonelineSs> j espere que tu as une bonne vision de la ou tu es ....hahahaha 😏  
472. LonelineSs> a-zinou> je le suis lol  
473. a-zinou> LonelineSs> ahhhhhhhhhh hada ntaaaa  
474. LonelineSs> D1jamel> lol comme dab 😏  
475. a-zinou> LonelineSs> hahahahahahahah  
476. a-zinou> LonelineSs> ya wahed el wahed  
477. LonelineSs> a-zinou> 🍷😏  
478. D1jamel> LonelineSs> je te fais confiance..hahaha  
479. LonelineSs> D1jamel> lol  
480. a-zinou> LonelineSs> papapapapapa wa3ar  
481. a-zinou> lplace  
482. LonelineSs> a-zinou> 😏  
483. a-zinou> LonelineSs> 😏  
484. LonelineSs> a-zinou> 😏  
485. a-zinou> LonelineSs> tozzzz  
486. a-zinou> LonelineSs> 😏  
487. LonelineSs> a-zinou> hahahaha  
488. a-zinou> LonelineSs> loool  
489. LonelineSs> a-zinou> 😏  
490. a-zinou> LonelineSs> hahahahahahahahaha  
491. poita\_chema> a-zinou> Presque tous les morts sont bons.  
492. LonelineSs> a-zinou> 😏  
493. a-zinou> LonelineSs> 😏  
494. a-zinou> poita\_chema> je compren pa khou  
495. a-zinou> poita\_chema> c ça ya khpi  
496. LonelineSs> a-zinou> 😏😏

497. a-zinou> LonelineSs>khou
498. |poita\_chema> a-zinou> tu est bons
499. a-zinou> poita\_chema> seul dieu qui sé
500. a-zinou> poita\_chema> 😊
501. poita\_chema> a-zinou> si ça ya khabone
502. a-zinou> poita\_chema> lol
503. a-zinou> poita\_chema> hahahahahahaha kes ke ta khou 😊
504. poita\_chema> a-zinou> toi t uest pluto coquine?lol
505. a-zinou> poita\_chema> ah lala ya khou ana 1tik m3a ga3 el ghachi
506. poita\_chema> a-zinou> loll
507. poita\_chema> a-zinou> Un paradoxe est une opinion qui vit de ses charmes aux dépens de la vérité
508. poita\_chema> a-zinou> La masturbation est la sexualité du désespoir

#### Echange 28

509. Roumaïssa> salam
510. D1jamel> Roumaïssa> wa alikoum essalam
511. |fau> Roumaïssa> salu
512. naima\_93> 😊 dau

#### Echange 29 :

513. jmar> lola> can i talk to you in private?
514. lola> omar non 😊
515. omar> lola> prk
516. lola> omra mes nanas me ;l'interdisent !
517. |omar> lola> ok
518. |lola> omar 😊
519. dau> lola> loooooooooooooooooool
520. lola> dau loule ? 😊
521. dau> lola> vous ette bien
522. |lola> dau vous etes fou oh oui c une chanson ça 😊

#### Echange 30

523. poita\_chema> naima\_93> J'entends la menace du silence ...
524. \_Balcon\_Bot\_> on t'ecoute bien toi!!
525. naima\_93> poita\_chema ?

#### Echange 31 :

526. [Intik](#)> salam aleykoun
527. D1jamel> Intik> wa aikoum essalam
528. |lola> [Intik salam](#)
529. [Intik](#)> D1jamel> saha bro
530. D1jamel> Intik> sahit kho ca va chwliya?
531. [Intik](#)> D1jamel> wallah ghir chwliya khou , surtout apres les attentats d'alger , maranich mlilh
532. D1jamel> Intik> j imagine un peu kho ....allah yahfed ou yessterr ....
533. [Intik](#)> D1jamel> sah ca fait peur
534. D1jamel> Intik> oui tout a fait .....

Echange 32 :

535. |[Amel](#)> [slt](#)
536. |a-zinou> [Amel](#)> salam
537. [asmara](#)> [Amel](#)> [Amel](#)> slt
538. [dau](#)> [Amel](#)> slt
539. [Amel](#)> [ichsuchen eine Frau die Deutsch spricht](#)
540. poita\_chema> [Amel](#)> slt pourquoi tu cache ton age et tu si c importen de savoir ton age si pour savoir ton caractaire sevri en n'est en le chatchat si regolou m'est en n'es des humeine qui pense ?
541. a-zinou> [Amel](#)> wallah mana3ref nahder almmagniya
542. poita\_chema> L'imagination! Elle fait plus de victimes que toutes les maladies réunies! Elle engendre des maladies!  
C'est une forme de folie

Echange 33 :

543. [culture\\_batata](#)> salam
544. a-zinou> [culture\\_batata](#)> saha
545. LonelineSs> [culture\\_batata](#)> salam
546. a-zinou> [culture\\_batata](#)> salam ça va
547. D1jamel> [culture\\_batata](#)> wa aikoum essalam
548. [culture\\_batata](#)> D1jamel> a-zinou> LonelineSs> a-zinou> ça va

Echange 34 :

549. voleur2poule> bonjour aikoume
550. D1jamel> voleur2poule> wa aikoum el bonjour
551. LonelineSs> voleur2poule> w salam
552. voleur2poule> D1jamel> sa va kho ?
553. voleur2poule> LonelineSs> sa va ?

554. D1jamel> voleur2poule> hamdu allah kho merci et toi ?
555. LonelineSs> voleur2poule> tranquil é toi
556. voleur2poule> D1jamel> sa va a merveil kho 😊
557. darck-angel> re salem
558. hala-hala> voleur2poule> 3tini une poule kho
559. darck-angel> voleur2poule> hala-hala> hhhhhhhhhhhhhhh
560. voleur2poule> hala-hala> chehal la peinture 😊
561. darck-angel> dayerin f fiha hala
562. D1jamel> voleur2poule> 😊
563. voleur2poule> D1jamel> 😊
564. darck-angel> les puole fi elmarde khoya
565. D1jamel> darck-angel> wa alikoum essalam
566. Jarck-angel> D1jamel> ca va a shaybi?
567. D1jamel> darck-angel> rebbi ou rahamtou et toi
568. darck-angel> D1jamel> rana ntab3ou m3a le monde
569. D1jamel> darck-angel> khoya teba3 enta walla iteb3ouk houma .....rebbi issahel
570. darck-angel> D1jamel> 😊

Echange 35 :

571. hala-hala> LonelineSs> mignona et hnina kho
572. LonelineSs> hala-hala> 😊
573. hala-hala> LonelineSs> c'etai pour voleur2poule
574. LonelineSs> hala-hala> 😊

Echange 36 :

575. miam> slm tt le mde!!! 😊
576. D1jamel> miam> wa alikoum essalam
577. Jarck-angel> miam> slit wrl 🌹.com
578. miam> darck-angel> merci missiou
579. voleur2poule> miam> bijour
580. darck-angel> miam> c naturel ma soeur
581. miam> D1jamel> voleur2poule> 😊
582. voleur2poule> miam> sbah rebbi les clins d'oeille ?
583. darck-angel> miam> metha lyine fik ma soeur
584. miam> voleur2poule> tu presferes sbah rabbi (14H!!!) lemtalba????
585. miam> darck-angel> rani nconstati! lol

586. voleur2poule> miam> chekoune italebni nti ?
587. miam> voleur2poule> lela nti!
588. voleur2poule> miam> hahahahahahaha
589. miam> voleur2poule> hohohohoho
590. voleur2poule> miam> j'ai pas envie nhablak douka je te garde pour apres toi 😊
591. miam> voleur2poule> wehc! rak mtala' lahsebet ?
592. voleur2poule> miam> non
593. miam> voleur2poule> ymela mazal ma djet dalti!!
594. voleur2poule> miam> non , tssema bel 3arbiya hada wine nate mazel ma flantche , nrouh ndawéche apres ngassare m3ak 😊
595. miam> voleur2poule> ça m'etonne pas yal khmira! 😊
596. voleur2poule> miam> 😊
597. voleur2poule> miam> mlih rguade 😊
598. miam> D1jamel> comment va le moral lioum?
599. miam> D1jamel> tjs d l'inquietude ( no news from my friend) ms on essaie de surmonter pr pas sombrer ,d'où un chtl tour ici histwar de se changer les dil
600. D1jamel> miam> a friend from algiers? t a spas pu les avoir?
601. miam> D1jamel> his mobile is out depuis hier
602. D1jamel> miam> ohhhhh j espere qu'il va bien .....y a pas dautre moyen pour le contacter Email?? famille???
603. miam> D1jamel> nou nou nou
604. D1jamel> miam> in cha allah il est bien ....sain et sauf

Echange 37 :

605. BoobaDz> salam
606. darck-angel> BoobaDz> w salem
607. miam> BoobaDz> slim
608. Loneline8s> BoobaDz> w salam
609. D1jamel> BoobaDz> wa alikoum essalam

Echange 38 :

610. \_Balcon\_Bot\_> bon on fait quoi maintenant que loveSeeker est parti?!
611. miam> \_Balcon\_Bot\_> on dit bonjour à miam 😊
612. \_Balcon\_Bot\_> Huummm ouais ouais miam huumm hummm humfff ouaiiiiiisssss!!!!
613. miam> \_Balcon\_Bot\_> 😊

614. \_Balcon\_Bot\_> I Love You miam ...  
615. miam> \_Balcon\_Bot\_> 🤔  
616. a-zinou> \_Balcon\_Bot\_> roh tergouddddddd  
617. \_Balcon\_Bot\_> Grand fouuuuuuuu va ^^  
618. \_Balcon\_Bot\_> va pas me manquer?! et à vous,!

Echange 39 :

619. coeur\_blanc> bonjour a vous tous j'espere que tous le monde va bien  
620. D1jamel> coeur\_blanc> salam a toi kho ...  
621. coeur\_blanc> merci  
622. a-zinou> coeur\_blanc> c rarmon ou je voi un coeur blanc  
623. coeur\_blanc> a-zinou> bein j'aime ce pseudo  
624. miam> coeur\_blanc> slm! on se remet et toi comment va?  
625. coeur\_blanc> miam> bj atoi sa va merci et toi  
626. darck-angel> bin les ami(e)s je vous laisse bon chat et bon journé

Enregistrement le, 02/05/2007

Echange 40

627. bogos> Minette> il te fais peur ce mot  
628. bogos> Minette> ne te fache pa  
629. snowtigers> bogos> ouuuh aggma rak tamusé bezzaf lol  
630. bogos> snowtigers> j'aime les secoué  
631. Al-Bonito> snowtigers> Minette> Tu sais que se user vit dans un monde du fantasme depuis son arrive  
au net ( acheter un pc)  
632. snowtigers> Al-Bonito> qui sa ?? toi ? lol  
633. snowtigers> je crois que vous etes tous un peut fragiles là..  
634. Al-Bonito> snowtigers> Ton ami virus  
635. snowtigers> Al-Bonito> j'ai pas d'amis ici, j'ai des voisin de fenetre lol  
636. Al-Bonito> snowtigers> Ok dsl j'ai cru  
637. snowtigers> Al-Bonito> ah , ne sois pas désolé, lol  
638. VIIRUS> Minette> ki veu me kestonner tu a di demande a virus  
639. Minette> VIIRUS> g oublié, walah ani cwahi stréssé  
640. VIIRUS> Minette> okkkkkkkkkkkkk  
641. snowtigers> Minette> tu es stréssé ,,??

642. Minette> snowtigers> pffffff, chkoun lihka m3ak lol
643. snowtigers> Minette> tu es mal polie ?? toi lol
644. bogos> Minette> le manque de tandresse peut etre
645. Minette> VIIRUS> dis a Titich k\_il ya des imbicules ds se salon
646. VIIRUS> Minette> pourtant tu es une roche magmatik
647. VIIRUS> Minette> Minette> je sui larmé les forces speciale de titich, ekri moi les nom o pv je vai men okuper
648. Minette> VIIRUS> je dois quitter r1 n'est parlé, se salon sans les bonois méchou salon , a plutt
649. Minette> VIIRUS> nn c pa la peine
650. VIIRUS> Minette> ok
651. Minette> VIIRUS> apres nchalah rani raj3a
652. Minette> VIIRUS> bay, thala be les bonois ok, bay

Echange 41 :

653. amina\_16> re
654. Minette> amina\_16> bienvenu
655. amina\_16> snowtigers> wa biha marhaba
656. snowtigers> amina\_16> ahlan wa sahlan lol
657. snowtigers> amina\_16> tu as mangé ?? lol
658. amina\_16> snowtigers> non j ai saute du chat lol
659. snowtigers> amina\_16> moi j'ai hurler du chien lol
660. snowtigers> lol
661. snowtigers> mdrrrrrrr
662. amina\_16> mdrrrrrrrrrr, n'importe quoi
663. amina\_16> Minette> merci
664. bogos> amina\_16> coucou
665. amina\_16> bogos> non pas toi encore
666. bogos> amina\_16> pour koi
667. bogos> amina\_16> tu m'aime plus
668. amina\_16> bogos> si tjrs aussi fort
669. bogos> amina\_16> nn dans le ffond je suis un gentil homme
670. snowtigers> amina\_16> bogos> c'est bon on peut commencez les youyouyouyou
671. bogos> snowtigers> lol
672. amina\_16> bogos> je n en doute pas
673. bogos> amina\_16> pr je suis pa ton genre

674. amina\_16> bogos> parceque , j ai pas de genre , et surtout pas de coeur

675. snowtigers> satsifait maine(abt

676. snowtigers> lol

677. bogos> amina\_16> alors laisse moi faire et je vais gagné ton jolie coeur

678. amina\_16> bogos> shuttttt , please

679. bogos> amina\_16> tu vois tu comence a m'aimer

680. bogos> amina\_16> tu me quitte

681. snowtigers> bogos> ne me quitte passssss lol

682. bogos> snowtigers> lol

683. amina\_16> snowtigers> ne le quitte pas

684. snowtigers> amina\_16> pourtant il le faut 😞

685. bogos> amina\_16> mon soleil

686. amina\_16> non

687. bogos> amina\_16> mon etoil filante

688. snowtigers> amina\_16> je vais commencer a pleurer si tu continu a parler comme sa, 😞

689. amina\_16> snowtigers> tiens a mouchoir

690. amina\_16> un

691. snowtigers> amina\_16> merci, j'en ai, ,, j'en ai prévus pcq sa m'arrive souvent , lol je suis fragile 😞

692. amina\_16> snowtigers> c bien , la fragillite

693. snowtigers> amina\_16> oui,, mais sa fais maal parfois

694. amina\_16> snowtigers> mais non

695. snowtigers> amina\_16> tu es duuuuur avec moi !! wainnnn 😞

696. snowtigers> amina\_16> tu veux pas qu'on t'aimes ?? moi et bogoss ensemble ... ?? force 2 lol

697. snowtigers> hahaha

698. bogos> amina\_16> té gentil tu le sais ça ou nn

699. bogos> amina\_16> moi aussi

700. boqos> amina\_16> elle m'a dis salut

701. bogos> amina\_16> elle va le regrté ha ha

702. VIIRUS> amina\_16> nnnnnnnnnne me kittttttteu pa

703. amina\_16> c pas possible

704. amina\_16> je suis la pour me change les idees , alors haniw rwahtikoum

705. amina\_16> VIIRUS> lol



734. chitana> VIIRUS> w/salut  
 735. chitana> VIIRUS> non pas de liban  
 736. bogos> chitana> au diable  
 737. VIIRUS> chitana> alor de lafrik

Echange 44 :

738. coolzine> amina\_16> allo ma belle  
 739. amina\_16> coolzine> je ne reponds pas au pv  
 740. amina\_16> coolzine> et je prefere les gens correct  
 741. coolzine> amina\_16> moi je suis comme tu veux

Echange 45

742. THEROIE> salut  
 743. snowtigers> THEROIE> sahaaaa la classe lol  
 744. THEROIE> snowtigers> sa va tu va bien?  
 745. snowtigers> THEROIE> hamdoullah et toi ??  
 746. THEROIE> snowtigers> oais sa va merci  
 747. snowtigers> THEROIE> THEROIE> cool quelle tehorie tu nous ramène ??

Echange 47

748. angela> saluuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu tmd  
 749. angela> amina\_16> 😊 merci sa va?  
 750. amina\_16> angela> salut  
 751. amina\_16> angela> oui et toi  
 752. snowtigers> angela> marhaban biki ya angela lol  
 753. angela> amina\_16> oui aussi hamdoulah  
 754. bogos> angela> salut  
 755. amina\_16> angela> elhamdoulilah  
 756. angela> snowtigers> yatik saha yasnowtigers> 😊  
 757. VIIRUS> angela> tou le monde est hamdoullah meme les virus  
 758. angela> amina\_16> 😊  
 759. angela> bogos> slt  
 760. angela> VIIRUS> hamdoulah alor lol sa fé plaisir 😊  
 761. bogos> angela> ça va  
 762. amina\_16> bogos> vas y  
 763. angela> snowtigers> tré bien hamd 😊

764. THEROIE> angela> angella ??? celle des saiane supa crew?
765. angela> THEROIE> non 😊
766. THEROIE> angela> ah bon?
767. THEROIE> angela> angella tu fait la fiesta kan ton pere n'es pa la c sa?
768. amina\_16> angela> courage ma grande avec bogos
769. angela> amina\_16> 🙏 a bon ok merc 😊
770. angela> bogos> wé bien merci et toi?
771. bogos> angela> tu me l'aisse tombé maintenant
772. snowtigers> angela> bien 😊
773. bogos> angela> très bien mon amour
774. VIIRUS> angela> mais presk70% des humain oubli ke hamdoullah existe
775. Al-Bonito> VIIRUS> Si tu remerciais Allah pour toutes les joies qu'il te donne, il ne te resterait plus de temps pour te plaindre.
776. amina\_16> VIIRUS> alors il faut le dire plu souvant
777. VIIRUS> Al-Bonito> c bien
778. amina\_16> angela> ???????????

#### Echange 48

779. Guest17944> THEROIE> amina\_16> snowtigers> bogos> saluuuuuuuuuuut
780. THEROIE> Guest17944> salut comment va tu?
781. bogos> Guest17944> ça va
782. snowtigers> Guest17944> asselama ya lalla 😊
783. amina\_16> Guest17944> salut
784. Guest17944> enfiliiiin
785. Guest17944> vous discuter de quoi la?
786. bogos> Guest17944> de tout et de rien
787. Guest17944> bogos> rak vraiment bogos
788. bogos> Guest17944> je te jure sur la tête de ma mère ke bogos
789. Guest17944> Al-Bonito> wow so true
790. snowtigers> je vous saluuuu tout le monde aurevoire
791. snowtigers> 😊

Enregistrement le 11/07/2007

Echange 49 :

- 792. akon> MSN> merci
- 793. akon> MSN> kache papiche
- 794. |MSN> ghir huma
- 795. akon> MSN> makane hala.katrou el halabine
- 796. MSN> akon> qoi??
- 797. akon> MSN> katrou el halabine
- 798. MSN> akon> wi

Echange 50 :

- 799. southpark> miam> miam> mais ils disent la verité enfain pas tout ltemp
- 800. |miam> southpark> t'as vu le film je suppose?
- 801. southpark> miam> miam> eh bein la non
- 802. miam> southpark> serieux? 🤔 t'as raté qq chose mela ! fort bezzaf
- 803. southpark> miam> dit moi ke south park te plait
- 804. miam> southpark> le cartoon oui, ms toi jte conais pas 😊
- 805. southpark> miam> lol si t une fille pas de prob tu pourra mconnaitre wela wled machi houmti lol
- 806. miam> southpark> hahahaah sans blague ! win 'ala balek machi homtek 🤔
- 807. southpark> miam> miam> edrari habesthoum en 1989 mdr
- 808. miam> southpark> aw ! makach menha?

Echange 51

- 809. le\_blond> naima\_93> c'est nule tout ca avoue le
- 810. southpark> le\_blond> le\_blond> haleb
- 811. le\_blond> southpark> je te comprend pas
- 812. southpark> le\_blond> pkoi ta pa repondu a la meuf
- 813. le\_blond> southpark> la quelle,
- 814. southpark> le\_blond> le\_blond> deber rasek
- 815. le\_blond> southpark> tu dis quoi?
- 816. le\_blond> southpark> tu as de la fievre mon frere tu delire
- 817. southpark> le\_blond> oui c ca
- 818. le\_blond> southpark> wakila nta mahboul

Echange 52 :

- 819. La\_RouTiNe> miam> 😊 ya fermacha aa 🤔🤔🤔
- 820. miam> La\_RouTiNe> wouhahahahahahaha ! ya fartassssssssssssssssssss 🤔🤔🤔
- 821. La\_RouTiNe> miam> miam> 😊
- 822. miam> La\_RouTiNe> 🍲
- 823. La\_RouTiNe> miam> mercii



854. naima\_93> le\_blond continue !!!  
855. southpark> miam> naima 93 déchire ce mec il m'fait chier  
856. naima\_93> miam nan mais le mec depuis hier il s'en prend à moi et neyla  
857. miam> southpark> hein? 😏  
858. southpark> miam> miam> no rien  
859. |miam> naima\_93> sérieux? et pk?  
860. |le\_blond> naima\_93> je t'enmerde  
861. |southpark> naima\_93> naima\_93> déchire le stp  
862. |le\_blond has been kicked by Titich ! Because : Requested  
863. |naima\_93> lkb le\_blond  
864. |southpark> saha titich  
865. |naima\_93> miam il est jaloux loool surement  
866. |miam> naima\_93> hahaahahaha! déjà il est blond 😏 mal barré niveau intellectuel 😏  
867. |naima\_93> mdr miam  
868. |MSN> calmé el hella  
869. |akon> naima\_93> elhadra qa3 3lik  
870. chat\_perdu> naima\_93> j'ai rate une episode  
871. naima\_93> chat\_perdu lool nan sérieux rien du tout  
  
872. |MSN> miam> ca amrch aussi pr les blonds la blague  
873. miam> MSN> bin à la base non ms ici tout est possible  
874. MSN> miam> heureusem q j n ss pa blond  
875. miam> MSN> lol

Suite de l'échange n°50

876. southpark> miam> sérieux t'une fille ou non  
877. southpark> miam> je sent ktes une fille  
878. miam> southpark> pk ? ça pue?  
879. southpark> miam> miam> pfff ayitini  
880. miam> southpark> ila 'ayit pas obligé tahdar m'aya 😏  
881. |southpark> miam> awwwouuuuu paris hilton wela  
882. miam> southpark> b'id echar 😏  
883. southpark> miam> ta3 wechek  
884. miam> southpark> hahaahahahaahaaaah jamais !  
885. southpark> miam> miam> miam> aya wakil tu vois pa bien\$  
886. miam> southpark> habess! paris hilton modele de beauté pr toi? 😏

887. southpark> miam> miam> model de fille olit  
888. |miam> southpark> hé doucement stp  
889. southpark> miam> miam> hooo ont fait ke discuter tinkiet  
890. |miam> southpark> je sais ms tjs ds le respect 😊  
891. southpark> miam> miam> jdépasse pas les limite tinkiet shui un vrai gentleman jte jure  
892. |miam> southpark> ok let see 😊  
893. MSN> miam> quell é le modele pr toi??  
894. MSN> miam> aiiiiiié rpnd  
895. miam> MSN> bin certainement pas elle déjà l un modele plus latin  
896. MSN> miam> exple??  
897. |miam> MSN> Monica Bellucci 😊  
898. |MSN> miam> pssq ellé brune  
899. miam> MSN> hahaha non psk elle est belle et pas delurée comme l'autre  
900. southpark> miam> angelina jolie c mon type de femme jtueraï pour elle lol  
901. |miam> southpark> pauvre Brad alors 😊

Ecahnge 56 :

902. juguerta> slit tout le monde  
903. |vash\_the\_stampede> juguerta> salam  
904. |stayfi> salut  
905. vash\_the\_stampede> stayfi> sala  
906. miam> Salam aux arrivants, aux arrivés et aux partants...🍲

Echange 57 :

907. tanafira> salut  
908. azattal> salut a tous  
909. |itri200880> salam 3alicom jami3a  
910. |tanafira> naima  
911. tanafira> salut naima cavaz  
912. naima\_93> tanafira tranquille et toi ?  
913. naima\_93> tanafira et azattal salut  
914. tanafira> ca va  
915. tanafira> t'es dou  
916. miam> azattal> itri200880> Hope> salam 🍲  
917. azattal> salut naima  
918. tanafira> naima  
919. tanafira> t'es dou



949. NeYla> nassim> 😊
950. Actuador> NeYla> 🙄 c pas vrai
951. NeYla> Actuador> bah si 😊
952. Actuador> NeYla> a ton age tu ffais encore c betises 🙄
953. NeYla> Actuador> wiiiiiiiiiiiiii 🙄
954. Actuador> NeYla> 😊
955. NeYla> Actuador> ça arrive ....pas grave 😊

Echange 62 :

956. wahrani31> salut tout le monde
957. wahrani31> wach kach jdid

Echange 63 :

958. Dmitri> miam> je t'es manqué ?
959. miam> Dmitri> j'ai failli appelé la famille 🙄
960. Dmitri> miam> heureusement que tu l'as pas fait ! je peut te poser une question ?
961. Dmitri> miam> C'est quoi cette histoire de famille aujourd'hui !! tu veut pas lacher ce mot !!! khir inchallah
962. miam> Dmitri> je t'en prie
963. miam> Dmitri> lol! un message subliminal à l'intention de la mienne balak 🙄

Enregistrement du 01/03/2008

Echange 64 :

964. sidoukoubas> Sassila75> oui je parle avec toi
965. Sassila75> nn
966. Sassila75> mdr vous soulé ac le pv
967. sidoukoubas> Sassila75> prq pv non
968. sidoukoubas> Sassila75> oui\$
969. Sassila75> mdr
970. sidoukoubas> Sassila75> c mieu
971. Sassila75> nn
972. sidoukoubas> Sassila75> alors pv ou non ?
973. Sassila75> içi yas des Hommes aussi 1 peut de Femme
974. Sassila75> non
975. Sassila75> reve po\$
976. sidoukoubas> Sassila75> je suis entrain de révé ma béllé ok
977. sidoukoubas> Sassila75> le pv c mieu
978. Sassila75> non

979. sidoukoubas Sassila75> koi ?
980. sidoukoubas Sassila75> tu es dingue
981. Sassila75> dingue de ki
982. sidoukoubas Sassila75> de toi
983. sidoukoubas Sassila75> lol
984. sidoukoubas Sassila75> tu es soulé
985. Sassila75> té po pour ce site toi
986. Sassila75> sid
987. Sassila75> nn
988. sidoukoubas Sassila75> koi
989. Sassila75> la casrole te herc fli
990. sidoukoubas Sassila75> tu es maron toi je t'aime bien
991. Sassila75> toi blanc come tt
992. sidoukoubas Sassila75> oui je suis blond lollllllll
993. sidoukoubas Sassila75> prq ?
994. Sassila75> blans ou blond
995. sidoukoubas Sassila75> blond
996. Sassila75> come sid
997. Sassila75> oké
998. sidoukoubas Sassila75> sid de l age de glase
999. sidoukoubas glace
1000. Sassila75> lol
1001. Sassila75> lace le 30kil
1002. sidoukoubas Sassila75> oui c se que tu veus dire
1003. aymen> Sassila75> salem wach cava
1004. Sassila75> ay labese é toi
1005. sidoukoubas Sassila75> tu es soulé
1006. sidoukoubas Sassila75> tu es dingue ou koi ?
1007. Sassila75> de qui sid
1008. sidoukoubas Sassila75> oui
1009. sidoukoubas Sassila75> tu es tros jeune pour moi
1010. Sassila75> sid 😞
1011. sidoukoubas Sassila75> ptq tu fais cette tête\$
1012. Sassila75> dérange sid
1013. Sassila75> ?
1014. Sassila75> la tête

1015. sidoukoubas> Sassila75> je suis en bonne santé
1016. Sassila75> att'Soir
1017. sidoukoubas> Sassila75> tu nas que 15 ans tu es minnuer
1018. sidoukoubas> Sassila75> mineur
1019. Sassila75> sid si te le dis
1020. sidoukoubas> Sassila75> écris bien wéche bik ?
1021. Sassila75> r1
1022. Sassila75> jécrit
1023. sidoukoubas> Sassila75> tas pris de la vodka toi ?
1024. Sassila75> non du chiChe
1025. sidoukoubas> Sassila75> c plus fort
1026. Sassila75> ui
1027. sidoukoubas> Sassila75> maladeeeee dieus et avec toi
1028. sidoukoubas> Sassila75> vas te faire soigné la tête avas que sa sera tros trad
1029. Sassila75> de mahboule
1030. Sassila75> mdr

Echange 65 :

1031. malikk> flifla> amliha hanna
1032. flifla> malikk> mliha el moulaha 😊
1033. malikk> flifla> yasahdou ali darha fi darou
1034. flifla> malikk> mdrrrrr moi personelement mandirhache fi dari parce que elle passe toute la jrné sur internet
1035. malikk> flifla> maliche elle dit ke des mots maskina
1036. flifla> malikk> alors dans ce ças emmene la chez toi elle va pas t'embeter trop
1037. malikk> flifla> moi tu ci la maison et grande je les perde toutes meme toi avec eux hahaha
1038. flifla> malikk> hahahahahahaha pas moi je prefere rester dans mon 15mcarré
1039. malikk> ara anboussssssssssssssssssssssss flifla>
1040. flifla> malikk> yéhi allik ya aicha el bouassa ;p
1041. cherif\_> flifla> abhab anbousse mdr
1042. flifla> cherif\_> rani rayah khoo je te shte bonne soirée et bon chat
1043. flifla> cherif\_> lyoum rani chargeer
1044. cherif\_> flifla> moi aussi je vi pas tardé hamdoulah que tu vas bien kho 😊
1045. cherif\_> flifla> ok au plaisir kho
1046. flifla> cherif\_> je te remerci rani invité sinon je reste avec plaisir
1047. ARMANI> cherif\_> wach .....kache thafhif
1048. cherif\_> flifla> hahahahahahahahaha
1049. cherif\_> ARMANI> rah nachaf hadak elbir hahahaha

1050. flifa> ARMANI> khoo ana nkala3 passe une bonne soirée et salamli ala lydia

1051. ARMANI> cherif\_> chouf bir wahad okhor

1052. ARMANI> flifa> ok kho salem thala fi rouhak

1053. cherif\_> ARMANI> kayan rah ala rasou ahdar yahdar kho

1054. ARMANI> cherif\_> choufana 2 baloutta

Echange 66 :

1055. slash> pink\_pantherr> yaklek rir doud wetrab

1056. slash> pink\_pantherr> dersset la3kel banetlak 😊

pink\_pantherr> slash> waalech ! koik kamel rah yakoulna doud etrab , amoin tu va laisser wasiya , e disanr , yahrgouk wella tmout gharkane fi lebhare

16 F Annaba

1057.

pink\_pantherr> slash> 😊

1058.

slash> pink\_pantherr> ya baba zalamite, 😊

1059.

pink\_pantherr> slash> euuuuuh comm d'hab , wech rah yetbedi fiya yaani

1060.

slash> pink\_pantherr> sanfoura son smir 😊

1061.

slash> pink\_pantherr> hadi hia chebabe l chebabe wel mez3ouk yechad el babe 😊

1062.

slash> pink\_pantherr> sanfoura 😊

1063.

slash> pink\_pantherr> bsr ya lebnina ya eli nssitina 😊

1064.

slash> pink\_pantherr> point rebi yechafik envoyer 😊

1065.

pink\_pantherr> slash> ngoulek haja , deja dharti kan ma kan , tmancher fiya maa red , rak drari

1066.

red> wach kayne pink\_pantherr ?

1067.

pink\_pantherr> slash> lala goullli bark t'es d'ou !

1068.

slash> pink\_pantherr> men blade cheka wenka 😊

1069.

pink\_pantherr> slash> hadaka red maarifa kdima ,naarfou belbien mechi kifek ya el bessasse

1070.

red> pink\_pantherr lol ganbri bih chwiaaaa kbal matrohi tarakdi kayne bezaff kima slash

1071.

pink\_pantherr> red> hahahahaaaaa

1072.

slash> pink\_pantherr> inchallah tebray, 😊

1073.

pink\_pantherr> slash> nchallah ya el babaye

1074.

slash> pink\_pantherr> mostash ana 😊

1075.

pink\_pantherr> slash> ya hasra alik , koun jite menek nrouh nesuicidi ,

1076.

red> lol pink\_pantherr

1077.

alchemist> pink\_pantherr> bsr

1078.

slash> pink\_pantherr> nethana lihlih hakdak 😊

1079.

pink\_pantherr> slash> biensurr , surtout ke hiayetk ma aandha hata maana

1080.

slash> pink\_pantherr> wash ta3rfi fel maana nti kaloulek koltili 😊

1081.

pink\_pantherr> slash>

1082.

pink\_pantherr> red> 😊 rak tfetech ala el kaniche sanfoura taa bguila 😊

1083.

1084. red> hahahaha pink\_pantherr lala aala wahd el kiboo hna yaaraf rouhoo

1085. red> lol canichu

1086. pink\_pantherr> red> ok 😊 rani fi le coin kechma kayen aayelli

1087. red> lol pink\_pantherr dok yji yaaadek kiboo taae blida lol

1088. slash> pink\_pantherr> mghezla 😊

1089. pink\_pantherr> red> 😊

1090. pink\_pantherr> slash> 😊

1091. pink\_pantherr> slash> tas rien a faire ke de m'emerder toi 😊

1092. slash> pink\_pantherr> tel3atli 3lijk, mais avec un respect lol 😊

1093. pink\_pantherr> slash> ah , peut etre t'es enceinte w rak tetwahem aliya non !

1094. pink\_pantherr> 😊

1095. red> pink\_pantherr> lol

1096. slash> pink\_pantherr> 😊 men sabek

1097. pink\_pantherr> red> 😊

1098. pink\_pantherr> slash> koi !

1099. red> pink\_pantherr> haaahha jolie sourie

1100. pink\_pantherr> red> ani aambali kamel igoulouli jolie sourie 😊

1101. pink\_pantherr> red> 😊😊😊😊😊😊😊 chouf bien

1102. red> pink\_pantherr> hahahaha askaraaa fi slash haahahaha

1103. slash> pink\_pantherr> toi 😊 winek ya loghezal ya bahi lendar, ya eli kelabte 3lik lile wenhar hahahaha 😊

1104. pink\_pantherr> slash> 😊 hahahahahahahahahahaa , ma dgoulich bark enta houwa el beguare ta3 3am 3ame

1105. slash> pink\_pantherr> mokbil kotlek eli yahderli fik nar taklou hhaha 😊

1106. pink\_pantherr> slash> ah bon pko!

1107. slash> pink\_pantherr> il te fo un thomas more hahahaha 😊

1108. pink\_pantherr> slash> bsaletli el hadra maak

1109. sasuke> slash> merci on diré ke je suis pa le sel a ecouté 2la bone zic

1110. slash> pink\_pantherr> c normal thama kartti tu possed 😊

1111. pink\_pantherr> slash> rak plon , rak benj anesthesi

1112. slash> pink\_pantherr> sanfouuuuraa winek 😊

Echange 67 :

1113. REMOUNIR> lol

1114. red> REMOUNIR> je sais pas peut etre c toi ???

1115. REMOUNIR> red> non c l'amoieur

1116. red> REMOUNIR> tu es de blida toi ???

1117. REMOUNIR> red> non de lyon

1118. red> REMOUNIR> tu vit avec Maria ??

0 H cherche MARIA de blida

- 1119. red> yliklek ghir Sofi ntiya Sassila75
- 1120. REMOUNIR> red tu es la
- 1121. REMOUNIR> trouve moi maria je te donne 1000 euro
- 1122. red> REMOUNIR> je suis labas
- 1123. red> bon re
- 1124. REMOUNIR> mariaaa
- 1125. REMOUNIR> mariaaa...

Echange 68 :

- 1126. reveur> Sassila75> je viens
- 1127. reveur> Sassila75> sa ta saoulé
- 1128. reveur> Sassila75> tu es une beurette toi
- 1129. Sassila75> no ta mère
- 1130. Sassila75> la beurète
- 1131. reveur> Sassila75> ta daronne la tacpé
- 1132. toscni> Sassila75> aller
- 1133. B2oBa> Sassila75> Sassila75> allo
- 1134. Sassila75> b2
- 1135. Sassila75> ui
- 1136. B2oBa> Sassila75> Sassila75> petite princesse je te parler !!!!!!!!
- B2oBa> Sassila75> Sassila75> Sassila75> Sassila75> Sassila75> Sassila75> Sassila75> !
- 1137. Sassila75> Sassila75> une seconde votre altesse!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!
- 1138. Sassila75> b2 arête
- 1139. B2oBa> Sassila75> Sassila75> Sassila75> Sassila75> tè bizard
- 1140. Sassila75> b2 mm
- 1141. med> Isra> bsr
- 1142. broken---^arrow> Sassila75> boooooooooonul
- 1143. broken---^arrow> Sassila75> aaaaah t vilaine
- 1144. coccenila> salut la room
- 1145. Atlantique> coccenila salut
- 1146. reveur> Sassila75> t une tacpé comme tadaronne
- 1147. malikk> reveur> zut ça ci les grande mots de paris lol
- 1148. reveur> malikk> lol ta reconnue
- 1149. malikk> reveur> ci les mec jet 7 qui aime bcps dire ça bogosse qui fume trops aussi
- 1150. reveur> malikk> je fumme moins
- 1151. malikk> reveur> je peux te dire que ça en a bougé un peux dans le temps
- 1152. reveur> malikk> les neuronne
- 1153. rifa> Sassila75> chut!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! toi va dormir si pas pour toi ce site

- 1154. flifa> Sassila75> ta maman te cherche
- 1155. flifa> Sassila75> ici c interdit au moins de 18ans
- 1156. coccenila> sassila salut

Echange 69:

- 1157. vestiaire> re
- 1158. vestiaire> reeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee
- 1159. vestiaire> reeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee
- 1160. vestiaire> red kont nakol
- 1161. red> bsahtek vestiaire bel lahna
- 1162. vestiaire> merci red
- 1163. red> ana hada win konte nakol
- 1164. red> xie xie
- 1165. red> canicheeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeu
- 1166. red> ja el canich
- 1167. red> lol
- 1168. red> rah wa ja el canichuuu

Echange 70 :

- 1169. al\_harami> Isra> eeh hadi halete elli ma3andoush el zehar
- 1170. Isra> al\_harami
- 1171. al\_harami> Isra> weshnou??
- 1172. Isra> al\_harami> "degage" de mon pv
- 1173. al\_harami> Isra> hahaa tehawzini men dari????
- 1174. tara> Isra> mdr ta délicatesse me ravie
- 1175. al\_harami> Isra> tehawzini men dari ????

Echange 71 :

- 1176. CheikhAmoud> flifa> khabit 😊
- 1177. flifa> CheikhAmoud> yalatif
- 1178. CheikhAmoud> flifa> 😊
- 1179. flifa> CheikhAmoud> chkoune ja ana nrouh

Echange 72 :

- 1180. cherif\_> GangSter> awlid khalti cava
- 1181. GangSter> cherif\_> oui mon ami,tout va bien ,wanta raki ça va ?

Echange 73 :

- 1182. naima\_93> CheikhAmoud> salut k k h o
- 1183. naima\_93> CheikhAmoud> cool et toi
- 1184. tara> CheikhAmoud> aille

1185. CheikhAmoud> tara trampe  
1186. tara> CheikhAmoud> ze sait mé ploi tum baffe ? suis trankil dans mon coin zé pas fé de bétise  
1187. CheikhAmoud> tara ikspri 😊  
1188. tara> CheikhAmoud> 😊  
1189. CheikhAmoud> tara j'mange du chaud collat  
1190. tara> CheikhAmoud> zenveut 😊  
1191. milene> CheikhAmoud> 😊😊 pk  
1192. milene> CheikhAmoud> 😊 mdr bnsr 😊  
1193. CheikhAmoud> ARMANI cherif\_ filifa hbabi  
1194. CheikhAmoud> milene km ça 😊  
1195. CheikhAmoud> milene tu va ?  
1196. milene> CheikhAmoud> bien 😊  
1197. CheikhAmoud> naima\_93 tu va bien ?  
1198. CheikhAmoud> naima\_93 a merveille merci  
1199. CheikhAmoud> cherif\_ bdjaya  
1200. CheikhAmoud> ARMANI how is my call center 😊 ?  
1201. CheikhAmoud> milene embrasse moi  
1202. milene> CheikhAmoud> jé plus mes dents a couse de té baffe 😊noooooooooo  
1203. CheikhAmoud> milene tu m'm plus 😊 ?  
1204. milene> CheikhAmoud> 😊 tu ma cassermes dents 😊  
1205. CheikhAmoud> milene> slurp  
1206. milene> CheikhAmoud> 😊  
1207. CheikhAmoud> chnana f cocoon  
1208. cocoon> CheikhAmoud> 😊  
1209. Nabilus met une grooosse baffe à milene !  
1210. milene> Nabilus> wé bnsr 😊😊 pk la baffe  
1211. Nabilus> milene c t moi CheikhAmoud 😊  
1212. milene> Nabilus> 😊 tu te cacher pk 😊  
1213. milene> Nabilus> je te demande a toi ou tu é mdrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr  
1214. Nabilus> milene pour kon me voi pas 😊 p koi les gens se kachent ils 😊  
1215. milene> Nabilus> me cache jamais moi 😊  
1216. Nabilus> milene parceke ta rien à cacher 😊  
1217. milene> Nabilus> et toi oui 😊  
1218. Nabilus> milene lol je mabille, je cache tout  
1219. milene> Nabilus> 😊 tété nue en plus

1220. Nabilus> milene 😊

1221. milene> Nabilus> mdrrrrrrrrr

Echange 74 :

1222. cocoon> bsr tlm 😊

1223. cocoon> naima\_93> 🍷 bella

1224. naima\_93> ksss cocoon bonsoir

1225. naima\_93> cocoon thankss misss

1226. Atlantique> cocoon bonsoir

1227. cocoon> cherif\_> milene> alohaaaaaaaa 😊

1228. cocoon> Atlantique> aloHA 😊

1229. al\_harami> cocoon> wana boussini wahda

1230. cocoon> al\_harami> toz 😊

1231. cocoon> al\_harami> 😊

1232. al\_harami> cocoon> aya boussi 3amou wahda

1233. cocoon> al\_harami> toz toz 😊

1234. al\_harami> cocoon> we3lash ??? ah dok ndir nivea we ndji tboussini

1235. cocoon> al\_harami> 😊😊

1236. al\_harami> cocoon> tboussini??

1237. cocoon> al\_harami> lala 😊

1238. al\_harami> cocoon> we kifash ndir dokka m3ak besh tboussini??

1239. cocoon> al\_harami> non 😊

1240. al\_harami> cocoon> 😊

1241. milene> cocoon> yes bnsr 😊😊

1242. flifla> cocoon> bonsoir ya chaba ya confiture de mon coeur 🌹

1243. flifla> cocoon> ta raison eclate toi ma cherie

1244. cherif\_> cocoon>bonsoir

1245. cocoon> flifla> mdrrrrrrrrrrr

1246. flifla> cocoon> prkoi tu rigole a chaque fois que je te parle de mon coeur 😊

1247. cocoon> flifla> pkoi pas 😊

1248. cocoon> flifla> 😊

1249. flifla> cocoon> je suis fou de toi

1250. cocoon> flifla> hahahaha 😊

1251. flifla> cocoon> je viens ici pas pour les autres j'en n'ai rien a serrer je le dit en face

1252. flifla> cocoon> je vien rien que pour ton vert 😊

1253. cocoon> flifla> 😊 mdrrrrrrrrr

1254. flifla> cocoon> mais toi tu t'en fou

1255. flifla> cocoon> si tu savai des que je te vois mon coeur commence a frapper trop fort au point ou il resonance dans mes oreilles 😞
1256. cocoon> flifla> ahahaha arette sinon tu vas avoir une crise cardiaque 😊
1257. flifla> cocoon> tu sais koi la je vais eteindre et je vé au urgence 😞
1258. cocoon> flifla> 😊 hahah je viens avec toi mdrrrrrrrrr
1259. flifla> cocoon> tu sais koi si tu me vois plus la sache que il m'ont garder a cause de toi
1260. cocoon> flifla> 😊 mdrrrrr ok je t enverrai des fleurs 😊
1261. flifla> cocoon> non les fleurs fane a la place envoie moi des gateaux merci 😊
1262. cocoon> flifla> ok pas de pb gateaux sec 😞
1263. flifla> cocoon> non kan meme de la patisserie surtout met plus de religieuse
1264. cocoon> flifla> 😊😊😊
1265. flifla> cocoon> Nabilus> malik athalaw fi rouhkoum bye et bonne soirée et bon week end
1266. cocoon> flifla> merci à toi aussi 😊
1267. cherif\_> CheikhAmoud> 😊
1268. malik> CheikhAmoud> hiya azafoun
1269. malik> flifla> hahahahahahahha
1270. malik> flifla> hahahahahahahahahha
1271. malik> flifla> au plaisr kho
1272. flifla> cocoon> malik> 😊

Echange 75 :

1273. ARMANI> CheikhAmoud> sahite
1274. ARMANI> Nabilus> saha bogosse
1275. Guest26755> SALUT

Echange 76 :

1276. red> 🍷
1277. red> eragon
1278. eragon> red
1279. eragon> je pense donc je suis
1280. eragon> merci 😊

Echange 77 :

1281. B2oBa> milene> milene> milene> maliene!!!!!!!!!!!!sa me !!!!!!!!!coment ta trouver se pseudo?
1282. milene> B2oBa> ches pas 😞
1283. B2oBa> milene> milene> algeroise?
1284. Guest10446> B2oBa> bdeuzoba ?

Echange 78 :

1285. guascor> salam alikoum
1286. Atlantique> guascor w salem

1287. |guascor> Atlantique> cava toi?
- Echange 79
1288. |jiji> salam
1289. |cocoon> jiji> bsr
1290. |jiji> cocoon> bsr
1291. |cocoon> jiji> 🌹
1292. |jiji> cocoon> merci
1293. |cocoon> jiji> derien 😊
1294. |sidoukoubas> jiji> slit jiji
1295. |jiji> sidoukoubas> slit
1296. |sidoukoubas> jiji> sa roule
1297. |jiji> sidoukoubas> bien
1298. |sidoukoubas> jiji> koi de bo ?
1299. |jiji> sidoukoubas> 😊
- Echange 80 :
1300. CheikhAmoud> les algériens
1301. CheikhAmoud> ki koné CheikhAmoud ?
1302. |CheikhAmoud> hetta wahed 😊
1303. CheikhAmoud> soubhan ellah
1304. tara> CheikhAmoud> moi ze te connais á twa 😊
1305. CheikhAmoud> tara c un tres grand guerrier
1306. tara> CheikhAmoud> l'as fé koi ce grand mesieur ?
1307. CheikhAmoud> tara ilé lutté contre les français au sud algérien
1308. tara> CheikhAmoud> heureusement zété pas là bas 😊
1309. CheikhAmoud> tara 😊
1310. tara> D1jamel> 😊
1311. ARMANI> re
- Echange 81 :
1312. toscni> akon> bsr
1313. akon> bon sour ami
1314. Guest10446> akon wxellite tefla ?
1315. Guest10446> akon 3lach wellite tefla ?
- Echange 82 :
1316. |jiji> CheikhAmoud> sahit nabil....
1317. |jiji> CheikhAmoud> CheikhAmoud>
1318. CheikhAmoud> jiji 🍷 cheddi boussa ou berkay ma thabli fia

1319. |jiji> CheikhAmoud> CheikhAmoud> CheikhAmoud> rani nbipilek
1320. |jiji> CheikhAmoud>
1321. |jiji> CheikhAmoud>
1322. toscni> jiji> un pv
1323. jiji> vous parlez de koi ici
1324. lotfi-dx> jiji> salut
1325. jiji> slt> lotfi-dx>
1326. |toscni> jiji> vien pv
1327. |jiji> toscni> non dsl
1328. karima> jiji> tu est de constantine?
1329. |jiji> karima> oui
1330. jiji> karima> on est des voisines
1331. karima> jiji> ah bon?
1332. |jiji> karima> oui
1333. |jiji> karima> c toi jawel
1334. |karima> jiji> nn
1335. jiji> karima> ok

Echange 83 :

1336. D1jamel> salam alikoum...
1337. CheikhAmoud> D1jamel> salam
1338. cocoon> D1jamel> w/slm bro 😊
1339. D1jamel> cocoon> bonsoir khti ....comment vas tu ? 😊
1340. cocoon> D1jamel> très bien hamdollah merci et toi 😊
1341. D1jamel> cocoon> oui super merci 😊
1342. |D1jamel> CheikhAmoud> sahit chikh kirak ?
1343. CheikhAmoud> D1jamel kima hab rebbi, el hamdollah, wenta khiou ?
1344. D1jamel> CheikhAmoud> hamdu allah kho yahafdek 🙏
1345. CheikhAmoud> D1jamel amine djma3ines
1346. D1jamel> CheikhAmoud> amine 😊
1347. |cocoon> CheikhAmoud> 😊

Echange 84 :

1348. tara> D1jamel> salam et 🍷😊
1349. D1jamel> tara> salam a toi etrangere 😊
1350. |tara> D1jamel> mciiiiili 😊
1351. |D1jamel> tara> 😊
1352. |red> salam D1jamel

1353. |D1jamel> red> sahit kho wech rak ?  
1354. red> lhamdoulah kho D1jamel , wanta wach rak ???  
1355. |D1jamel> red> hamdu allah kho merci ...

Echange 85 :

1356. |Guest10446> legya nroh  
1357. |Guest10446> bye  
1358. Guest10446> red bonne soiree  
1359. red> Guest10446> bonne nuit kho , saha

Echange 86 :

1360. al\_harami> karima> 3al 3am we nti hna 7/7 24h/24  
1361. |karima> al\_harami> ?  
1362. |al\_harami> karima> bezzaf  
1363. karima> al\_harami> ave cqui tu parle toi?  
1364. al\_harami> karima> walou c bon 😞  
1365. karima> al\_harami> nn nn je veux bien comprendre parceque je ss sur ke vs faite erreur  
1366. |al\_harami> karima> wi exactement rani ghalete c bon  
1367. karima> al\_harami> li ghalét yatlab sshah  
1368. al\_harami> karima> asmehilli 🌹  
1369. |karima> al\_harami> avec deux fleur nakbal  
1370. al\_harami> karima> ok alors voici 🌹 et 💍💍  
1371. karima> al\_harami> voila comme ca ok  
1372. |al\_harami> karima> mais c deficile pour moi kand je te donne 💍  
1373. karima> al\_harami> pk?  
1374. al\_harami> karima> lazemli 100 💍 sinon nwelli mahbool we teddi ntia denoubi  
1375. |karima> al\_harami> mdrrrrr  
1376. |al\_harami> karima> 😊  
1377. |karima> al\_harami> 😊  
1378. al\_harami> karima> alors??  
1379. karima> al\_harami> ben oui pk pas

Echange 87 :

1380. malik> D1jamel> azul agma 😊  
1381. D1jamel> malik> azul fellak agma amek itsilidh? 😊  
1382. malik> D1jamel> hamdoulah kho aswal alik  
1383. D1jamel> malik> issal 3alik el khi je vais bien hamdu allah 😊

Echange 88 :

1384. Nabilus> flifla cocoon et moi allons nous marier pour mes papiers



1421. |jiji> Nabilus> ki
- Echange 89 :
1422. kamel> pink\_pantherr> salut
1423. pink\_pantherr> kamel> slit
1424. kamel> pink\_pantherr> ça va
1425. pink\_pantherr> kamel> bien et toi
1426. kamel> pink\_pantherr> tre bien
- Echange 90 :
1427. rosette> salut
1428. rosette> coucou les amis ça va ça marche pour vous?
1429. rosette> éééééééééééééééé y a quelqu'un personne ne veut repondre ce n est pas gentil
1430. sidoukouba> rosette> bsr rosette
1431. karima> rosette> oui?
1432. rosette> enfin quelqu'un de gentiel
1433. sidoukouba> rosette> s a va ?
1434. rosette> je vais bien merci
1435. sidoukouba> rosette> koukou
1436. rosette> sidoukouba
1437. rosette> kiki
1438. sidoukouba> rosette> ça va
1439. rosette> alors sidoukouba koi de neuf
1440. sidoukouba> rosette> bén c la routine de l afac a la maison et toi ?
- Echange 91 :
1441. nokia> bon soir tous le monde
1442. Atlantique> nokia bonsoir
1443. cocoon> nokia> bsr 😊
1444. pink\_pantherr> nokia> bsr
1445. al\_harami> cocoon> ntia ta3arfi ghir tedahki besh tboussini lala
1446. cocoon> al\_harami> je ne te comprend pas 😞
1447. al\_harami> cocoon> walou
1448. cocoon> al\_harami> ok 😊
1449. al\_harami> cocoon> 💞 men 3endi gratuit
1450. cocoon> al\_harami> ok
- Echange 92 :
1451. Rasha> bjr tout le monde
1452. Atlantique> Rasha bonsoir

1453. Rasha> Atlantique> how is it going?  
 1454. Rasha> Atlantique> the conversation is over with a hello?! lol

Echange 93 :

1455. skikdi> jiji> raki hna.  
 1456. jiji> skikdi> oui  
 1457. skikdi> jiji> dork n7 arab 3la jhtin?  
 1458. skikdi> mdr  
 1459. jiji> skikdi> mdr  
 1460. skikdi> jiji> ayo ki raki ?  
 1461. jiji> skikdi> bien  
 1462. skikdi> jiji> emala kif?  
 1463. skikdi> jiji> mdr  
 1464. jiji> skikdi> koi  
 1465. skikdi> jiji> chui bien tel ke toi  
 1466. jiji> ok> skikdi>  
 1467. skikdi> jiji> alors?  
 1468. jiji> skikdi> koi  
 1469. skikdi> jiji> rani 3andkern  
 1470. jiji> a cne> skikdi>  
 1471. guascor> skikdi> saha kho  
 1472. skikdi> guascor> sa7a sava?  
 1473. guascor> skikdi> hamdolah et toi  
 1474. skikdi> guascor> lhamdellah  
 1475. guascor> skikdi> cool  
 1476. skikdi> guascor> merci\$  
 1477. guascor> skikdi> rak fi alger!!!  
 1478. skikdi> guascor> nn rani f skikda  
 1479. guascor> skikdi> cooooooooool  
 1480. skikdi> guascor> ahh c b1  
 1481. skikdi> guascor> moi chui a constantine  
 1482. guascor> skikdi> m'lihhhhhhhhh

Echange 94 :

1483. cocoon give some big kisses to gardienne !  
 1484. gardienne> cocoon> merci  
 1485. cocoon> gardienne> derien ma chère, tu vas bien ?  
 1486. cocoon> gardienne> très bien merci 😊🌹

1487. **gardienne**> cocoon> 🤔
1488. **cocoon**> gardienne> 🤔
1489. **fifla a quitté le chat.** fifla
1490. Nabilus> fifla besstama 😊 khabit c pas le week end 😊
1491. **cocoon**> fifla> 🤔

Echange 95 :

1492. **lotfi-dx**> salut t m
1493. **lotfi-dx**> jiji> salut
1494. **jiji**> slt> **lotfi-dx**>
1495. **lotfi-dx** met une grooosse baffe à jiji !
1496. **jiji**> **lotfi-dx**> pk
1497. **jiji**> **lotfi-dx**> dxb
1498. **lotfi-dx**> jiji> prts
1499. **jiji**> **lotfi-dx**> koi
1500. **lotfi-dx**> jiji> pour te dir bjr
1501. **jiji**> **lotfi-dx**> ok
1502. **lotfi-dx**> jiji> si votre nom
1503. **jiji**> **lotfi-dx**> oui 😊
1504. **lotfi-dx**> jiji> 🌹
1505. **lotfi-dx**> jiji> ou éte vous
1506. **jiji**> **lotfi-dx**> rani hna

Echange 96 :

1507. **LAKHCHINE**> jiji>
1508. **jiji**> **LAKHCHINE**> lol
1509. **jiji**> **LAKHCHINE**> smin
1510. **LAKHCHINE**> jiji> ma3likche
1511. **jiji**> **LAKHCHINE**> hahahahha
1512. **LAKHCHINE**> jiji> ma3likche
1513. **jiji**> bien wanta> **LAKHCHINE**>
1514. **LAKHCHINE**> karima> ma3likche

Echange 97 :

1515. **fine**-> Nabilus> ql dragueur!!! 😊
1516. Nabilus> fine- non un gentil simplement lol
1517. fine-> Nabilus> oui je vois!!
1518. Nabilus> fine- tu va bienne ?
1519. Nabilus> fine- lol un tiens vo mieux ke 2 tu lora

1520. ARMANI> Nabilus> saha bogosse  
 1521. Nabilus> ARMANI wach rak hbibi 😊 ?  
 1522. ARMANI> Nabilus> hamdoulah ounta  
 1523. Nabilus> ARMANI a merveille merci 😊  
 1524. ARMANI> Nabilus> hamdoullah

Echange 98 :

1525. redounmi> sltttttttttt  
 1526. jiji> redounmi> salam  
 1527. redounmi> salam jiji  
 1528. jiji> redounmi> 😊  
 1529. redounmi> jiji  
 1530. jiji> redounmi> arretes de biper  
 1531. redounmi> ok  
 1532. redounmi> vs etes dou jiji  
 1533. redounmi> ravi et j'aimes l'algerie

Echange 99 :

1534. la-kamora-zenjebil-l\_algerie> akon> ghetto  
 1535. la-kamora-zenjebil-l\_algerie> jiji> 😊  
 1536. jiji> la-kamora-zenjebil-l\_algerie> 😊  
 1537. la-kamora-zenjebil-l\_algerie> jiji> jiji tu ve un pe de brage?

Echange 100 :

1538. ha\_be200> HEHO  
 1539. jouan> slt  
 1540. selouane> jouan> salut  
 1541. Guest16832> bns tous  
 1542. la-kamora-zenjebil-l\_algerie> Guest16832> bsr  
 1543. selouane> Guest16832> bonsoir toi  
 1544. sasuke> slt a tous

Enregistrement le 15/01/2008

Echange 101 :

1545. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> ça te plais pas un architecte  
 1546. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> bein je sais pas  
 1547. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> j'ai l'Inprission que tu es matérialiste  
 1548. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> ouiiiiiii bien surr hyper materialiste  
 1549. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> alors tu esbelle

1550. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> chezmoi tu trouve tout

1551. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> et ki t di que g rien

1552. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> les matérialiste rien ne leur satisfait

1553. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> tu m'ennerve

1554. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> je régol ma chere soier simpatique

1555. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> aah oui

1556. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> tu ma pasdit tu fait quoi

1557. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> etud

1558. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> en quoi

1559. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> med

1560. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> unesem ?

1561. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> inessm

1562. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> ??

1563. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> koi

1564. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> inessem d'annaba t conné pas !

1565. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> ci!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

1566. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> c bon alors , alors pkoï le point d'interro

1567. archimed> Fattouma\_bente\_el\_houma> quelle année

1568. Fattouma\_bente\_el\_houma> archimed> 7

1569. archimed> tu veux q'an chat (pv)

Echange 102 :

1570. scott> Fattouma\_bente\_el\_houma> tu fai koi de beau ftoma

1571. Fattouma\_bente\_el\_houma> scott> ah bon , w khaltek kherjet men el habss wella mazale !

1572. scott> Fattouma\_bente\_el\_houma> ftoma raki fechat rahom yassm3ouna

1573. Fattouma\_bente\_el\_houma> scott> ah sah sah , ki netlagou ahkili kifeh dakhlet lel habss ok

1574. scott> Fattouma\_bente\_el\_houma> j etais vu 7 aprer midi a chems el hamra ?!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

1575. Fattouma\_bente\_el\_houma> scott> scott> kount nsalli f tarawih

1576. scott> Fattouma\_bente\_el\_houma> goulili hakabech l autre fois manetkalakch

## **Résumé :**

Dans notre étude nous proposons de montrer l'intérêt de l'analyse déroulant en temps réel sur Internet, et ce dans le cadre des chats. Ces interactions sont le résultat de quelques heures d'enregistrement sur le site « algériechat.net ».

Cette étude a pour but de dégager les spécificités interactionnelles, conversationnelles et linguistiques des pratiques langagières des jeunes algériens utilisateurs du cyberspace. S'inspirant des méthodes de Véronique TRAVERSO et de Catherine KERBRATE-ORECCHIONI dans le domaine de l'analyse conversationnelle ainsi que sur les travaux de Jacques ANIS, de Véronique MATTIO et de Michel MARCOCCIA dans le domaine des écrits numériques à savoir les usages graphiques, l'examen de la différence du matériel sémiotique disponible en face à face et sur *le chat* et enfin l'expression des émotions. Ainsi nous avons pu démontrer dans la première partie de notre analyse les stratégies déployées par nos internautes pour maintenir la dynamique des interactions en surmontant les contraintes imposées par le cadre de l'interaction et le manque du matériel sémiotique. Dans la deuxième partie nous nous sommes intéressés à démontrer les procédés graphématiques dont usent nos internautes afin de transcrire et faire passer leurs messages.

## ملخص

نقترح في هذه الدراسة أن ندلل على فائدة التحليل الحواري من أجل دراسة مدونة من التفاعلات الكتابية المحيئة التي تشغل زمتنا واقعيًا على شبكة الأنترنت وهذا في إطار المحادثات أو ما يعرف بالتشات. هذه التفاعلات التي كانت نتيجة لبضع ساعات من التسجيل من خلال موقع « algériechat.net » تهدف هذه الدراسة إلى إفراز الخصائص التفاعلية والحوارية واللسانية والممارسات اللغوية للشباب الجزائري مستعمل أفضية النت، مستفيدين من المناهج التي طرحتها فيرونيك ترافيرسو Véronique TRAVERSO وكاترين كيربرات Catherine KERBRAT-ORECCHIONI في مجال التحليل الحواري. وكذلك على أعمال Michel MARCOCCIA وVéronique MATTIO في مجال الكتابات الرقمية من خلال مسائلة المنجزات الجرافية فيها واختبار اختلاف الأدوات السيميائية المتوفرة من خلال التعبير وجها لوجه ومن خلال التشات ولاسيما التعبير عن المشاعر والانفعالات . استطعنا أيضا أن نبرهن من خلال الجزء الأول لتحليلنا عن الاستراتيجيات المطروحة من خلال مستعملي النت من أجل الحفاظ على دينامية التفاعلية وذلك من خلال تصعيد الأنظمة المفروضة من قبل إطار التفاعل ونقص الأدوات السيميائية. في الجزء الثاني انصب اهتمامنا على إظهار الإجراءات الجرافيمائية التي يلجأ إليها مستعملو النت من أجل تدوين وإيصال رسائلهم.

**Abstract :**

In our study, we suggest to give interest to conversational analysis in order to study a sample of media written interactions taking place in a real time on internet, mainly internet (online) chats.

These interactions are the result of some recorded hours on the « algériechat.net » website. This study aims at bringing out the interactional, conversational and linguistic specificities of language practices of young Algerian users of cyberspace. This research work is inspired by the methods of Véronique TRAVERSO and Catherine KERBRAT-ORECCHIONI in conversational analysis, in addition to the works of Jaques ANIS, Véronique MATTIO and Michael MARCOCCIA in digital writings, namely in graphic usages, which deals with differences between the available face-to-face semiotic material and that of the chat, and finally the expression of emotion in both. In the second part, we have been interested in demonstrating the graphmatic processes used by our internet users in order to transcribe and get their message through.

**Les mots-clés :**

webchat - interactions médiatisées – internet – interactionnisme – analyse conversationnelle – néographie.